叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 松鼠鲍勃的旅行和非(the Travels And Extraordinary Adventures Of Bob) 000001

2. 松鼠鲍勃的旅行和非(the Travels And Extraordinary Adventures Of Bob) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

松鼠鲍勃的旅行和非(The Travels and Extraordinary Adventures of Bob)

[bɒb] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .
BOB **THE** **SQUIRREL** **.**
鲍勃 这 松鼠 .

松鼠鲍勃。

[bɒb] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
Bob **writing** **his** **Travels** **.**
鲍勃 写作 他的 旅行 .

鲍勃正在撰写他的游记。

[ðə; ði]
THE
这

这

['trævlz]
TRAVELS
旅行

旅行

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz]
EXTRAORDINARY **ADVENTURES**
非凡的 冒险

非凡的冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

[bɒb] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .
BOB **THE** **SQUIRREL** **.**
鲍勃 这 松鼠 .

松鼠鲍勃。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [twelv] [ɪn'greɪvɪŋ]
ILLUSTRATED **WITH** **TWELVE** **ENGRAVINGS**
插图 和 十二 雕刻

配有十二幅版画插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪsts] .
Distinguished **Artists** **.**
杰出的 艺术家 .

杰出艺术家。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[es] . ['æpəltən] , - ['tʃesnʌt] [stri:t] .
S . APPLETON , 148 CHESTNUT STREET .
S . 阿普尔顿 , - 板栗 街道 .

S. APPLETON，栗树街 148 号。

[nju:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'əʊ] . , - ['brɔ:dweɪ] . - .
D . APPLETON & CO . , 200 BROADWAY . 1847 .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - 百老汇 . - .

D. APPLETON & CO.，百老汇大街 200 号，1847 年。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1846 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1846年登记在册。

[baɪ][dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
BY GEO .
经过 地理 .

地理

[es] . ['æpəltən] ,
S . APPLETON ,
S . 阿普尔顿 ,

S. APPLETON，

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the Clerk's Office of the District Court of the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这

在地区法院书记官办公室

[ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:stən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
United States , in and for the Eastern District of
团结的 各州 , 在 和 为了 这 东 区 的

美国，东区

[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][hæz; həz] [bi:n] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [baɪ][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ;
The following little story has been put in the present shape by a Father ;
这 下列的 小的 故事 有 到过 放 在 这 展示 形状 经过 一个 父亲 ;

以下这个小故事是由一位父亲整理成现在的形式的;

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

and	he	takes	the	privilege	of	a	Preface	to	say	a	word	in	behalf	of
和	他	需要	这	特权	的	一个	前言	到	说	一个	单词	在	代表	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他利用序言这一特权，代表儿童发表了一番讲话。

[æz; əz] ['riːznəbl] ['biːɪŋs] .

as	REASONABLE	BEINGS	.
作为	合理的	生物	.

作为理性人。

[huː'evə(r)] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ænd; ənd]

Whoever	will	take	pains	to	talk	to	them	,	and	to	listen	to	and
谁	将要	拿	疼痛	到	讲话	到	他们	,	和	到	听	到	和

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,

understand	what	they	say	,
理解	什么	他们	说	,

凡是愿意花心思与他们交谈，倾听并理解他们所说的话的人，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːsk] , [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,

and	what	they	ask	,	will	find	in	the	first	much	that	will	be	worth	remembering	,
和	什么	他们	问	,	将要	寻找	在	这	第一的	很多	那	将要	是	值得	记住	,

他们所问的，首先会发现很多值得记住的东西。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [mə'tʃʊə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

and	in	the	second	much	that	will	challenge	the	mature	reason	to	answer	.
和	在	这	第二	很多	那	将要	挑战	这	成熟	原因	到	回答	.

而第二个问题则对成熟的理性提出了挑战，难以回答。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] , [huː] [prə'naʊns]

It	is	only	those	who	are	ignorant	of	the	capacity	of	infancy	,	who	pronounce
它	是	仅有的	那些	WHO	是	无知	的	这	容量	的	婴儿期	,	WHO	发音

['tʃɪldrən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

children	uninteresting	,
孩子们	无聊	,

只有那些不了解婴儿潜能的人，才会认为孩子无趣。

[ɔː(r)] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð]

or	who	imagine	it	beneath	the	intellect	of	the	adult	to	converse	with
或者	WHO	想象	它	下面	这	智力	的	这	成人	到	交谈	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

或者有人认为与孩子交谈有损成年人的智力。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['haʊshəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['præktɪs] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]

In	whatever	household	it	is	made	a	daily	practice	to	hold	a	conversation	in
在	任何	家庭	它	是	制成	一个	日常的	实践	到	抓住	一个	对话	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [pɑː'tɪsɪpeɪt] ,

which	the	children	can	participate	,
哪个	这	孩子们	能	参加	,

无论在哪个家庭，每天都应该养成与孩子进行对话的习惯，让孩子们也能参与其中。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [deɪ] ,

for	an	hour	on	each	day	,
为了	一个	小时	在	每个	天	,

每天抽出一个小时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [spent] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈfruːtf(ə)l] [ɪn] [gʊd] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæn; ðən]

it	will	be	found	that	the	time	thus	spent	is	more	fruitful	in	good	influences	than
它	将要	是	成立	那	这	时间	因此	花费	是	更多的	卓有成效	在	好的	影响	比

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [set] [ænd; ənd] [ˈfɔːm(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃənz] [kæn; kən] [biː; bi] ;

all	the	time	which	is	devoted	to	set	and	formal	instructions	can	be	;
全部	这	时间	哪个	是	奉献	到	放	和	正式的	指示	能	是	;

人们会发现，这样度过的时间比所有用于固定和正式指令的时间都更有成效，更能产生积极的影响；

[ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [ˈtwaɪlaɪt] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] , [ɪf] [ˈprɒpəli] [daɪˈrɛktɪd] , [dəˈvɛləp] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdeɪli]

indeed	,	such	twilight	conversations	,	if	properly	directed	,	develope	what	the	child	daily
的确	,	这样的	暮	对话	,	如果	适当地	指导	,	发展	什么	这	孩子	日常的

[lɜːrnz] ,

learns	,
学习	,

的确，如果引导得当，这种睡前谈话可以巩固孩子日常所学的内容。

[baɪ] [ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː] .

by	enabling	him	to	apply	it	.
经过	使能	他	到	申请	它	.

通过让他能够运用它。

[gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈkʌləs] ,

Give	a	boy	a	knife	,	and	a	girl	a	box	of	colours	,
给	一个	男生	一个	刀	,	和	一个	女孩	一个	盒子	的	颜色	,

给男孩一把刀，给女孩一盒颜料。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [juːz] , [ænd; ənd] [əˈfɪks] [ə; eɪ] [ˈvæljuː] [tuː; tə]

and	each	will	at	once	put	the	present	to	use	,	and	affix	a	value	to
和	每个	将要	在	一次	放	这	展示	到	使用	,	和	词缀	一个	价值	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

每个人都会立即利用这份礼物，并赋予它价值。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [tuː; tə]

But	give	them	a	task	in	certain	things	which	you	tell	them	to	commit	to
但	给	他们	一个	任务	在	肯定	事物	哪个	你	告诉	他们	到	犯罪	到

[ˈmeməri] [tuː; tə] [əˈplai] “ [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] ,

memory	to	apply	“	when	they	grow	up	,
记忆	到	申请	“	什么时候	他们	生长	向上	,

但要给他们布置一些任务，让他们记住某些事情，以便在“长大后”应用。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] , [fəˈget] [ˈnɪəli] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːn] ,

”	and	they	will	,	in	spite	of	themselves	,	forget	nearly	as	fast	as	they	learn	,
”	和	他们	将要	,	在	尽管如此	的	他们自己	,	忘记	几乎	作为	快速地	作为	他们	学习	,

“而且，他们会不由自主地遗忘，遗忘的速度几乎和学习的速度一样快。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [æn; ən] [ˈɜːksəm] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈprɒfɪtləs]

and	find	the	acquisition	of	knowledge	an	irksome	and	apparently	profitless
和	寻找	这	获得	的	知识	一个	烦人的	和	显然	无利可图

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] — [dɪsˈhɑːtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

occupation	—	disheartening	and	disagreeable	.
职业	—	令人沮丧	和	令人不快的	.

并且发现获取知识是一项令人厌烦且显然无益的活动——令人沮丧和不快。

[kənˈvɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [wɒt] [ðeɪ] [əˈkwaɪə(r)] [tuː; tə] [ˈɪnstənt] [ˈprɒfɪt] .

Converse	with	them	daily	,	and	you	put	what	they	acquire	to	instant	profit	.
交谈	和	他们	日常的	,	和	你	放	什么	他们	获得	到	立即的	利润	.

每天与他们交流，你就能将他们获得的信息转化为即时利润。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

They	**discover**	**the**	**advantage**	**of**	**education**	**,**
他们	发现	这	优势	的	教育	,

他们发现了教育的好处，

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)]

by	**being**	**enabled**	**to**	**make**	**it**	**instantly**	**available**	**in**	**their**	**conversation**	**with**	**their**
经过	存在	已启用	到	制作	它	即刻	可用的	在	他们的	对话	和	他们的

['eldəz] .

elders	**.**
长者	.

通过使他们能够在与长辈的对话中立即使用它。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

And	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðəʊz] ['eldəz] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['æspekts][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri]

those	**elders**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**perceive**	**that**	**there**	**are**	**aspects**	**of**	**almost**	**every**
那些	长者	将要	不是	失败	到	感知	那	那里	是	方面	的	几乎	每一个

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kɔːl][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

subject	**to**	**which**	**children**	**are**	**the**	**first**	**to**	**call**	**their**	**attention**	**.**
主题	到	哪个	孩子们	是	这	第一的	到	称呼	他们的	注意力	.

长辈们不会看不出，几乎每个话题都有一些方面是孩子们最先注意到的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [frɒk] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [lʊks] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	**little**	**fellow**	**in**	**frock**	**and**	**trowsers**	**looks**	**under**	**the**	**table**	**,**
这	小的	同伴	在	连衣裙	和	裤子	看起来	在下面	这	桌子	,

穿着连衣裙和裤子的小男孩向桌子底下张望。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z] [siː] ['əʊnli][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

while	**his**	**seniors**	**see**	**only**	**the**	**cover**	**.**
尽管	他的	老年人	看	仅有的	这	覆盖	.

而他的前辈们看到的只是封面。

“ ['stɔːriz] ” [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][təʊld]

“	**Stories**	**”**	**are**	**always**	**interesting**	**to**	**children**	**—**	**and**	**are**	**much**	**better**	**told**
“	故事	”	是	总是	有趣的	到	孩子们	—	和	是	很多	更好的	讲述

[ðæn; ðən] [riːd] .

than	**read**	**.**
比	读	.

孩子们总是对“故事”很感兴趣——而且讲故事比读故事要好得多。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['fænsi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['peərənt] , [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['krɪtɪks]

A	**very**	**little**	**fancy**	**will**	**enable**	**a**	**parent**	**,**	**before**	**such**	**kind**	**and**	**respectful**	**critics**
一个	非常	小的	想要	将要	使能够	一个	父母	,	前	这样的	种类	和	尊重	评论家

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

as	**his**	**children**	**,**
作为	他的	孩子们	,

父母只需稍加巧思，就能在孩子们这些友善而尊敬的批评者面前，展现出.....

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [p'æsɪdʒɪz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv]

to	**introduce**	**passages**	**bearing**	**on**	**the**	**conduct**	**and**	**character**	**of**	**members**	**of**
到	介绍	段落	轴承	在	这	执行	和	特点	的	成员	的

[hɪz; ɪz] ['ɔːdətri] ;

his	**auditory**	**;**
他的	听觉	;

引出有关其听众的行为和品格的段落；

[ænd; ənd] [rɪ'pruːf] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['pleɪfəli] [kən'veɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	reproof	or	encouragement	,	playfully	conveyed	in	this	manner	,	is	sure	to	be
和	责备	或者	鼓励	,	嬉戏地	传递	在	这	方式	,	是	当然	到	是

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

以这种方式轻松幽默地表达的责备或鼓励，一定会让人印象深刻。

['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

VOYAGES	AND	ADVENTURES
航程	和	冒险

航海与冒险

[ɒv; əv]

OF
的

的

[bɒb] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

BOB	THE	SQUIRREL	.
鲍勃	这	松鼠	.

松鼠鲍勃。

“ [naʊ] , ['fɑːðə(r)] !

“	Now	,	father	!
“	现在	,	父亲	!

“父亲，现在！”

[ə; eɪ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmənz] ['tʃɪldrən] ,

a	story	—	a	story	!	”	said	Mr	.	Goodman's	children	,
一个	故事	—	一个	故事	!	”	说	先生	.	古德曼	孩子们	,

“一个故事——一个故事！”古德曼先生的孩子们说道。

[æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][wʌn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

as	their	father	and	mother	drew	up	to	the	fire	one	winter	evening	,
作为	他们的	父亲	和	母亲	画	向上	到	这	火	一	冬天	晚上	,

在一个冬日的傍晚，当他们的父母走到火炉旁时，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tiː] - ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] — “ [ə; eɪ] ['stɔːri] !

after	the	tea	-	service	was	removed	—	“	A	story	!
后	这	茶	-	服务	曾是	已移除	—	“	一个	故事	!

茶具被撤走后——“一个故事！

[ə; eɪ] ['stɔːri] !

a	story	!
一个	故事	!

一个故事！

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [wʌn][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] ,

”	There	were	two	children	;	one	a	fine	little	girl	,	whose	name	was	Mary	,
”	那里	是	二	孩子们	;	一	一个	美好的	小的	女孩	,	谁	姓名	曾是	玛丽	,

“有两个孩子；其中一个是漂亮的小女孩，名叫玛丽，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [fræŋk] .

the	other	a	little	boy	,	whose	name	was	Frank	.
这	其他	一个	小的	男生	,	谁	姓名	曾是	坦率	.

另一个是个小男孩，名叫弗兰克。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] ,

He	looked	a	little	pale	,	as	if	he	had	been	sick	,
他	看起来	一个	小的	苍白	,	作为	如果	他	有	到过	生病的	,

他脸色有点苍白，好像生过病似的。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd]

and	one	of	his	arms	was	hung	in	a	handkerchief	,	which	was	fastened
和	一	的	他的	武器	曾是	悬挂	在	一个	手帕	,	哪个	曾是	系紧

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

round	his	neck	.
圆形的	他的	脖子	.

他的一只胳膊被裹在手帕里，手帕系在他的脖子上。

[waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

Why	this	was	done	,	the	little	reader	will	find	out	,	before	the	end	of	the	book
为什么	这	曾是	完毕	,	这	小的	读者	将要	寻找	出去	,	前	这	结尾	的	这	书

.

:
.

小读者在读完这本书之前就会明白为什么要这样做。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd]['fɑːðə(r)] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]

“	Well	,	”	said	the	kind	father	,	willing	to	oblige	his	children	,	“	what	shall	the
“	出色地	,	”	说	这	种类	父亲	,	愿意的	到	必须	他的	孩子们	,	“	什么	将	这

['stɔːri][biː; bi] ?

story	be	?
故事	是	?

“那么，”这位和蔼的父亲说，他很乐意满足孩子们的愿望，“故事讲什么呢？”

[ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? ”

About	a	good	boy	?	”
关于	一个	好的	男生	?	”

关于一个好男孩？

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['meəri] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [gʊd] [bɔɪz] . ”

“	No	,	father	,	”	said	little	Mary	,	“	we	have	heard	quite	enough	about	good	boys	.	”
“	不	,	父亲	,	”	说	小的	玛丽	,	“	我们	有	听到	相当	足够的	关于	好的	男孩们	.	”

“不，爸爸，”小玛丽说，“我们已经听够了关于好男孩的故事。”

“ [ə'baʊt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ðen] ? ”

“	About	a	bad	one	,	then	?	”
“	关于	一个	坏的	一	,	然后	?	”

“是说一件糟糕的事吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [fræŋk] .

“	No	,	sir	,	if	you	please	,	”	said	Frank	.
“	不	,	先生	,	如果	你	请	,	”	说	坦率	.

“不，先生，如果您愿意的话，”弗兰克说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][brˈgæn][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][bæd] [bɔɪz] ,

He	was	very	much	afraid	if	his	father	began	a	story	about	bad	boys	,
他	曾是	非常	很多	害怕的	如果	他的	父亲	开始	一个	故事	关于	坏的	男孩们	,

他很害怕父亲会开始讲关于坏男孩的故事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [nɪə(r)] [həʊm] .

that	it	might	come	a	great	deal	too	near	home	.
那	它	可能	来	一个	伟大的	交易	也	靠近	家	.

这可能离我们太近了。

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][bæd][gˈɜːlz][ænd; ənd] [gʊd] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]

Histories	of	bad	girls	and	good	girls	were	also	objected	to
历史	的	坏的	女孩们	和	好的	女孩们	是	还	反对	到

,

,
,

关于坏女孩和好女孩的历史也遭到了反对。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [kʌt][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [ʃɔːt] [baɪ] [kə'mensɪŋ] :
and **Mr** **.** **Goodman** **cut** **the** **dispute** **short** **by** **commencing** **:**
和 先生 . 古德曼 切 这 争议 短的 经过 开始 :

古德曼先生随即结束了这场争论，他开口说道：

“ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] — ”
“ **Once** **upon** **a** **time** **—** **”**
“ 一次 之上 一个 时间 — ”

“曾几何时-”

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] , ” [sed] ['meəri] .
“ **That's** **the** **way** **you** **always** **begin** **,** **”** **said** **Mary** **.**
“ 那就是 这 方式 你 总是 开始 , ” 说 玛丽 .

“你总是这样开始的，”玛丽说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm] [seɪ] - [twaɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , - [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ **Well** **,** **you** **wouldn't** **have** **him** **say** **'** **twice** **upon** **a** **time** **,** **'** **would** **you** **?**
“ 出色地 , 你 不会 有 他 说 - 两次 之上 一个 时间 , - 会 你 ?

“嗯，你不会让他说‘很久很久以前’吧？”

” [ɑːskt] [fræŋk] , [huː] [traɪd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [smɑːt] ,
” **asked** **Frank** **,** **who** **tried** **to** **be** **thought** **smart** **,**
” 问 坦率 , WHO 尝试 到 是 想法 聪明的 ,

“弗兰克问道，他一直试图让自己看起来聪明。”

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ðæt][wiː; wi] [siː] .
like **a** **great** **many** **other** **boys** **that** **we** **see** **.**
喜欢 一个 伟大的 许多 其他 男孩们 那 我们 看 .

就像我们看到的许多其他男孩一样。

[naʊ] [ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][fəʊks][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ɪəz] ,
Now **if** **these** **little** **folks** **could** **only** **hear** **with** **other** **people's** **ears** **,**
现在 如果 这些 小的 各位 可以 仅有的 听到 和 其他 人们的 耳朵 ,

如果这些小家伙们能像其他人一样聆听就好了。

[haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi] [sə'tɪrɪkl] ,
how **very** **little** **wit** **there** **is** **in** **some** **of** **these** **attempts** **to** **be** **satirical** **,**
如何 非常 小的 有 那里 是 在 一些 的 这些 尝试 到 是 讽刺 ,

这些所谓的讽刺作品，真是缺乏幽默感。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] “ ['teɪkɪŋ] [ʌp] ” [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]
we **think** **they** **would** **not** **be** **so** **fond** **of** **“** **taking** **up** **”** **their** **brothers** **and** **sisters**
我们 思考 他们 会 不是 是 所以 喜爱 的 “ 采取 向上 ” 他们的 兄弟 和 姐妹
;
;
;

我们认为他们不会那么乐意“收养”自己的兄弟姐妹；

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
and **trying** **to** **be** **amusing** **at** **the** **expense** **of** **their** **neighbours** **.**
和 尝试 到 是 有趣 在 这 费用 的 他们的 邻居 .

他们试图通过取笑邻居来博取笑声。

['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr **.** **Goodman** **thought** **all** **this** **,** **but** **did** **not** **say** **it** **.**
先生 . 古德曼 想法 全部 这 , 但 做过 不是 说 它 .

古德曼先生心里想着这一切，但他没有说出来。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] :
He **smiled** **,** **and** **continued** **his** **story** **:**
他 微笑 , 和 持续 他的 故事 :

他笑了笑，继续讲述他的故事：

“ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] — ”

“	Once	upon	a	time	there	was	a	little	mischievous	—	”
“	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	恶作剧	—	”

从前，有一个调皮捣蛋的小家伙——

“ [bɔɪ] , ” ['wɪspəd] ['meəri] .

“	Boy	,	”	whispered	Mary	.
“	男生	,	”	低声说道	玛丽	.

“男孩，”玛丽低声说道。

“ ['skwɪrəl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [fræŋk] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]

“	Squirrel	,	”	said	her	father	,	and	Frank	laughed	with	a	look	of	triumph
“	松鼠	,	”	说	她	父亲	,	和	坦率	笑了	和	一个	看	的	胜利

[æt; ət] ['meəri] ,

at	Mary	,
在	玛丽	,

“松鼠，”她父亲说道，弗兰克得意地看着玛丽，笑了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] ['naɪsli] .

to	think	he	had	escaped	so	nicely	.
到	思考	他	有	逃脱	所以	很好	.

想想他竟然能如此顺利地逃脱。

“ [wel] , [ðɪs] [jʌŋ] ['skwɪrəl] [felt] ['veri] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

“	Well	,	this	young	squirrel	felt	very	large	of	his	age	,
“	出色地	,	这	年轻的	松鼠	毛毡	非常	大的	的	他的	年龄	,

“嗯，这只小松鼠觉得自己比同龄的松鼠要大得多。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

and	was	not	much	disposed	to	listen	to	what	his	father	and	mother
和	曾是	不是	很多	处置	到	听	到	什么	他的	父亲	和	母亲

[sed] [tuː; tə] [hɪm] . ”

said	to	him	.	”
说	到	他	.	”

他不太愿意听父母的话。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] — “ ['skwirəlz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] ! ”

“	Ho	!	ho	!	”	shouted	Frank	—	“	squirrels	a	-	talking	!	”
“	何	!	何	!	”	喊叫	坦率	—	“	松鼠	一个	-	说	!	”

“嚯！嚯！”弗兰克喊道，“松鼠在说话！”

“ [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [kɔːld] [hɪm] [bɒb] , [fɔː(r); fə(r)]

“	The	squirrel's	name	was	Robert	,	and	his	playmates	called	him	Bob	,	for
“	这	松鼠的	姓名	曾是	罗伯特	,	和	他的	玩伴	称为	他	鲍勃	,	为了

['ʃɔːtnəs] .

shortness	.
短促	.

“这只松鼠名叫罗伯特，它的玩伴们为了方便起见，都叫它鲍勃。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [skuːl] ,

He	was	sent	to	a	very	excellent	school	,
他	曾是	发送	到	一个	非常	出色的	学校	,

他被送往一所非常好的学校。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪn]

and	his	father	and	mother	tried	every	means	to	teach	him	to	climb	up	in
和	他的	父亲	和	母亲	尝试	每一个	方法	到	教	他	到	爬	向上	在

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

他的父母想尽一切办法教他如何在社会上取得成功；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɑːstə(r)][bɒb][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nɔːti] [ænd; ənd]

but	I	am	sorry	to	say	that	Master	Bob	was	sometimes	naughty	and
但	我	是	对不起	到	说	那	掌握	鲍勃	曾是	有时	淘气	和

[ˌdɪsə'biːdiənt] .

disobedient	.
忤	.

但很遗憾，鲍勃少爷有时很淘气，不听话。

[hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [in'triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

He	paid	little	attention	to	the	entreaties	of	his	mother	,	and	the	good
他	有薪酬的	小的	注意力	到	这	恳求	的	他的	母亲	,	和	这	好的

[əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

advice	of	his	father	,
建议	的	他的	父亲	,

他几乎不理会母亲的恳求和父亲的良言。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz]

but	was	continually	running	away	,	and	getting	into	all	manner	of	troubles
但	曾是	持续	跑步	离开	,	和	获得	进入	全部	方式	的	麻烦

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] .

and	difficulties	.
和	困难	.

但他却不断逃跑，陷入各种各样的麻烦和困境。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [əʊld][əʊk] ,

His	father	and	mother	lived	in	a	very	large	and	respectable	old	oak	,
他的	父亲	和	母亲	居住地	在	一个	非常	大的	和	可敬	老的	橡木	,

他的父母住在一棵非常高大、令人尊敬的老橡树里。

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .

where	he	might	have	been	as	happy	as	the	day	is	long	.
在哪里	他	可能	有	到过	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

他本可以在那里度过无比快乐的一天。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] — ”

Close	to	this	oak	was	a	large	lake	—	”
关闭	到	这	橡木	曾是	一个	大的	湖	—	”

这棵橡树附近有一个大湖——”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['aʊə(r)][fræŋk] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'pɒn] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .

“	Such	a	one	as	our	Frank	went	sailing	upon	?	”	asked	Mary	.
“	这样的	一个	一	作为	我们的	坦率	去	帆船	之上	?	”	问	玛丽	.

“弗兰克乘坐的就是这种船吗？”玛丽问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] .

“	Very	much	,	I	dare	say	,	”	said	the	father	,	and	went	on	with	the	story	.
“	非常	很多	,	我	敢	说	,	”	说	这	父亲	,	和	去	在	和	这	故事	.

“我敢说，确实如此，”父亲说道，然后继续讲故事。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [faɪn] ['æp(ə)l][ænd; ənd] [nʌt] [triːz] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

“	There	were	plenty	of	fine	apple	and	nut	trees	near	his	home	,
“	那里	是	很多	的	美好的	苹果	和	坚果	树木	靠近	他的	家	,

“他家附近有很多上好的苹果树和坚果树，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lɑːdʒ] ['pleɪgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)][bɒb] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

and	a	delightful	large	playground	for	Master	Bob	,	all	round	the	tree	.
和	一个	愉快	大的	操场	为了	掌握	鲍勃	,	全部	圆形的	这	树	.

树周围还有一个令小鲍勃非常开心的大型游乐场。

['rɑ:bərts] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [hɪə(r)] [weə(r)] [hi:; hi]

Robert's	**father**	**and**	**mother**	**always**	**loved**	**to**	**see**	**him**	**playing**	**here**	**where**	**he**
罗伯特的	父亲	和	母亲	总是	喜爱	到	看	他	玩耍	这里	在哪里	他

[wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

was	**safe**	**and**	**happy**	**,**
曾是	安全的	和	快乐的	,

罗伯特的父母一直很喜欢看他在这里玩耍，因为这里安全又快乐。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][sʌn] . ”

for	**he**	**was**	**their**	**only**	**son**	**.**	**”**
为了	他	曾是	他们的	仅有的	儿子	.	”

因为他是他们唯一的儿子。

“ [hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['meəri] .

“	**Had**	**he**	**a**	**sister**	**?**	**”**	**asked**	**Mary**	**.**
“	有	他	一个	姐姐	?	”	问	玛丽	.

“他有妹妹吗？”玛丽问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] , “ [wʌn] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Goodman**	**,**	**“**	**one**	**.**	**”**
“	是的	,	”	回复	先生	.	古德曼	,	“	一	.	”

“是的，”古德曼先生回答说，“一个。”

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][feə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**this**	**is**	**not**	**fair**	**,**	**father**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**.**
“	哦	,	我	说	这	是	不是	公平的	,	父亲	!	”	哭	坦率	.

“哦，父亲，这不公平！”弗兰克喊道。

“ [wɒt] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

“	**What**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**father**	**.**
“	什么	?	”	问	他的	父亲	.

“什么？”他父亲问道。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [fræŋk] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ]

“	**Oh**	**,**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**”**	**answered**	**Frank**	**,**	**pretending**	**to**	**be**	**very**	**much**
“	哦	,	你	知道	什么	我	意思是	,	”	回答	坦率	,	假装	到	是	非常	很多

[dɪs'pli:zd] ,

displeased	**,**
不高兴	,

“哦，你知道我的意思，”弗兰克假装很不高兴地回答道。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][rest][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['meəri]

although	**he**	**was**	**really**	**as**	**anxious**	**to**	**hear**	**the**	**rest**	**as**	**his**	**sister**	**Mary**
虽然	他	曾是	真的	作为	焦虑的	到	听到	这	休息	作为	他的	姐姐	玛丽

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

虽然他其实和妹妹玛丽一样，很想知道接下来的故事。

[ðə; ðɪ]['peərənts] [ɪks'tʃeɪndʒd] [pli:zd] ['glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [kən'tɪnju:d] :

The	**parents**	**exchanged**	**pleased**	**glances**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Goodman**	**continued**	**:**
这	父母	交换	高兴	眼神	,	和	先生	.	古德曼	持续	:

父母交换了一个欣慰的眼神，古德曼先生继续说道：

“ [ðə; ðɪ] ['pi:səbl] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spəʊzd][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] ['skwɪrəl] [dɪd]

“	**The**	**peaceable**	**life**	**of**	**a**	**well**	**-**	**disposed**	**and**	**well**	**-**	**behaved**	**young**	**squirrel**	**did**
“	这	和平的	生活	的	一个	出色地	-	处置	和	出色地	-	表现	年轻的	松鼠	做过

[nɒt] [si:m] [tu:; tə][su:t][ðə; ðɪ]['tempə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)][bɒb] .

not	**seem**	**to**	**suit**	**the**	**temper**	**and**	**disposition**	**of**	**Master**	**Bob**	**.**
不是	似乎	到	套装	这	脾气	和	处置	的	掌握	鲍勃	.

“一只性情温和、举止得体的小松鼠过着平静的生活，但这似乎并不适合鲍勃主人的脾气和性情。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] ,

He	was	continually	running	away	from	home	,
他	曾是	持续	跑步	离开	从	家	,

他一直离家出走，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn]['trʌb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd]

and	putting	his	good	father	and	mother	in	trouble	to	know	what	had
和	推杆	他的	好的	父亲	和	母亲	在	麻烦	到	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ;

become	of	him	;
变得	的	他	;

他让善良的父母操心他，想知道他到底去了哪里；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [wɪʃt] , [laɪk][sʌm; səm][bæd] [bɔɪz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

and	at	last	he	wished	,	like	some	bad	boys	I	have	heard	of	,
和	在	最后的	他	希望	,	喜欢	一些	坏的	男孩们	我	有	听到	的	,

最后，他像我听说过的一些坏男孩一样，许下了愿望。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts]

that	he	could	get	away	from	the	care	and	control	of	his	parents
那	他	可以	得到	离开	从	这	关心	和	控制	的	他的	父母

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

他可以彻底摆脱父母的照顾和控制。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][sʌm; səm][waɪld] [jʌŋ] ['skwirəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

He	saw	that	some	wild	young	squirrels	of	his	acquaintance	,
他	锯	那	一些	荒野	年轻的	松鼠	的	他的	熟人	,

他看到他认识的一些野生小松鼠，

[huːz] [frendz] [dɪd][nɒt][duː; də][ðeə(r)]['djuːti][baɪ][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][gəʊ] [wen] [ðeɪ]

whose	friends	did	not	do	their	duty	by	them	,	were	left	to	go	when	they
谁	朋友们	做过	不是	做	他们的	责任	经过	他们	,	是	左边	到	去	什么时候	他们

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

那些朋友没有尽到对他们的责任，他们便可以随心所欲地离开。

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] , [ɪn] [sɜːtʃ]

and	come	home	when	it	suited	them	;	and	he	desired	,	in	search
和	来	家	什么时候	它	适合	他们	;	和	他	想要的	,	在	搜索

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['lɪbəti] ,

of	the	largest	liberty	,
的	这	最大	自由	,

他们想回家的时候就回家；而他渴望，为了追求最大的自由，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] . ”

to	go	to	sea	.	”
到	去	到	海	.	”

出海。”

“ [əʊ]['fɑːðə(r)] !

“	Oh	father	!
“	哦	父亲	!

“哦，父亲！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meəri] , “ [ðæts] [wɒt] [fræŋk][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] !

”	interrupted	Mary	,	“	that's	what	Frank	is	always	a	-	saying	!
”	中断	玛丽	,	“	那就是	什么	坦率	是	总是	一个	-	说	!

“玛丽打断道，“弗兰克总是这么说！”

" [fræŋk] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['veri] [krɒs] ;

"	Frank	gave	his	sister	a	look	which	was	intended	to	be	very	cross	;
"	坦率	给予	他的	姐姐	一个	看	哪个	曾是	故意的	到	是	非常	叉	;

弗兰克狠狠地瞪了妹妹一眼，那眼神显然非常生气；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:f] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

but	it	ended	in	a	laugh	,	and	Mr	.	Goodman	went	on	with	the	story	.
但	它	结束	在	一个	笑	,	和	先生	.	古德曼	去	在	和	这	故事	.

但最后却引来一阵笑声，古德曼先生继续讲着这个故事。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

"	The	little	squirrel	thought	he	should	like	to	take	a	trip	over	the	lake	.
"	这	小的	松鼠	想法	他	应该	喜欢	到	拿	一个	旅行	超过	这	湖	.

"这只小松鼠想去湖上旅行。"

[hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [hi:; hi] [sed] , [ɒv; əv]['ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

He	was	tired	,	he	said	,	of	always	seeing	the	same	trees	,	and	the	same
他	曾是	疲劳的	,	他	说	,	的	总是	看到	这	相同的	树木	,	和	这	相同的

[gri:n] [grɑ:s] ,

green	grass	,
绿色的	草	,

他说，他厌倦了总是看到同样的树木和同样的绿草。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .

and	he	wanted	to	find	out	what	the	rest	of	the	world	was	made	of	.
和	他	通缉	到	寻找	出去	什么	这	休息	的	这	世界	曾是	制成	的	.

他想了解世界其他地方是由什么构成的。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tʃɑ:dʒd] [hɪm][nɒt][tu:; tə][gəʊ] ,

His	father	and	mother	charged	him	not	to	go	,
他的	父亲	和	母亲	带电	他	不是	到	去	,

他的父母叮嘱他不要去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['meni] ['ɑ:tfl] [ænd; ənd]

and	his	father	warned	him	that	he	would	meet	in	the	world	many	artful	and
和	他的	父亲	警告	他	那	他	会	见面	在	这	世界	许多	巧	和

['kru:əl] ['enəmɪz] ,

cruel	enemies	,
残忍的	敌人	,

他的父亲曾警告他，他会在世上遇到许多狡猾残忍的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] .

and	that	he	was	too	young	to	guard	against	danger	.
和	那	他	曾是	也	年轻的	到	警卫	反对	危险	.

而且他年纪太小，无法防范危险。

['mɑ:stə(r)][bɒb] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi] [ŋju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn]

Master	Bob	,	who	thought	he	knew	what	was	right	,	was	fully	determined	upon
掌握	鲍勃	,	WHO	想法	他	知道	什么	曾是	正确的	,	曾是	完全	决定	之上

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

自认为知道什么是正确的，鲍勃少爷决心要去。

['wɪlfl] [bɔɪz] — "

Wilful	boys	—	"
故意	男孩们	—	"

任性的男孩——"

" [bɔɪz] , ['fɑ:ðə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [lʊk] .

"	Boys	,	father	?	"	interrupted	Frank	,	with	a	curious	look	.
"	男孩们	,	父亲	?	"	中断	坦率	,	和	一个	好奇的	看	.

"孩子们，父亲？"弗兰克好奇地打断了他们。

“	['skwirəlz]	,	[ai][ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]	;	“	[bʌt; bət]	[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]	[æz; əz]	[bæd]
“	**Squirrels**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**”**	**answered**	**his**	**father**	**;**	**“**	**but**	**boys**	**are**	**just**	**as**	**bad**
“	松鼠	,	我	应该	说	,	”	回答	他的	父亲	;	“	但	男孩们	是	只是	作为	坏的

.

:

.

“应该说是松鼠，”他父亲回答说；“但男孩也好不到哪儿去。”

“	['wɪlfl]	[ænd; ənd]	['nɔːti]	[jʌŋ]	['skwirəlz]	[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]	[ðə; ðɪ]
“	**Wilful**	**and**	**naughty**	**young**	**squirrels**	**are**	**never**	**willing**	**to**	**listen**	**to**	**the**
“	故意	和	淘气	年轻的	松鼠	是	绝不	愿意的	到	听	到	这

[ədˈvaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]	['eldəz]	,
advice	**of**	**their**	**elders**	**,**
建议	的	他们的	长者	,

“任性顽皮的小松鼠从来不愿意听长辈的劝告，

[bʌt; bət]	[tʃuːz]	[tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)]	[ðəmˈselvz]	.
but	**choose**	**to**	**try**	**for**	**themselves**	**.**
但	选择	到	尝试	为了	他们自己	.

但他们选择亲自尝试。

[səʊ]	[wen]	['mɑːstə(r)][bɒb]	[faʊnd]	[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]	[get]	[pəˈmɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[tuː; tə][gəʊ]
So	**when**	**Master**	**Bob**	**found**	**he**	**could**	**not**	**get**	**permission**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**go**
所以	什么时候	掌握	鲍勃	成立	他	可以	不是	得到	允许	,	他	决定	到	去

[wɪˈðaʊt]	.
without	**.**
没有	.

所以当鲍勃少爷发现自己无法获得许可时，他决定干脆放弃。

[hiː; hi]	[stəʊl]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,
He	**stole**	**away**	**from**	**home**	**,**
他	偷窃	离开	从	家	,

他离家出走，

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ][rɑːft][ɔː(r)]	[bəʊt]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[bɑːk]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['wɪləʊ]	,
and	**making**	**a**	**raft**	**or**	**boat**	**out**	**of**	**the**	**bark**	**of**	**a**	**willow**	**,**
和	制作	一个	筏	或者	船	出去	的	这	吠	的	一个	柳	,

用柳树皮制作木筏或小船，

['ləʊdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[nʌts]	[æz; əz][hɪz; ɪz][prəˈvɪʒ(ə)n]	.
loaded	**it**	**with**	**nuts**	**as**	**his**	**provision**	**.**
已加载	它	和	坚果	作为	他的	条款	.

他往包里装满了坚果作为食物。

[hiː; hi]	[ðen]	[lɔːntʃt]	[hɪz; ɪz][bəʊt]	,	[ænd; ənd]	[skɪpt]	[ɒn]	[bɔːd]	,
He	**then**	**launched**	**his**	**boat**	**,**	**and**	**skipped**	**on**	**board**	**,**
他	然后	发射	他的	船	,	和	跳过	在	木板	,

然后他把船开下水，跳上船。

[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]	[æz; əz][ðə; ðɪ]	['rɒkɪŋ]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪzi]['ves(ə)l]	[wʊd]	[pəˈmɪt]	.
with	**as**	**much**	**importance**	**as**	**the**	**rocking**	**of**	**his**	**crazy**	**vessel**	**would**	**permit**	**.**
和	作为	很多	重要性	作为	这	摇滚	的	他的	疯狂的	血管	会	允许	.

在他那艘疯狂的船摇晃所允许的范围内，他给予了极大的重视。

[hɪz; ɪz]['peərənts]	,	[huː]	[dɪˈskʌvəd]	[wɒt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə][stɒp]	[hɪm]	,
His	**parents**	**,**	**who**	**discovered**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**too**	**late**	**to**	**stop**	**him**	**,**
他的	父母	,	WHO	发现	什么	他	曾是	正在做	也	晚的	到	停止	他	,

他的父母发现他的所作所为时已晚，无法阻止他。

[kɔːld]	['ɑːftə(r)][hɪm]	;	[bʌt; bət][hiː; hi]	[peɪd]	[nəʊ]	[hiːd]	,
called	**after**	**him**	**;**	**but**	**he**	**paid**	**no**	**heed**	**,**
称为	后	他	;	但	他	有薪酬的	不	注意	,

他身后有人喊他，但他没有理会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] ['dɪfɪkəlti]

and	his	father	then	told	him	that	he	really	hoped	he	would	meet	difficulty
和	他的	父亲	然后	讲述	他	那	他	真的	希望	他	会	见面	困难

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [həʊm] ,

enough	to	bring	him	back	home	,
足够的	到	带来	他	后退	家	,

然后他父亲告诉他，他真心希望他能遇到足够的困难，让他回家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . ”

in	his	senses	.	”
在	他的	感官	.	”

神志清醒。

“ [biː; bi] [stɪl] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

“	Be	still	!	”	shouted	Frank	to	his	sister	.
“	是	仍然	！	”	喊叫	坦率	到	他的	姐姐	.

“别动！”弗兰克朝他妹妹喊道。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ？ ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['gʊdmən] .

“	Why	,	what's	the	matter	?	”	asked	Mrs	.	Goodman	.
“	为什么	,	是什么	这	事情	？	”	问	太太	.	古德曼	.

“怎么了？”古德曼太太问道。

[bɒb] [liːvz] [həʊm] .

Bob	leaves	Home	.
鲍勃	树叶	家	.

鲍勃离开家。

“ ['meəri] [mait] [lʊk] [æt; ət]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][kwɪt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

“	Mary	might	look	at	father	,	when	he	is	talking	,	and	quit	laughing	at	me	!
“	玛丽	可能	看	在	父亲	,	什么时候	他	是	说	,	和	辞职	笑	在	我	！

”

”

”

“玛丽或许会在父亲说话的时候看着他，然后不再嘲笑我！”

“ [ðə; ði][əʊld] ['skwɪrəlz] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃek] [ðeə(r)][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l][tʃaɪld] ,

“	The	old	squirrels	,	when	they	found	they	could	not	check	their	undutiful	child	,
“	这	老的	松鼠	,	什么时候	他们	成立	他们	可以	不是	查看	他们的	不尽职的	孩子	,

“老松鼠们发现自己管不住不孝的孩子时，

[ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [triː] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['feəli] [ɒf] .

ran	up	into	the	branches	of	their	tree	,	to	see	him	fairly	off	.
跑	向上	进入	这	分支	的	他们的	树	,	到	看	他	相当	离开	.

他们跑到树枝上，目送他离开。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðeɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [gʊd]

Notwithstanding	his	undutiful	behaviour	,	they	hoped	he	would	learn	good
虽然	他的	不尽职的	行为	,	他们	希望	他	会	学习	好的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

from	his	travels	.
从	他的	旅行	.

尽管他行为不端，但他们还是希望他能从旅途中吸取教训。

[ðə; ði][bæd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪks] ['peərənts] ['bɪtəli] [griːv] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [kɪl] [ðeə(r)]

The	bad	conduct	of	children	makes	parents	bitterly	grieve	,	but	cannot	kill	their
这	坏的	执行	的	孩子们	制作	父母	苦涩地	悲伤	,	但	不能	杀	他们的

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

孩子的不良行为会让父母非常伤心，但却无法削减他们对孩子的爱。

['kæptɪn] ['rɒbət] ['skwɪrəl] , [æz; əz][ðə; ði][veɪn]['mɑːstə(r)][bɒb] [naʊ] [staɪld] [hɪm'self] , ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz]
Captain Robert Squirrel , as the vain Master Bob now styled himself , hoisted his
队长 罗伯特 松鼠 , 作为 这 徒劳 掌握 鲍勃 现在 风格 他自己 , 吊起 他的
[seɪl] [wɪð] [greɪt] [pɒm'pɒsəti] — ”
sail with great pomposity — ”
帆 和 伟大的 华丽 — ”

虚荣的鲍勃船长现在自称松鼠罗伯特船长，他趾高气扬地升起了船帆——

“ [wɒt] [ɪz] [pɒm'pɒsəti] , ['fɑːðə(r)] ? ” [in'kwaiə] [fræŋk] .
“ What is pomposity , father ? ” inquired Frank .
“ 什么 是 华丽 , 父亲 ? ” 询问 坦率 .

“父亲，什么是自负？”弗兰克问道。

“ [waɪ] , [pə'reɪd] , [ɔː(r)]['dɪgnəti] , [ɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [seɪ] , [bræg] ;
“ Why , parade , or dignity , or consequence ; or , as you boys say , brag ;
“ 为什么 , 游行 , 或者 尊严 , 或者 结果 ; 或者 , 作为 你 男孩们 说 , 吹牛 ;

“为什么，为了游行，为了尊严，为了后果；或者，用你们男孩的话来说，为了吹嘘；

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ʃəʊz] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][tɪn] [sɒːd] ,
such as a little fellow I know of shows , when he has his tin sword ,
这样的 作为 一个 小的 同伴 我 知道 的 演出 , 什么时候 他 有 他的 锡 剑 ,

比如我认识的一个小家伙，当他拿着他的锡剑时，

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [drʌm] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['fænsiz] [hɪm'self]
his wooden musket , and his noisy drum , all at once , and fancies himself
他的 木制的 滑膛枪 , 和 他的 嘈杂 鼓 , 全部 在 一次 , 和 幻想 他自己
[ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt] ,
a whole regiment ,
一个 所有的 团 ,

他带着他的木制火枪和嘈杂的鼓，同时行动，觉得自己就是一个完整的军团。

[wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] . ”
with a band of music . ”
和 一个 乐队 的 音乐 . ”

还带着一支乐队。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] ; “ [aɪ] [θɔːt] [pɒm'pɒsəti] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
“ Oh , is that all ? ” asked Frank ; “ I thought pomposity might be a name for
“ 哦 , 是 那 全部 ? ” 问 坦率 ; “ 我 想法 华丽 可能 是 一个 姓名 为了
[ðə; ði][mɑːst] .
the mast .
这 桅杆 .

“哦，就这些吗？”弗兰克问道；“我还以为‘浮夸’可能是桅杆的名字呢。”

” ['fɑːðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] ;
” Father laughed and tried to go on with the story ;
” 父亲 笑了 和 尝试 到 去 在 和 这 故事 ;

父亲笑着继续讲故事；

[bʌt; bət][fræŋk][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl][ðə; ði] ['skwɪrəl]
but Frank was curious now to know what kind of a sail the squirrel
但 坦率 曾是 好奇的 现在 到 知道 什么 种类 的 一个 帆 这 松鼠
[hæd; həd] .
had .
有 .

但弗兰克现在很好奇，这只松鼠的帆是什么样的。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪl][ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [seɪ] ; [ə; eɪ][də'mestɪk]
“ **Why , it was a sail au naturel , as the French would say ; a domestic**
“ 为什么 , 它 曾是 一个 帆 au 自然 , 作为 这 法语 会 说 ; 一个 国内的
[ə'reɪndʒmənt] [ɪn'taɪəli] ,
arrangement entirely ,
安排 完全 ,

“哎呀，这完全是一次自然航行，用法国人的话来说；完全是家庭式的安排。”

[wɪtʃ] [bɒb] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [wɪð] [hɪm] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .
which Bob always took with him , wherever he went .
哪个 鲍勃 总是 采取 和 他 , 无论 他 去 .

无论鲍勃去哪里，他总是随身带着它。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] ,
And , by the way , my dear children , ” said Mr . Goodman ,
和 , 经过 这 方式 , 我的 亲爱的 孩子们 , ” 说 先生 . 古德曼 ,

“对了，我亲爱的孩子们，”古德曼先生说道。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [tuː] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]
“ **we cannot too much admire the goodness of God in furnishing the lower**
“ 我们 不能 也 很多 钦佩 这 善良 的 上帝 在 家具 这 降低
['ænɪmlz] [wɪð] [ðə; ði]['kwɒləti] [kɔːld] ['ɪnstɪŋkt] .
animals with the quality called instinct .
动物 和 这 质量 称为 本能 .

“我们怎能不赞赏上帝赋予低等动物本能这种品质的仁慈呢？”

[mæn][hæz; həz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ækt][æz; əz]
Man has reason for his guide , because he is called upon to act as
男人 有 原因 为了 他的 指导 , 因为 他 是 称为 之上 到 行为 作为
[ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['biːɪŋ] . ”
a responsible being . ”
一个 负责任的 存在 . ”

人之所以需要向导，是因为他被要求履行作为负责任的人的职责。

“ [wɒt] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] [frænk] .
“ **What is responsible , father ? ” asked Frank .**
“ 什么 是 负责任的 , 父亲 ? ” 问 坦率 .

“父亲，什么才是责任？”弗兰克问道。

“ [wel] , ['riːəli] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] [diːpə(r)] [aɪ][get]['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ **Well , really , the more I explain , the deeper I get into difficulty , ” said Mr .**
“ 出色地 , 真的 , 这 更多的 我 解释 , 这 更深 我 得到 进入 困难 , ” 说 先生 .
['gʊdmən] , ['smaɪlɪŋ] .
Goodman , smiling .
古德曼 , 微笑 .

“嗯，其实，我解释得越多，就越陷入困境，”古德曼先生笑着说。

“ [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪz][wʌn] [huː] [nəʊz] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ,
“ **A responsible being is one who knows right from wrong ,**
“ 一个 负责任的 存在 是 一 WHO 知道 正确的 从 错误的 ,

一个负责任的人是能够明辨是非的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ; [naʊ] , ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
and will be held to answer for what he does ; now , animals are not
和 将要 是 握住 到 回答 为了 什么 他 做 ; 现在 , 动物 是 不是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] — ”
responsible — ”
负责任的 — ”

他必将为自己的所作所为承担责任；而动物则无需为此负责——”

“ [waɪ] , [ðen] , ” [ɑːskt] ['meəri] , “ [duː; də]['piːp(ə)l] [wɪp] ['hɔːsɪz] ? ”
“ Why , then , ” asked Mary , “ do people whip horses ? ”
“ 为什么 , 然后 , ” 问 玛丽 , “ 做 人们 鞭 马匹 ? ”

“那么，”玛丽问道，“人们为什么要鞭打马匹呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɪnstɪŋkt] [liːdz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][fɪə(r)] [bləʊz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
“ Because instinct leads horses to fear blows ; and therefore ,
“ 因为 本能 线索 马匹 到 害怕 打击 ; 和 所以 ,

“因为本能使马匹害怕击打；因此，

['ɪnstɪŋkt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃʌn] [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
instinct makes them shun what has caused them a whipping before .
本能 制作 他们 回避 什么 有 导致 他们 一个 鞭打 前 .

本能驱使他们避开那些曾经让他们遭受鞭笞的事物。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [meɪk] [heɪst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][get] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌn'tɪl] [bed] -
But if I do not make haste , we shall not get done with the story until bed -
但 如果 我 做 不是 制作 匆忙 , 我们 将 不是 得到 完毕 和 这 故事 直到 床 -
[taɪm] .
time .
时间 .

但如果我不抓紧时间，我们就得等到睡觉时间才能讲完这个故事了。

[bɑbz] ['vɔɪɪdʒ] .
Bob's Voyage .
鲍勃的 航程 .

鲍勃的航程。

“ [bɒb] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['nəʊɪŋli] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
“ Bob crossed his paws knowingly before him , and had nothing to do
“ 鲍勃 交叉 他的 爪子 明知 前 他 , 和 有 没有什么 到 做
[bʌt; bət][sɪt] [stɪl] ,
but sit still ,
但 坐 仍然 ,

鲍勃心领神会地把爪子交叉放在他面前，除了静静地坐着什么也做不了。

[ænd; ənd][biː; bi] [bləʊn] [ə'lɒŋ] .
and be blown along .
和 是 吹 沿着 .

随风飘荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [faɪn] ['weðə(r)] [wɪð] ['kæptɪn] ['rɒbət] .
It was now fine weather with Captain Robert .
它 曾是 现在 美好的 天气 和 队长 罗伯特 .

现在天气晴朗，罗伯特船长也在船上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
He looked upon the sky , and the water , and the shore ,
他 看起来 之上 这 天空 , 和 这 水 , 和 这 支撑 ,

他抬头望向天空、海水和海岸，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,
as if they all belonged to him ,
作为 如果 他们 全部 属于 到 他 ,

仿佛它们都属于他似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːveɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .
and he was merely taking a voyage of survey over his possessions .
和 他 曾是 仅仅 采取 一个 航程 的 民意调查 超过 他的 财产 .

他只不过是在巡视自己的领地而已。

['evri] [θɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['hæpi] ,

Every	thing	attracted	his	attention	;	and	he	made	himself	very	happy	,
每一个	事物	吸引	他的	注意力	;	和	他	制成	他自己	非常	快乐的	,

所有事物都引起了他的注意；他感到非常快乐。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜ:ʃn] .

and	very	much	at	home	in	his	excursion	.
和	非常	很多	在	家	在	他的	短途旅行	.

他在这次旅行中感觉非常自在。

“ [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

“	The	fine	weather	continued	for	two	days	and	two	nights	,	and	Captain
“	这	美好的	天气	持续	为了	二	天	和	二	夜晚	,	和	队长

['rɒbət] ['skwɪrəl] ['brekfəst] ,

Robert	Squirrel	breakfasted	,
罗伯特	松鼠	早餐	,

“好天气持续了两天两夜，罗伯特·松鼠船长吃了早餐，

[daind] , [ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [fɜ:st] ,

dined	,	and	supped	at	his	own	hours	,	and	helped	himself	first	,
用餐	,	和	喝	在	他的	自己的	小时	,	和	帮助	他自己	第一的	,

他按自己的时间吃饭，而且总是先给自己盛饭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [els] [tu:; tə] [i:t] .

because	there	was	nobody	else	to	eat	.
因为	那里	曾是	无人	别的	到	吃	.

因为没有其他人可以吃。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['maɪti] [faɪn] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['eldəz]

He	thought	it	was	mighty	fine	not	to	have	to	wait	until	his	elders
他	想法	它	曾是	强大的	美好的	不是	到	有	到	等待	直到	他的	长者

[wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] ,

were	served	,
是	服务	,

他觉得不用等到长辈们都吃饱喝足真是太好了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [w'ʌndəd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt] [səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə]

and	only	wondered	that	he	could	have	been	willing	to	submit	so	long	to
和	仅有的	想知道	那	他	可以	有	到过	愿意的	到	提交	所以	长的	到

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

他只是纳闷，自己怎么会愿意如此长久地顺从父母。

[wen] , [baɪ] ['lɔ:ntʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

when	,	by	launching	out	into	the	world	,	he	could	be	so	much	more	of	a
什么时候	,	经过	发射	出去	进入	这	世界	,	他	可以	是	所以	很多	更多的	的	一个

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

当他走向世界，成为更伟大的英雄时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] [bɪ'saɪdz] .

and	his	own	master	besides	.
和	他的	自己的	掌握	除了	.

还有他自己的主人。

” ['mɪsɪz] . ['gʊdmən] [hɪə(r)] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [aɪz] ,

”	Mrs	.	Goodman	here	watched	her	son's	eyes	,
”	太太	.	古德曼	这里	观看	她	儿子的	眼睛	,

古德曼太太注视着她儿子的眼睛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ðeə(r)]['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [frænk] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒʌst]

and	found	by	their	animated	expression	that	Master	Frank	was	very	much	,	just
和	成立	经过	他们的	动画	表达	那	掌握	坦率	曾是	非常	很多	,	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

从他们生动的表情中可以看出，弗兰克大师刚才非常.....

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɒbət] .

of	the	opinion	of	Captain	Robert	.
的	这	观点	的	队长	罗伯特	.

罗伯特船长的意见。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [fræŋks] [lɪps] ['pɑːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [θɔːt] [hiː; hi]

Once	,	indeed	,	Frank's	lips	parted	,	as	if	to	speak	;	but	he	wisely	thought	he
一次	,	的确	,	弗兰克的	嘴唇	分手了	,	作为	如果	到	说话	;	但	他	明智地	想法	他

[wʊd] [weɪt] ,

would	wait	,
会	等待	,

弗兰克的嘴唇确实微微张开过，似乎想要说话；但他明智地决定还是等等吧。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [əd'ventʃəz] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kə'mɪtɪd]

and	hear	a	little	more	of	the	squirrel's	adventures	,	before	he	committed
和	听到	一个	小的	更多的	的	这	松鼠的	冒险	,	前	他	坚定的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在他做出决定之前，我想再听听这只松鼠的冒险故事。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [faɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] , “ [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] ,

“	This	was	all	very	fine	,	”	continued	Mr	.	Goodman	,	“	but	,	unluckily	,
“	这	曾是	全部	非常	美好的	,	”	持续	先生	.	古德曼	,	“	但	,	不幸的是	,

“这一切都很好，”古德曼先生继续说道，“但是，不幸的是，

['seɪləz] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

sailors	have	not	the	direction	of	the	weather	.
水手们	有	不是	这	方向	的	这	天气	.

水手们无法预知天气走向。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['eni][əʊld]['leɪdi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] [siː] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ][ðə; ði] [stɑːtʃ] [frɒm; frəm]

If	they	had	,	any	old	lady	might	go	to	sea	,	without	losing	the	starch	from
如果	他们	有	,	任何	老的	女士	可能	去	到	海	,	没有	输	这	淀粉	从

[hɜː(r); hə(r)] ['naɪtkæp] ,

her	nightcap	,
她	睡前小酌	,

如果真有那么好的事，任何一位老太太都可以出海，而不用担心睡帽上的浆糊会散落一地。

[ænd; ənd] ['eni] ['ræt(ə)l] - ['hedɪd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [lɔːntʃ] [ə'weɪ] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]

and	any	rattle	-	headed	boy	could	launch	away	,	whenever	he	was	tired	of
和	任何	嘎嘎作响	-	标题	男生	可以	发射	离开	,	每当	他	曾是	疲劳的	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [həʊm] .

his	own	good	home	.
他的	自己的	好的	家	.

任何一个任性的男孩，只要厌倦了自己舒适的家，就可以离家出走。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [stɔːm] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

On	the	third	day	,	a	furious	storm	spoiled	his	breakfast	.
在	这	第三	天	,	一个	狂怒	风暴	被宠坏了	他的	早餐	.

第三天，一场猛烈的暴风雨毁了他的早餐。

['haɪˌhoʊ] ! [θɔːt] [bɒb] , [ðɪs] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

Heigho	**!**	**thought**	**Bob**	**,**	**this**	**is**	**life**	**,**	**and**	**something**	**like**	**!**
海戈	！	想法	鲍勃	，	这	是	生活	，	和	某物	喜欢	！

“嘿！”鲍勃心想，“这就是生活，差不多就是这样！”

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ɔːl] [seɪl] [spred] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,

So	**he**	**kept**	**all**	**sail**	**spread**	**,**	**in**	**defiance**	**of**	**wind**	**and**	**weather**	**,**
所以	他	保留	全部	帆	传播	，	在	蔑视	的	风	和	天气	，

于是他不顾风雨，扬帆远航。

[ænd; ənd] ['fænsid] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] .

and	**fancied**	**he**	**was**	**going**	**ahead**	**at**	**a**	**fine**	**rate**	**.**
和	幻想	他	曾是	去	前方	在	一个	美好的	速度	.

他觉得自己进展顺利。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] ; ['kæptɪn] ['rɒbət] , [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,

But	**at**	**last**	**his**	**pride**	**was**	**upset**	**;**	**Captain**	**Robert**	**,**	**provisions**	**,**	**and**	**all**	**,**
但	在	最后的	他的	自豪	曾是	沮丧的	；	队长	罗伯特	，	条款	，	和	全部	，

[wɜː(r); wə(r)] [spɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

were	**spilt**	**into**	**the**	**water**	**,**
是	洒了	进入	这	水	，

但最终他的自尊心受到了打击；罗伯特船长连同船上的补给品，全部都掉进了水里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .

and	**his**	**little**	**boat**	**was**	**made**	**a**	**complete**	**wreck**	**.**
和	他的	小的	船	曾是	制成	一个	完全的	破坏	.

他的小船彻底报废了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːt] [hɪm]

He	**had**	**to**	**swim**	**for**	**it**	**;**	**and**	**if**	**his**	**father**	**had**	**not**	**taught**	**him**
他	有	到	游泳	为了	它	；	和	如果	他的	父亲	有	不是	教授	他

[haʊ] ,

how	**,**
如何	，

他必须游过去；如果他父亲没有教过他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [plaɪt] .

he	**would**	**have**	**been**	**in**	**a**	**sad**	**plight**	**.**
他	会	有	到过	在	一个	伤心	困境	.

他当时处境会非常悲惨。

[bɒb] ['ʃɪprekt] .

Bob	**Shipwrecked**	**.**
鲍勃	遭遇海难	.

鲍勃遇难了。

“ ['kæptɪn] ['rɒbət] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['kæptɪn] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [laɪk] [pleɪn] [bɒb] ,

“	**Captain**	**Robert**	**did**	**not**	**feel**	**like**	**Captain**	**any**	**more**	**,**	**but**	**like**	**plain**	**Bob**	**,**
“	队长	罗伯特	做过	不是	感觉	喜欢	队长	任何	更多的	，	但	喜欢	清楚的	鲍勃	，

“罗伯特船长觉得自己不再是船长了，而只是个普通的鲍勃。”

[ænd; ənd] ['veri] ['sɒri] [æt; ət] [ðæt] ,

and	**very**	**sorry**	**at**	**that**	**,**
和	非常	对不起	在	那	，

对此我深感抱歉。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,

and	**heartily**	**did**	**he**	**wish**	**that**	**he**	**was**	**safe**	**and**	**sound**	**at**	**home**	**again**	**,**
和	衷心地	做过	他	希望	那	他	曾是	安全的	和	声音	在	家	再次	，

他真心希望自己能平安无事地回到家中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	**in**	**the**	**tree**	**he**	**used**	**to**	**despise**	**so**	**much**	**.**
和	在	这	树	他	用过的	到	鄙视	所以	很多	.

以及他过去非常厌恶的那棵树。

['θʌrəli] ['brəʊkən] [daʊn] , ['taɪəd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [kəʊld] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [æt; ət] [lɑːst] ,

Thoroughly	**broken**	**down**	**,**	**tired**	**,**	**and**	**almost**	**dead**	**with**	**cold**	**,**	**he**	**succeeded**	**,**	**at**	**last**	**,**
彻底	破碎的	向下	,	疲劳的	,	和	几乎	死的	和	寒冷的	,	他	成功了	,	在	最后的	,

他筋疲力竭，几乎冻死，但最终还是成功了。

[ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

in	**getting**	**to**	**the**	**shore**	**.**
在	获得	到	这	支撑	.

到达岸边。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['skwɪrəl] ,

“	**But**	**it**	**requires**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**teach**	**wisdom**	**to**	**a**	**discontented**	**squirrel**	**,**
“	但	它	需要	一个	伟大的	交易	到	教	智慧	到	一个	不满	松鼠	,

“但是，要教会一只不满现状的松鼠智慧，需要付出很多努力。”

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] .

or	**to**	**a**	**disobedient**	**boy**	**.**
或者	到	一个	忤	男生	.

或者对不听话的男孩。

[səʊ][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['kæptɪn] ['rɒbət] ['hɑːdli] [faʊnd] [hɪm'self] [seɪf] [ɒn][lænd] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['vænəti] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] ;

So	**the**	**shipwrecked**	**Captain**	**Robert**	**hardly**	**found**	**himself**	**safe**	**on**	**land**	**,**	**before**	**his**	**vanity**	**returned**	**again**	**;**
所以	这	遭遇海难	队长	罗伯特	几乎	成立	他自己	安全的	在	土地	,	前	他的	虚荣	返回	再次	;

因此，遭遇海难的罗伯特船长刚一安全上岸，他的虚荣心就又回来了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] .

and	**he**	**was**	**rather**	**pleased**	**than**	**otherwise**	**to**	**have**	**a**	**shipwreck**	**to**	**boast**	**of**	**.**
和	他	曾是	相当	高兴	比	否则	到	有	一个	海难	到	夸	的	.

而且，他似乎还挺高兴自己有一场沉船事故可以炫耀。

[wɒt] ['mætəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drentʃɪŋ] ?

What	**matters**	**a**	**little**	**drenching**	**?**
什么	事情	一个	小的	浸透	?

淋点雨又有什么关系呢?

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

[wɒt] [greɪt] ['skwɪrəl] ['evə(r)] [went] [friː] [ɒv; əv]['deindʒəz] ?

What	**great**	**squirrel**	**ever**	**went**	**free**	**of**	**dangers**	**?**
什么	伟大的	松鼠	曾经	去	自由的	的	危险	?

哪只伟大的松鼠能完全摆脱危险呢?

[haʊ] ['meni] ['feɪməs] ['nævəˌgetər] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst][ə'pɒn] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔːz] !

How	**many**	**famous**	**navigators**	**have**	**been**	**cast**	**upon**	**unknown**	**shores**	**!**
如何	许多	著名的	导航员	有	到过	投掷	之上	未知	海岸	!

有多少著名的航海家被困在了未知的海岸上!

“ [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [lɑ:f]

“	But	while	he	tried	to	make	light	of	his	misfortunes	,	and	to	laugh
“	但	尽管	他	尝试	到	制作	光	的	他的	不幸	,	和	到	笑

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

at	his	distress	,
在	他的	痛苦	,

“但他试图淡化自己的不幸，嘲笑自己的痛苦，

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

night	came	,	and	found	him	unprovided	with	food	and	lodging	.
夜晚	来了	,	和	成立	他	未提供	和	食物	和	住宿	.

夜幕降临，他发现自己既没有食物也没有住处。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tʃaɪld] , [hu:] [kʊd; kəd] [tri:t] [wɪð] [kən'tempt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

The	disobedient	child	,	who	could	treat	with	contempt	the	tears	of	his	mother	,
这	忤	孩子	,	WHO	可以	对待	和	鄙视	这	眼泪	的	他的	母亲	,

这个不听话的孩子，甚至对母亲的眼泪都嗤之以鼻。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd] , [səʊ] ['i:zəli] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

was	not	able	to	put	aside	,	so	easily	,	the	cravings	of	his	stomach	;
曾是	不是	有能力的	到	放	旁边	,	所以	容易地	,	这	渴望	的	他的	胃	;

他无法轻易抑制住胃部的欲望；

[ænd; ənd] [bɒb] , [laɪk] ['meni] ['nɔ:ti] [bɔɪz] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kən'vi:niənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

and	Bob	,	like	many	naughty	boys	,	began	to	think	how	convenient	it	would	be
和	鲍勃	,	喜欢	许多	淘气	男孩们	,	开始	到	思考	如何	方便的	它	会	是

[tu:; tə] [hæv; həv] ['peərənts] ,

to	have	parents	,
到	有	父母	,

鲍勃和许多淘气的男孩一样，开始幻想如果有父母该有多方便。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)]

if	he	could	only	neglect	them	always	,	except	when	he	wanted	to	eat	or
如果	他	可以	仅有的	忽视	他们	总是	,	除了	什么时候	他	通缉	到	吃	或者

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

如果他能一直忽略它们，除了吃饭或睡觉的时候，那就好了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] ,

He	turned	his	steps	toward	a	neighbouring	forest	,
他	转向	他的	步骤	朝向	一个	邻接	森林	,

他转身朝附近的一片森林走去，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [deɪm] ['ræbɪt]

and	was	fortunate	enough	to	encounter	there	a	kind	old	lady	in	Dame	Rabbit
和	曾是	幸运	足够的	到	遇到	那里	一个	种类	老的	女士	在	贵妇人	兔子

.

:

.

并且很幸运地在那里遇到了一位名叫Dame Rabbit的善良老太太。

[bɒb] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

Bob	entertained	by	the	Rabbit	.
鲍勃	娱乐	经过	这	兔子	.

鲍勃被兔子逗乐了。

“ [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] ; [bʌt; bət] ,

“	She	saw	that	he	was	a	runaway	,	by	his	looks	;	but	,
“	她	锯	那	他	曾是	一个	逃跑	,	经过	他的	看起来	;	但	,

“她从他的外表上看出他是个逃犯；但是，

[gʊd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

good	and	obliging	creature	that	she	was	,	she	knew	that	even	a	runaway
好的	和	乐于助人	生物	那	她	曾是	,	她	知道	那	甚至	一个	逃跑

[mʌst; məst] [iːt] .

must	eat	.
必须	吃	.

她心地善良，乐于助人，她知道即使是离家出走的孩子也需要吃饭。

[səʊ] ['kæptɪn] ['rɒbət] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd]['dɪgnətɪ] ,

So	Captain	Robert	,	with	all	his	pride	and	dignity	,
所以	队长	罗伯特	,	和	全部	他的	自豪	和	尊严	,

所以，罗伯特船长，带着他所有的骄傲和尊严，

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [deɪm]

was	glad	to	accept	the	hospitality	and	bounty	of	the	poor	old	dame
曾是	高兴的	到	接受	这	热情好客	和	赏金	的	这	贫穷的	老的	贵妇人

;

;
;

很高兴接受这位贫穷老妇人的热情款待和慷慨馈赠；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] ,

just	as	I	have	known	some	other	children	to	run	away	from	home	,
只是	作为	我	有	已知	一些	其他	孩子们	到	跑步	离开	从	家	,

就像我认识的一些离家出走的孩子一样，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

where	they	had	plenty	to	eat	,	and	a	nice	bed	to	sleep	in	,
在哪里	他们	有	很多	到	吃	,	和	一个	好的	床	到	睡觉	在	,

他们吃得饱，睡得香。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['trespəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃærətɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]

and	to	trespass	upon	the	charity	of	those	who	have	enough	to	do
和	到	侵入	之上	这	慈善机构	的	那些	WHO	有	足够的	到	做

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] . ”

to	provide	for	their	own	.	”
到	提供	为了	他们的	自己的	.	”

并且滥用那些有能力养活自己的人的善心。”

“ [hæz; həz] [blæk] [dʒeɪn] ['eni] ['tʃɪldrən] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l]['meəri] .

“	Has	black	Jane	any	children	?	”	asked	little	Mary	.
“	有	黑色的	简	任何	孩子们	?	”	问	小的	玛丽	.

“黑人简有孩子吗？”小玛丽问道。

“ [ɑːsk][fræŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][spent][ə; eɪ] [naɪt] [ðeə(r)] .

“	Ask	Frank	,	”	said	his	mother	,	“	I	believe	he	has	spent	a	night	there	.
“	问	坦率	,	”	说	他的	母亲	,	“	我	相信	他	有	花费	一个	夜晚	那里	.

“问问弗兰克吧，”他母亲说，“我相信他在那里过夜了。”

” [pɔː(r); pʊə(r)][fræŋk] !

”	Poor	Frank	!
”	贫穷的	坦率	!

“可怜的弗兰克！”

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['tiːzɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [ə'gen] [riː'zjuːmd] [ðə; ði]

He	made	no	answer	to	this	teasing	,	and	Mr	.	Goodman	again	resumed	the
他	制成	不	回答	到	这	戏弄	,	和	先生	.	古德曼	再次	恢复	这

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

他没有回应这种戏谑，古德曼先生又继续讲述他的故事。

[bɒb] [daɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

Bob	**dines**	**with**	**the**	**Rabbit**	**.**
鲍勃	餐厅	和	这	兔子	.

鲍勃和兔子一起用餐。

“ [deɪm] ['ræbɪt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] ,

“	**Dame**	**Rabbit**	**gave**	**him**	**a**	**nice**	**supper**	**,**	**and**	**a**	**comfortable**	**lodging**	**,**
“	贵妇人	兔子	给予	他	一个	好的	晚餐	,	和	一个	舒服的	住宿	,

“兔夫人给他准备了丰盛的晚餐和舒适的住处，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɒb] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['həʊstəs] ,

and	**in**	**the**	**morning**	**Bob**	**took**	**leave**	**of**	**his**	**kind**	**hostess**	**,**
和	在	这	早晨	鲍勃	采取	离开	的	他的	种类	女主人	,

第二天早上，鲍勃向他热情好客的女主人告别。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	**determined**	**upon**	**climbing**	**a**	**high**	**hill**	**which**	**he**	**saw**	**at**	**a**	**distance**	**.**
和	决定	之上	攀登	一个	高的	爬坡道	哪个	他	锯	在	一个	距离	.

他决心攀登远处看到的一座高山。

[naʊ] ['braʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][grɑ:s] , [æz; əz] [bɔɪz] [pɪk] ['æplz] [ɔ:(r)] ['beriz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;

Now	**browsing**	**a**	**little**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**as**	**boys**	**pick**	**apples**	**or**	**berries**	**by**	**the**	**way**	**;**
现在	浏览	一个	小的	在	这	草	,	作为	男孩们	挑选	苹果	或者	浆果	经过	这	方式	;

现在，孩子们在草地上悠闲地散步，顺便看看男孩们采摘苹果或浆果的情况；

[naʊ] ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

now	**smoothing**	**his**	**fur**	**a**	**little**	**,**	**which**	**had**	**suffered**	**some**	**in**	**the**	**shipwreck**	**,**
现在	平滑	他的	毛皮	一个	小的	,	哪个	有	遭受	一些	在	这	海难	,

他轻轻抚摸着自己被海难弄得有些凌乱的皮毛。

[æz; əz] ['rʌnə,wei] [skreɪp] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

as	**runaways**	**scrape**	**off**	**a**	**little**	**mud**	**at**	**a**	**time**	**;**	**and**	**now**	**staring**	**about**	**him**	**,**
作为	逃亡者	刮	离开	一个	小的	泥	在	一个	时间	;	和	现在	凝视	关于	他	,

就像逃亡者一点一点地刮掉身上的泥土；现在他环顾四周，

[æz; əz]['tru:ənt]['dʒen(ə)rəli][du:; də] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm][ɪts] [ri'prəutʃ] , [bɒb]

as	**truants**	**generally**	**do**	**,**	**to**	**divert**	**their**	**conscience**	**from**	**its**	**reproaches**	**,**	**Bob**
作为	逃学者	一般来说	做	,	到	转移	他们的	良心	从	它是	责备	,	鲍勃

[faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:l'redi] [set] ,

found	**the**	**sun**	**already**	**set**	**,**
成立	这	太阳	已经	放	,

像大多数逃学的孩子一样，为了转移自己对良心谴责的注意力，鲍勃发现太阳已经落山了。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

when	**he**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

当他到达山顶时。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpə(r)] , [tu:] [leɪt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] ,

There	**he**	**was**	**,**	**without**	**any**	**supper**	**,**	**too**	**late**	**to**	**go**	**back**	**,**
那里	他	曾是	,	没有	任何	晚餐	,	也	晚的	到	去	后退	,

他当时就站在那里，没吃晚饭，回不去了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	**not**	**a**	**tree**	**in**	**sight**	**in**	**which**	**he**	**could**	**make**	**his**	**bed**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	不是	一个	树	在	视线	在	哪个	他	可以	制作	他的	床	为了	这	夜晚	.

周围连一棵树都没有，他没法在上面铺床过夜。

“ [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd]

“	He	began	to	think	that	the	independence	for	which	he	had	longed
“	他	开始	到	思考	那	这	独立	为了	哪个	他	有	渴望

[wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ,

was	no	such	very	desirable	thing	,
曾是	不	这样的	非常	理想	事物	,

他开始觉得，自己一直渴望的独立或许并没有那么令人向往。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wen] [hiː; hi][səʊ][ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] [ræn] [ɒf]

after	all	;	and	he	thought	of	the	times	when	he	so	very	foolishly	ran	off
后	全部	;	和	他	想法	的	这	时代	什么时候	他	所以	非常	愚蠢地	跑	离开

[æt; ət][bed] - [taɪm] ,

at	bed	-	time	,
在	床	-	时间	,

毕竟，他想起了自己以前那些傻乎乎地在睡前乱跑的日子。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈmʌðə(r)][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][kəmˈpel] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	put	his	good	mother	to	so	much	trouble	to	compel	him	to	take	his
和	放	他的	好的	母亲	到	所以	很多	麻烦	到	迫使	他	到	拿	他的

[əʊn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [rest] .

own	comfortable	rest	.
自己的	舒服的	休息	.

让他善良的母亲费尽心思，只为让他好好休息。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbəʊstɪd] [ˈfriːdəm] [kʊd; kəd][nɒt][help][hɪm] ,

All	his	boasted	freedom	could	not	help	him	,
全部	他的	吹嘘	自由	可以	不是	帮助	他	,

他引以为傲的自由也帮不了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][sɜː(r)][heə(r)] ,

and	he	was	too	happy	when	he	discovered	the	residence	of	Sir	Hare	,
和	他	曾是	也	快乐的	什么时候	他	发现	这	住宅	的	先生	野兔	,

当他发现哈雷爵士的住所时，他欣喜若狂。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈpɛnɪtəntli] [begd] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] .

of	whom	he	very	penitently	begged	supper	and	lodging	.
的	谁	他	非常	忏悔地	乞求	晚餐	和	住宿	.

他非常忏悔地向他们乞求晚餐和住宿。

[sɜː(r)][heə(r)] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] — ”

Sir	Hare	looked	very	curiously	at	him	—	”
先生	野兔	看起来	非常	奇怪的是	在	他	—	”

哈雷爵士非常好奇地看着他——”

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm][tuː; tə][dʒeɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['veɪgrənt] ? ” [ɑːskt]

“	Did	he	tell	him	he	would	send	him	to	jail	,	as	a	little	vagrant	?	”	asked
“	做过	他	告诉	他	他	会	发送	他	到	监狱	,	作为	一个	小的	流浪汉	?	”	问

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

“他有没有告诉他，要把他当成小流浪汉送进监狱？”玛丽问道。

“ [waɪ] , [wɒt] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [tʃaɪld] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Why	,	what	put	that	in	your	head	,	child	?	”	said	her	father	.
“	为什么	,	什么	放	那	在	你的	头	,	孩子	?	”	说	她	父亲	.

“孩子，你怎么会这么想？”她父亲说。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ; ['əʊnli] [ɪts] [wɒt] ['skwaɪə(r)][dʒəunz] — ”
“ Oh , nothing ; only it's what Squire Jones — ”
“ 哦 , 没有什么 ; 仅有的 它是 什么 乡绅 琼斯 — ”

“哦，没什么；只是琼斯先生——”

“ [duː; də][biː; bi] [stɪl] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] !
“ Do be still interrupting !
“ 做 是 仍然 打断 !

“请不要再打断我了！”

” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .
” shouted Frank .
” 喊叫 坦率 .

“弗兰克喊道。”

“ [wiː; wi][kænt] [teɪk] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['stɔːri] . ”
“ We can't take any sense of father's story . ”
“ 我们 不能 拿 任何 感觉 的 父亲的 故事 . ”

“我们完全无法理解父亲的故事。”

“ [wiː; wi] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gʊdmən] , ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][kraɪd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] .
“ We , indeed , ” said Mrs . Goodman , laughing till she almost cried , while Mr .
“ 我们 , 的确 , ” 说 太太 . 古德曼 , 笑 直到 她 几乎 哭 , 尽管 先生 .
['gʊdmən] [kən'tɪnjuːd] :
Goodman continued :
古德曼 持续 :

“我们的确如此，”古德曼太太说着，笑得几乎要哭了，而古德曼先生则继续说道：

“ [sɜː(r)][heə(r)] [lʊkt] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒndərə(r)] .
“ Sir Hare looked very earnestly and suspiciously at the young wanderer .
“ 先生 野兔 看起来 非常 切实 和 可疑地 在 这 年轻的 流浪者 .

“哈尔爵士非常认真且怀疑地打量着这位年轻的流浪者。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [məʊst] ,
If he had given him what he needed most ,
如果 他 有 给定 他 什么 他 需要 最多 ,

如果他给了他最需要的东西，

[bɒb] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] ;
Bob would have been warmed with a good whipping ;
鲍勃 会 有 到过 温暖 和 一个 好的 鞭打 ;

鲍勃要是挨一顿鞭子就暖和了；

[bʌt; bət][æz; əz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [æpt][tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['djuːti] ,
but as people are not very apt to volunteer in a disagreeable duty ,
但 作为 人们 是 不是 非常 易于 到 志愿者 在 一个 令人不快的 责任 ,

但是人们不太愿意自愿承担令人不快的任务，

['mɑːstə(r)][bɒb][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)]
Master Bob did not receive what would have done him more good than his supper
掌握 鲍勃 做过 不是 收到 什么 会 有 完毕 他 更多的 好的 比 他的 晚餐
.
:
.

鲍勃少爷没有得到比晚餐更有益的东西。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [ðæt] [naɪt] [baɪ][sɜː(r)][heə(r)] ,
If he had been severely punished that night by Sir Hare ,
如果 他 有 到过 严重 受到惩罚 那 夜晚 经过 先生 野兔 ,

如果那天晚上他被哈雷爵士严厉惩罚了，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['hʌmbli] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][sent] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .

he	might	have	humbly	asked	to	be	sent	home	to	his	parents	.
他	可能	有	谦卑地	问	到	是	发送	家	到	他的	父母	.

他或许会谦卑地请求被送回家与父母团聚。

“ [bʌt; bət][æz; əz]['mɑːstə(r)][bɒb][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] ['merɪtɪd] ,

“	But	as	Master	Bob	did	not	receive	the	whipping	he	merited	,
“	但	作为	掌握	鲍勃	做过	不是	收到	这	鞭打	他	值得	,

“但是，鲍勃少爷并没有受到他应得的鞭打，

[hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [meɪd] [hɪm][æz; əz][bəʊld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]['evə(r)]

his	supper	and	comfortable	lodging	made	him	as	bold	and	foolish	as	ever
他的	晚餐	和	舒服的	住宿	制成	他	作为	大胆的	和	愚蠢	作为	曾经

.

:

.

晚餐和舒适的住处让他一如既往地大胆愚蠢。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [tuː] [naɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ,

Having	found	a	lodging	two	nights	with	the	charitable	,
拥有	成立	一个	住宿	二	夜晚	和	这	慈善	,

在慈善机构找到了两晚的住处后，

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] [ɔːl] [deɪ] ,

he	thought	now	that	all	he	had	to	do	was	to	enjoy	himself	all	day	,
他	想法	现在	那	全部	他	有	到	做	曾是	到	享受	他自己	全部	天	,

他现在觉得他只需要尽情享受一整天就好。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bed][æt; ət] [naɪt]

and	trust	to	fortune	that	some	good	animal	would	give	him	a	bed	at	night
和	相信	到	财富	那	一些	好的	动物	会	给	他	一个	床	在	夜晚

.

:

.

他只能听天由命，希望晚上能有好心的动物给他提供栖身之所。

[səʊ][hiː; hi] ['wɔndə] [ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [tʊk] [hɪm] , ['rəʊvɪŋ][hɪə(r)] ,

So	he	wandered	and	capered	about	,	as	the	whim	took	him	,	roving	here	,
所以	他	漫步	和	跳跃	关于	,	作为	这	一时兴起	采取	他	,	漫游	这里	,

['wɒndərɪŋ] [ðeə(r)] ,

wandering	there	,
漫游	那里	,

于是他随心所欲地四处游荡、嬉戏打闹，一会儿在这里转悠，一会儿又在那里徘徊。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	taking	as	little	thought	or	care	of	himself	as	if	he	had	his
和	采取	作为	小的	想法	或者	关心	的	他自己	作为	如果	他	有	他的

['mʌðə(r)][æt; ət][hænd] ,

mother	at	hand	,
母亲	在	手	,

他对自己毫不在意，仿佛母亲就在身边一样。

[tuː; tə][rʌn] [həʊm][tuː; tə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [rest] .

to	run	home	to	,	as	soon	as	he	needed	rest	.
到	跑步	家	到	,	作为	很快	作为	他	需要	休息	.

一旦需要休息，他就会立刻跑回家。

“ [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['taɪəd][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri] .

“	Before	noon	,	however	,	he	was	pretty	well	tired	and	rather	hungry	.
“	前	中午	,	然而	,	他	曾是	漂亮的	出色地	疲劳的	和	相当	饥饿的	.

“然而，到中午时分，他已经相当疲惫，而且很饿了。”

[ðə; ði] [tʃɑːns] [fuːd] [ðæt] ['rʌnə,wei] [pɪk] [ʌp][ɪz][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['həʊlsəm] [feə(r)][ðæt] ['tʃɪldrən]

The	chance	food	that	runaways	pick	up	is	not	like	the	wholesome	fare	that	children
这	机会	食物	那	逃亡者	挑选	向上	是	不是	喜欢	这	健康	票价	那	孩子们

[rɪ'siːv] [æt; ət][həʊm] ,

receive	at	home	,
收到	在	家	,

离家出走的孩子偶然捡到的食物，与孩子们在家吃到的健康食物截然不同。

[ænd; ənd][ɪn] [bɑbz] ['hʌŋgə(r)] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [sɪk] .

and	in	Bob's	hunger	,	he	stumbled	upon	some	articles	which	made	him	sick	.
和	在	鲍勃的	饥饿	,	他	踉跄	之上	一些	文章	哪个	制成	他	生病的	.

饥饿难耐的鲍勃偶然发现了一些让他感到恶心的文章。

[jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] ,

Young	gentlemen	are	very	apt	to	think	that	their	mothers	do	not	know	much	,
年轻的	先生们	是	非常	易于	到	思考	那	他们的	母亲们	做	不是	知道	很多	,

年轻男士往往认为自己的母亲懂得不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)] ;

and	that	their	fathers	are	very	little	wiser	;
和	那	他们的	父亲们	是	非常	小的	更明智	;

他们的父亲也好不到哪里去；

[bʌt; bət] [ɪf] [bɑbz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm'self]

but	if	Bob's	mother	had	been	with	him	he	would	not	have	poisoned	himself
但	如果	鲍勃的	母亲	有	到过	和	他	他	会	不是	有	中毒	他自己

[wɪð] [waɪld] ['aɪvi] .

with	wild	ivy	.
和	荒野	常春藤	.

但如果鲍勃的母亲当时和他在一起，他就不会误食野生常春藤而中毒身亡了。

" [bɒb] [ɪm'bærəst]

"	Bob	Embarrassed
"	鲍勃	尴尬的

鲍勃很尴尬

" [waɪld] ['aɪvi] ! " [sed] ['meəri] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['elbəʊ] , " [ðæts]

"	Wild	ivy	!	"	said	Mary	,	laughing	,	and	pinching	her	brother's	elbow	,	"	that's
"	荒野	常春藤	!	"	说	玛丽	,	笑	,	和	捏	她	兄弟	弯头	,	"	那就是

[wɒt] [fræŋk][et; eɪt] ! "

what	Frank	ate	!	"
什么	坦率	吃	!	"

"野常春藤！"玛丽笑着说，还捏了捏她哥哥的胳膊肘，"弗兰克吃的就是这个！"

" [əʊ] [kwɪt] !

"	Oh	quit	!
"	哦	辞职	!

"哦，别这样！"

" [kraɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] [ə'gen] .

"	cried	Frank	,	and	his	father	went	on	again	.
"	哭	坦率	,	和	他的	父亲	去	在	再次	.

"弗兰克喊道，他父亲又继续说了下去。"

" ['wɪəri] , [ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['kɒnfɪdənt] , ['mɑːstə(r)][bɒb] ['wɔndə] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

"	Weary	,	and	not	quite	so	confident	,	Master	Bob	wandered	about	in	the	afternoon
"	厌倦	,	和	不是	相当	所以	自信的	,	掌握	鲍勃	漫步	关于	在	这	下午

,

,

,

"疲惫不堪，信心也大不如前，鲍勃少爷下午四处闲逛。"

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪəz] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	soon	began	to	have	his	fears	whether	a	lodging	was	to	be
和	很快	开始	到	有	他的	恐惧	无论	一个	住宿	曾是	到	是

[hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .

had	that	night	for	the	asking	.
有	那	夜晚	为了	这	问	.

他很快开始担心当晚能否找到住处。

[hiː; hi][met][nəʊ] [rɪ'spektəbl] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['pɪti][ɒn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

He	met	no	respectable	animal	to	take	pity	on	the	runaway	,
他	遇见	不	可敬	动物	到	拿	遗憾	在	这	逃跑	,

他没有遇到任何值得同情的动物来怜悯这个逃跑的孩子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm][ɪn] ,

and	although	a	snake	or	two	would	have	been	glad	to	have	taken	him	in	,
和	虽然	一个	蛇	或者	二	会	有	到过	高兴的	到	有	已采取	他	在	,

虽然一两条蛇很乐意收留他，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)]['kaɪndnəs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ]

he	happened	to	know	enough	to	think	their	kindness	would	not	have	been	much
他	发生	到	知道	足够的	到	思考	他们的	仁慈	会	不是	有	到过	很多

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒfɪt] .

to	his	profit	.
到	他的	利润	.

他恰好知道，他们的好意对他来说并没有什么好处。

“ [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['pɔːkjupaɪn][dɪd] [ɪn'diːd] ['ɒfə(r)][hɪm] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][den] ,

“	An	obliging	porcupine	did	indeed	offer	him	part	of	her	den	,
“	一个	乐于助人	豪猪	做过	的确	提供	他	部分	的	她	丹	,

“一只乐于助人的豪猪确实把自己的一部分洞穴分给了他，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

assuring	him	he	would	not	be	at	all	in	the	way	.
保证	他	他	会	不是	是	在	全部	在	这	方式	.

向他保证他绝对不会碍事。

[bʌt; bət][bɒb] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːkjəˌpaɪnz] ,

But	Bob	soon	found	that	if	he	was	not	in	the	way	of	the	porcupines	,
但	鲍勃	很快	成立	那	如果	他	曾是	不是	在	这	方式	的	这	豪猪	,

但鲍勃很快发现，只要他不挡豪猪的路，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [kwɪlz] ,

they	were	very	much	in	his	,	with	their	sharp	quills	,
他们	是	非常	很多	在	他的	,	和	他们的	锋利的	羽毛	,

它们非常符合他的喜好，带着锋利的羽毛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	obliged	to	take	to	the	open	air	for	it	.
和	他	曾是	有义务	到	拿	到	这	打开	空气	为了	它	.

他不得不到户外去进行这项活动。

“ [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['smɑːtli] .

“	To	add	to	his	discomfort	,	it	rained	smartly	.
“	到	添加	到	他的	不适	,	它	下雨了	聪明地	.

更糟糕的是，天还下起了瓢泼大雨。

[kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , ['səʊkɪŋ] [wet] , [ænd; ənd][hɑːf]['frəʊz(ə)n] ,

Crouched	down	in	the	grass	,	soaking	wet	,	and	half	frozen	,
蹲着	向下	在	这	草	,	浸泡	湿的	,	和	一半	冷冻	,

他蹲在草地上，浑身湿透，半冻僵了。

['kæptɪn] [bɒb] [wʊd] ['veri] ['glædli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Captain	**Bob**	**would**	**very**	**gladly**	**have**	**given**	**up**	**his**	**freedom**	**,**	**for**	**shelter**	**in**	**his**
队长	鲍勃	会	非常	乐意	有	给定	向上	他的	自由	,	为了	庇护所	在	他的

['mʌðərz] [ɑːmz] .

mother's	**arms**	**.**
母亲的	武器	.

鲍勃船长宁愿放弃自由，也要回到母亲的怀抱中寻求庇护。

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəʊld] ['lɒdʒɪŋz] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] ,

“	**He**	**did**	**not**	**cling**	**to**	**his**	**cold**	**lodgings**	**very**	**long**	**after**	**daybreak**	**,**
“	他	做过	不是	黏着	到	他的	寒冷的	住宿	非常	长的	后	拂晓	,

天亮后不久，他就离开了那间冰冷的住所。

[ðəʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

though	**like**	**some**	**other**	**young**	**people**	**,**	**he**	**used**	**to**	**like**	**very**	**well**	**to**	**cling**	**to**
尽管	喜欢	一些	其他	年轻的	人们	,	他	用过的	到	喜欢	非常	出色地	到	黏着	到

[hɪz; ɪz] [bed] ,

his	**bed**	**,**
他的	床	,

虽然像其他一些年轻人一样，他过去很喜欢赖在床上，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [æt; ət] [həʊm] . ”

after	**the**	**breakfast**	**bell**	**had**	**rung**	**at**	**home**	**.**	**”**
后	这	早餐	钟	有	梯子	在	家	.	”

家里的早餐铃响之后。”

“ [əʊ] [həʊ] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , “ ['brekfəst] [belz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [nest] !

“	**Oh**	**ho**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**,**	**“**	**breakfast**	**bells**	**in**	**a**	**rabbit's**	**nest**	**!**
“	哦	何	!	”	哭	坦率	,	“	早餐	铃铛	在	一个	兔子的	巢	!

“哦吼！”弗兰克喊道，“兔子窝里的早餐铃声！”

” [bɒb] [ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] .

”	**Bob**	**is**	**sorry**	**for**	**leaving**	**Home**	**.**
”	鲍勃	是	对不起	为了	离开	家	.

鲍勃很遗憾离开家。

“ ['spɪrɪt] - ['brəʊkən] [ænd; ənd] [kau] , [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [hiː; hi] [ˌriːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] .

“	**Spirit**	**-**	**broken**	**and**	**cowed**	**,**	**at**	**early**	**dawn**	**he**	**recommenced**	**his**	**wanderings**	**.**
“	精神	-	破碎的	和	胆怯	,	在	早期的	黎明	他	重新开始	他的	漫游	.

“他意志消沉，胆怯懦弱，黎明时分又开始了流浪之路。”

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

The	**storm**	**continued**	**through**	**the**	**whole**	**day**	**.**
这	风暴	持续	通过	这	所有的	天	.

暴风雨持续了一整天。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [waɪld] .

The	**country**	**was**	**deserted**	**and**	**wild**	**.**
这	国家	曾是	荒凉的	和	荒野	.

这个国家荒凉而原始。

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [fuːd] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] ,

Not	**a**	**tree**	**afforded**	**food**	**or**	**shelter**	**,**
不是	一个	树	提供	食物	或者	庇护所	,

一棵树，既没有食物也没有栖身之处。

[ænd; ənd] ['skænti] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skwɪrəl] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

and	**scanty**	**indeed**	**was**	**the**	**fare**	**that**	**the**	**poor**	**squirrel**	**could**	**find**	**.**
和	稀少	的确	曾是	这	票价	那	这	贫穷的	松鼠	可以	寻找	.

这只可怜的松鼠能找到的食物真是少得可怜。

“ [kəm'pliːtli] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
“ **Completely cured of his desire to travel ,**
“ 完全地 治愈 的 他的 欲望 到 旅行 ,

“彻底治好了他的旅行欲望，

['kæptɪn] ['rɒbət] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [griːn] ['fɒrɪst] ,
Captain Robert would gladly have taken the way back to his own green forest ,
队长 罗伯特 会 乐意 有 已采取 这 方式 后退 到 他的 自己的 绿色的 森林 ,

罗伯特船长很乐意返回他自己的绿色森林。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [haʊs] .
and his father's house .
和 他的 父亲的 房子 .

还有他父亲的房子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] ['evri] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [frend] [huː] [maɪt] [də'rekt][hɪm] ,
He looked on every side for some friend who might direct him ,
他 看起来 在 每一个 边 为了 一些 朋友 WHO 可能 直接的 他 ,

他四处张望，希望能找到一位可以指引他的朋友。

— [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪk'sept] ['fuːlɪʃ] ,
— but who would be strolling about in such weather as this , except foolish ,
— 但 WHO 会 是 漫步 关于 在 这样的 天气 作为 这 , 除了 愚蠢 ,
[ˌdɪsə'biːdiənt] , ['wɒndərɪŋ] ['rɒbət] ?
disobedient , wandering Robert ?
忤 , 漫游 罗伯特 ?

——但是，除了愚蠢、不听话、四处游荡的罗伯特之外，谁会在这种天气里闲逛呢?

“ ['trʌb(ə)lz] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋgli] [tuː; tə][ðə; ði]['truːənt] ;
“ **Troubles never come singly to the truant ;**
“ 麻烦 绝不 来 单独 到 这 逃学 ;

“麻烦从来不会单独降临到逃学的孩子身上；

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd]
and while our poor squirrel was looking for the way home , and
和 尽管 我们的 贫穷的 松鼠 曾是 寻找 为了 这 方式 家 , 和
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
thinking of nothing else ,
思维 的 没有什么 别的 ,

而我们可怜的松鼠当时正一心想着回家的路，什么也想不到。

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
he came very near being saved the trouble of looking further .
他 来了 非常 靠近 存在 已保存 这 麻烦 的 寻找 更远 .

他差点就省去了进一步寻找的麻烦。

“ [ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['mɪstʃɪvəs] [fɒks] , [sɔː] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [hɪm] .
“ **A hungry , mischievous fox , saw and almost caught him .**
“ 一个 饥饿的 , 恶作剧 狐狸 , 锯 和 几乎 捕捉 他 .

“一只饥饿又顽皮的狐狸看到了他，差点就抓住了他。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ʌn'lʌki] [bɒb][hæd; həd][tuː; tə][skɪp][fɔː(r); fə(r)]
In spite of his fatigue and hunger , unlucky Bob had to skip for
在 尽管如此 的 他的 疲劳 和 饥饿 , 倒霉 鲍勃 有 到 跳过 为了
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

尽管疲惫不堪、饥肠辘辘，倒霉的鲍勃现在不得不跳绳了。

[ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,
The fox was too fast for him on the level ground ,
这 狐狸 曾是 也 快速地 为了 他 在 这 等级 地面 ,

在平地上，狐狸的速度比他快得多。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['rɒbət] [dʒʌst] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['fliːtli] [ʌp][sʌm; səm] ['rægɪd]
and **Master** **Robert** **just** **saved** **his** **distance** **,** **by** **running** **fleetly** **up** **some** **ragged**
和 掌握 罗伯特 只是 已保存 他的 距离 ，经过 跑步 迅速地 向上 一些 破烂不堪
[rɒks] ,
rocks **,**
岩石 ，

罗伯特少爷巧妙地缩短了距离，他迅速跑上了一些崎岖的岩石。

[weə(r)] [ðə; ði][fɒks][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] .
where **the** **fox** **could** **not** **follow** **.**
在哪里 这 狐狸 可以 不是 跟随 .

狐狸无法跟上的地方。

“ [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [ðə; ði][bəʊld] ['kæptɪn] , [huː] [dɪ'spaɪzd] ['deɪndʒə(r)]
“ **Here** **was** **a** **pretty** **case** **for** **Robert** **the** **bold** **captain** **,** **who** **despised** **danger**
“ 这里 曾是 一个 漂亮的 案件 为了 罗伯特 这 大胆的 队长 ，WHO 被鄙视的 危险
,
,
，

“对于胆大妄为、厌恶危险的船长罗伯特来说，这本来是一个绝佳的机会。”

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **laughed** **at** **the** **tears** **of** **his** **mother** **,** **and** **the** **warnings** **of** **his**
和 笑了 在 这 眼泪 的 他的 母亲 ，和 这 警告 的 他的
['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

他嘲笑母亲的眼泪和父亲的警告。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['bʊʃi] [teɪl] ['drægɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wet] [ɜːθ] ,
His **fine** **bushy** **tail** **dragging** **on** **the** **wet** **earth** **,**
他的 美好的 茂密的 尾巴 拖拽 在 这 湿的 地球 ，

他那蓬松漂亮的尾巴拖在湿漉漉的泥土上，

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]
his **paws** **torn** **and** **bleeding** **with** **running** **among** **the** **sharp** **stones** **,** **and** **not** **a**
他的 爪子 撕裂 和 出血 和 跑步 之中 这 锋利的 石头 ，和 不是 一个
[bɪt][ɒv; əv] [fuːd] ,
bit **of** **food** **,**
少量 的 食物 ，

他的爪子在尖锐的石头间奔跑，被撕裂流血，而且一点食物也没有。

[ɔː(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][drɪŋk] ,
or **a** **drop** **of** **drink** **,**
或者 一个 降低 的 喝 ，

或者一滴饮料，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bærən] [rɒk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]
to **be** **found** **on** **the** **barren** **rock** **to** **which** **he** **had** **been** **compelled** **to**
到 是 成立 在 这 荒芜 岩石 到 哪个 他 有 到过 被迫 到
[bɪ'teɪk] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] . ”
betake **himself** **for** **safety** **.** **”**
带 他自己 为了 安全 . ”

他被发现时，就在那块荒芜的岩石上，为了安全，他被迫爬到那里。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði][fɒks][ə; eɪ] [haʊnd] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .
“ **Was** **the** **fox** **a** **hound** **,** **father** **?** **”** **asked** **Mary** **.**
“ 曾是 这 狐狸 一个 猎犬 ， 父亲 ？ ” 问 玛丽 .

“父亲，那只狐狸是猎犬吗？”玛丽问道。

“ [nəʊ] , [tʃaɪld] , [ai][ɪ'mædʒɪn][nɒt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] , “ [ə; eɪ] [haʊnd] [ɪz][ə; eɪ][dɒg] . ”

“	**No**	,	**child**	,	**I**	**imagine**	**not**	,	”	**answered**	**Mr**	.	**Goodman**	,	“	**A**	**hound**	**is**	**a**	**dog**	.	”
“	不	,	孩子	,	我	想象	不是	,	”	回答	先生	.	古德曼	,	“	一个	猎犬	是	一个	狗	.	”

“不，孩子，我想不是，”古德曼先生回答说，“猎犬就是狗。”

“ [əʊ] , [ðæts] [wɒt] [ai] [mi:n] — [ə; eɪ][dɒg][fɒks] — [nəʊ] , [ə; eɪ][fɒks] - [haʊnd] , ” [sed] ['meəri] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“ [naʊ] , [ðen] , [bɒb][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,

“	Now	,	then	,	Bob	was	compelled	to	confess	his	faults	,
“	现在	,	然后	,	鲍勃	曾是	被迫	到	承认	他的	故障	,

“现在，鲍勃不得不承认自己的错误了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [əʊn] [tu:; tə][hɪm'self] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ,

and	to	own	to	himself	how	foolish	and	wicked	he	had	been	,
和	到	自己的	到	他自己	如何	愚蠢	和	邪恶	他	有	到过	,

并承认自己曾经是多么愚蠢和邪恶，

[waɪl] ['evri] ['məʊmənt][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz][fəʊ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [frɒm; frəm]

while	every	moment	he	imagined	his	foe	was	watching	his	distress	from
尽管	每一个	片刻	他	想象	他的	敌人	曾是	观看	他的	痛苦	从

[sʌm; səm][slaɪ]['kɔ:nə(r)] ,

some	sly	corner	,
一些	狡猾	角落	,

他时刻都觉得敌人正躲在某个阴险的角落里，注视着他的痛苦。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [sɔ:s] [wɒz; wəz][best][tu:; tə] [i:t] ['skwirəlz] [wɪð] . “

and	making	up	his	mind	what	sauce	was	best	to	eat	squirrels	with	.	“
和	制作	向上	他的	头脑	什么	酱	曾是	最好的	到	吃	松鼠	和	.	“

他正在琢磨用哪种酱汁来搭配松鼠肉最好吃。

- [əʊ] , [dɪə(r)] !

'	Oh	,	dear	!
-	哦	,	亲爱的	!

'哦亲爱的！

- [sɔb] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rʌnəweɪ] , - [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][həʊm] , [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['fɒrɪst] ,

'	sobbed	the	poor	runaway	,	'	if	I	was	only	at	home	,	in	my	native	forest	,
-	啜泣	这	贫穷的	逃跑	,	-	如果	我	曾是	仅有的	在	家	,	在	我的	本国的	森林	,

“可怜的逃亡者呜咽着说，‘如果我能回到家乡，回到我故乡的森林该多好啊！’”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['fɑ:.ðərz] [tri:] , [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [nɔ:(r)]['wɒndə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]

and	in	my	father's	tree	,	I	would	never	run	away	again	,	nor	wander	off	from
和	在	我的	父亲的	树	,	我	会	绝不	跑步	离开	再次	,	也不	漫步	离开	从

[maɪ]['peərənts] !

my	parents	!
我的	父母	!

在我父亲的树下，我再也不会逃跑，也不会离开我的父母！

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][əʊld][əʊk] , [maɪ] ['mʌðərz] ['kʌbəd] , [ɔ:l] [fɪld] [wɪð] ['æplz] [ænd; ənd]

There	is	the	hole	in	the	old	oak	,	my	mother's	cupboard	,	all	filled	with	apples	and
那里	是	这	洞	在	这	老的	橡木	,	我的	母亲的	橱柜	,	全部	已填	和	苹果	和

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

老橡木柜子上有个洞，那是我母亲的橱柜，里面堆满了苹果和坚果。

[ænd; ənd][naɪs]['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['relɪʃ] ,

and	nice	acorns	for	a	relish	,
和	好的	橡子	为了	一个	尽情享用	,

还有上好的橡子可以用来做佐餐小菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə][wet][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪps][pv; əv][ðeə(r)]

and	they	have	no	need	to	-	day	to	wet	so	much	as	the	tips	of	their
和	他们	有	不	需要	到	-	天	到	湿的	所以	很多	作为	这	尖端	的	他们的

[ɪəz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] !

ears	in	the	rain	!
耳朵	在	这	雨	!

今天它们完全不需要淋雨，哪怕只是弄湿耳朵尖！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [hɑːf] - ['draʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [bɪ'saɪdz] !

And	here	am	I	,	half	-	drowned	,	and	starving	besides	!
和	这里	是	我	,	一半	-	溺水	,	和	饥饿	除了	!

而我呢，半溺水，还饿得要命！

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][ɒv; əv][draɪ] , [swiːt] [liːvz] , [ænd; ənd][nəʊ]['deindʒəz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	my	comfortable	bed	of	dry	,	sweet	leaves	,	and	no	dangers	near	it	,
那里	是	我的	舒服的	床	的	干燥	,	甜的	树叶	,	和	不	危险	靠近	它	,

那里有一张铺着干燥香甜树叶的舒适床，附近没有任何危险。

[waɪl] [hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ,

while	here	I	must	run	for	my	life	,	without	a	tree	to	take	refuge	in	,
尽管	这里	我	必须	跑步	为了	我的	生活	,	没有	一个	树	到	拿	避难所	在	,

而在这里，我必须拼命逃命，没有一棵树可以让我躲避。

[ænd; ənd][nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪəri] [lɪmz] , [ænd; ənd][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['aɪlɪdz] !

and	no	rest	for	my	weary	limbs	,	and	no	sleep	for	my	eyelids	!
和	不	休息	为了	我的	厌倦	四肢	,	和	不	睡觉	为了	我的	眼睑	!

我的四肢疲惫不堪，无法休息；我的双眼也无法入眠！

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [waɪz] ['fɑːðə(r)] !

Oh	,	my	dear	,	wise	father	!
哦	,	我的	亲爱的	,	明智的	父亲	!

哦，我亲爱的、睿智的父亲！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fuːl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] !

what	a	wicked	fool	I	was	to	scorn	your	advice	!
什么	一个	邪恶	傻子	我	曾是	到	轻蔑	你的	建议	!

我真是个愚蠢至极的人，竟然不听你的劝告！

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] !

Oh	,	my	poor	,	dear	mother	!
哦	,	我的	贫穷的	,	亲爱的	母亲	!

哦，我可怜的、亲爱的母亲！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['feəd] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['maɪndɪd][jɔː(r); jə(r)] [in'triːti] ! -

How	much	better	I	should	have	fared	,	if	I	had	minded	your	entreaties	!	'
如何	很多	更好的	我	应该	有	表现	,	如果	我	有	有思想	你的	恳求	!	-

如果我听了你的劝告，我的境遇该会好得多！

“ [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][help][ðə; ði]['mætə(r)]['eni] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

“	All	his	tears	,	however	,	did	not	help	the	matter	any	,	but	rather	made	it
“	全部	他的	眼泪	,	然而	,	做过	不是	帮助	这	事情	任何	,	但	相当	制成	它

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

然而，他所有的眼泪并没有起到任何作用，反而使情况变得更糟。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] , [ðə; ði] [wɜːs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪs] [siːmd] ;

The	more	he	thought	of	his	home	,	the	worse	the	present	place	seemed	;
这	更多的	他	想法	的	他的	家	,	这	更糟	这	展示	地方	似乎	;

他越是思念家乡，就越觉得现在的地方糟糕；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lə'mentɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [smәʊt] [hɪm] .

and	the	more	he	lamented	himself	,	the	more	his	conscience	smote	him	.
和	这	更多的	他	哀叹	他自己	,	这	更多的	他的	良心	猛击	他	.

他越是自责，就越是良心谴责。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [di'plɔː] [hɪz; ɪz] ['fɒli] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [blaɪnd] [wɪð] [griːf] ,

While	he	was	thus	deploring	his	folly	,	and	nearly	blind	with	grief	,
尽管	他	曾是	因此	痛惜	他的	蠢事	,	和	几乎	瞎的	和	悲伤	,

当他如此懊悔自己的愚蠢，悲痛欲绝时，

[æn; ən] ['enəmi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .

an	enemy	came	from	a	new	and	unexpected	quarter	.
一个	敌人	来了	从	一个	新的	和	意外	四分之一	.

敌人来自一个意想不到的新方向。

“ [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [huː] , [laɪk][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['skwɪrəl] , [wɒz; wəz][hɑːf] ['fæmɪʃt] , [meɪd] [ə; eɪ][daɪv]

“	A	raven	,	who	,	like	the	poor	squirrel	,	was	half	famished	,	made	a	dive
“	一个	乌鸦	,	WHO	,	喜欢	这	贫穷的	松鼠	,	曾是	一半	饥饿	,	制成	一个	潜水

['ɑːftə(r)][hɪm] ;

after	him	;
后	他	;

“一只渡鸦，像那只可怜的松鼠一样，也饿得半死，便俯冲向它；

[ænd; ənd][bɒb] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [biːst] ,

and	Bob	,	who	had	taken	a	high	place	to	get	away	from	the	beast	,
和	鲍勃	,	WHO	有	已采取	一个	高的	地方	到	得到	离开	从	这	兽	,

而鲍勃则爬到高处躲避野兽。

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] ['hʌri] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['tælən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜːd] .

was	glad	to	hurry	down	to	escape	the	talons	of	the	bird	.
曾是	高兴的	到	匆忙	向下	到	逃脱	这	利爪	的	这	鸟	.

很高兴赶紧跑下去，躲开了鸟爪。

[bɒb][ɪz] ['kærɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [krəʊ] .

Bob	is	carried	off	by	a	Crow	.
鲍勃	是	携带	离开	经过	一个	乌鸦	.

鲍勃被一只乌鸦叼走了。

“ [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skæmpə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪm] ; [fɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [njuː] [streŋθ] ,

“	Away	he	scampered	,	and	the	raven	after	him	;	fear	giving	him	new	strength	,
“	离开	他	四处逃窜	,	和	这	乌鸦	后	他	;	害怕	给予	他	新的	力量	,

他拔腿就跑，乌鸦紧随其后；恐惧给了他新的力量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fə'get] [ðə; ðɪ][fɒks] .

and	the	terror	of	the	raven	making	him	forget	the	fox	.
和	这	恐怖	的	这	乌鸦	制作	他	忘记	这	狐狸	.

乌鸦的恐怖让他忘记了狐狸。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['hʌŋgri] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] ['mɪəli] ['teɪkən][ə; eɪ][næp] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] ,

“	But	that	hungry	gentleman	,	who	had	merely	taken	a	nap	with	one	eye	open	,
“	但	那	饥饿的	绅士	,	WHO	有	仅仅	已采取	一个	午睡	和	一	眼睛	打开	,

“但是那位饥肠辘辘的先生，只是睁着一只眼睛打了个盹儿，

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,

while	he	waited	for	the	squirrel	to	come	down	from	his	perch	,
尽管	他	等待	为了	这	松鼠	到	来	向下	从	他的	栖息	,

他一边等待松鼠从栖木上下来，一边

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊtkraɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][pə'sjuːə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

was	awakened	by	the	outcry	which	was	made	by	the	pursuer	and	the
曾是	觉醒	经过	这	强烈抗议	哪个	曾是	制成	经过	这	追击者	和	这

[pə'sjuːd] ,

pursued	,
追击	,

被追赶者和被追赶者的喊叫声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['skwɪrəl] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

and	the	poor	squirrel	found	himself	in	a	double	danger	.
和	这	贫穷的	松鼠	成立	他自己	在	一个	双倍的	危险	.

可怜的松鼠发现自己陷入了双重危险之中。

[ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

The	fox	was	at	his	heels	,	and	the	raven	was	over	his	head	.
这	狐狸	曾是	在	他的	高跟鞋	,	和	这	乌鸦	曾是	超过	他的	头	.

狐狸紧随其后，乌鸦盘旋在他头顶。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

If	there	had	been	a	tree	by	which	he	could	have	got	away	from	the
如果	那里	有	到过	一个	树	经过	哪个	他	可以	有	得到	离开	从	这

[fɒks] ,

fox	,
狐狸	,

如果当时有一棵树可以让他就躲开狐狸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ;

it	would	not	have	saved	him	from	the	raven	;
它	会	不是	有	已保存	他	从	这	乌鸦	;

即使这样也无法让他免遭乌鸦的毒手；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][həʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	if	there	had	been	a	hole	which	would	have	protected	him	from	the
和	如果	那里	有	到过	一个	洞	哪个	会	有	受保护	他	从	这

[bɜːd] ,

bird	,
鸟	,

如果当时有个洞可以保护他免受鸟的袭击，

[ðə; ði] [biːst] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	beast	would	have	followed	him	into	it	.
这	兽	会	有	随后	他	进入	它	.

那野兽也会跟着他进去。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['deθs] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [siːmd] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɔɪs] [left][fɔː(r); fə(r)]

“	Which	of	the	two	deaths	he	would	die	seemed	now	the	only	choice	left	for
“	哪个	的	这	二	死亡人数	他	会	死	似乎	现在	这	仅有的	选择	左边	为了

[hɪm] ;

him	;
他	;

“现在看来，他似乎只剩下两种死法中的一种了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][æt; ət][lɑːst]['set(ə)ld] [ðæt] ['mætə(r)] , [baɪ] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,

and	the	raven	at	last	settled	that	matter	,	by	catching	him	up	,
和	这	乌鸦	在	最后的	定居	那	事情	,	经过	捕捉	他	向上	,

最后，乌鸦抓住了他，解决了这件事。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	giving	him	a	sail	in	the	air	,
和	给予	他	一个	帆	在	这	空气	,

并给他一面飞翔的帆，

[æz; əz][æn; ən] ['ɒfset] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][seɪl][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

as	an	offset	to	his	former	sail	on	the	water	.
作为	一个	抵消	到	他的	以前的	帆	在	这	水	.

作为对他之前在水上航行的一种补偿。

“ ['mɑːstə(r)]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ðə; ði][fɒks] , [wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðʌs] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Master	Reynard	,	the	fox	,	was	sadly	disappointed	at	thus	losing	his
“	掌握	雷纳德	,	这	狐狸	,	曾是	令人遗憾的是	失望的	在	因此	输	他的

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

“狐狸雷纳德先生因为失去了晚餐而感到非常失望。”

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [rɒdz] ,

and	ran	along	underneath	them	several	rods	,
和	跑	沿着	下	他们	一些	杆	,

然后沿着它们下方跑了几杆远，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ləʊd] [tuː] [mʌtʃ] ,

in	the	hope	that	the	raven	would	find	the	load	too	much	,
在	这	希望	那	这	乌鸦	会	寻找	这	加载	也	很多	,

希望渡鸦会觉得负重太重，

[ænd; ənd][let][pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] [daʊn] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] [baɪ][hɪz; ɪz] - [faɪn] [rəʊz]

and	let	poor	Bob	down	again	,	to	be	welcomed	by	his	foxship's	fine	rows
和	让	贫穷的	鲍勃	向下	再次	,	到	是	欢迎	经过	他的	-	美好的	行

[ɒv; əv] [ʃɑːp] [tiːθ] .

of	sharp	teeth	.
的	锋利的	牙齿	.

然后又一次让可怜的鲍勃下来，迎接他的是他那只狐狸船锋利的牙齿。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɒks] .

“	But	there	was	no	such	good	luck	that	day	for	the	fox	.
“	但	那里	曾是	不	这样的	好的	运气	那	天	为了	这	狐狸	.

但那天狐狸就没有那么好运了。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['bɜːðən]

The	squirrel	,	weak	,	and	famished	,	and	unresisting	,	was	an	easy	burthen
这	松鼠	,	虚弱的	,	和	饥饿	,	和	毫无抵抗力	,	曾是	一个	简单的	负担

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

for	the	raven	.
为了	这	乌鸦	.

松鼠虚弱、饥饿、毫无抵抗之力，成了渡鸦轻易的猎物。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] , ['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] , [ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] [fiːld] , ['meɪkɪŋ]

Away	she	flew	,	over	mountain	and	valley	,	and	rock	and	field	,	making
离开	她	飞翔	,	超过	山	和	谷	,	和	岩石	和	场地	,	制作

[hɜː'self] [kwaɪt] ['hæpi] ,

herself	quite	happy	,
她自己	相当	快乐的	,

她飞走了，越过高山、山谷、岩石和原野，过得非常开心。

[ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [triːt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz]

in	the	expectation	of	the	fine	treat	the	squirrel	would	afford	her	young	ones
在	这	期待	的	这	美好的	对待	这	松鼠	会	买得起	她	年轻的	一个

.

:

.

期待松鼠能给幼崽们带来美味的食物。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['meni] [ə; eɪ][slɪp][bɪ'twɪkst][kʌp][ænd; ənd][lɪp] .

There	is	,	however	,	many	a	slip	betwixt	cup	and	lip	.
那里	是	,	然而	,	许多	一个	滑	中间	杯子	和	唇	.

然而，事情往往并非总是尽如人意。

“ [æn; ən]['iːg(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

“	An	eagle	,	who	had	watched	the	whole	affair	,	thought	he	would	have	a
“	一个	鹰	,	WHO	有	观看	这	所有的	事务	,	想法	他	会	有	一个

[wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

word	in	the	matter	.
单词	在	这	事情	.

“一只目睹了整个事件的鹰，觉得它也应该对此事发表意见。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:z] [bəuθ][ðə; ði]['kæptə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪv] ; [səʊ] ,

The	King	of	Birds	determined	to	seize	both	the	captor	and	captive	;	so	,
这	国王	的	鸟类	决定	到	抢占	两个都	这	俘虏者	和	俘虏	;	所以	,

鸟王决心将俘虏者和俘虏都捉住；于是，

['swi:pɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [bləʊ] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɑ:f][hɪz; ɪz][praɪz] .

sweeping	along	,	he	gave	the	raven	a	furious	blow	,	but	missed	half	his	prize	.
扫荡	沿着	,	他	给予	这	乌鸦	一个	狂怒	吹	,	但	错过	一半	他的	奖	.

他横扫而过，狠狠地给了乌鸦一击，但却错失了一半的猎物。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][let][pɔ:(r); pʊə(r)][bɒb][gəʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

The	raven	let	poor	Bob	go	,	and	down	he	went	,	down	,	down	,	down	.
这	乌鸦	让	贫穷的	鲍勃	去	,	和	向下	他	去	,	向下	,	向下	,	向下	.

乌鸦放开了可怜的鲍勃，他一下子就往下坠落，往下坠落，往下坠落。

['hæpɪli] , [ðə; ði]['i:g(ə)l][left] [ɒf] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] . ”

Happily	,	the	eagle	left	off	hunting	the	squirrel	,	to	pursue	the	raven	.	”
快乐地	,	这	鹰	左边	离开	打猎	这	松鼠	,	到	追求	这	乌鸦	.	”

幸运的是，老鹰放弃了追捕松鼠，转而去追逐渡鸦。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][bɒb] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [fræŋk] .

“	What	was	Bob	thinking	of	,	when	he	was	falling	?	”	asked	Frank	.
“	什么	曾是	鲍勃	思维	的	,	什么时候	他	曾是	坠落	?	”	问	坦率	.

弗兰克问道：“鲍勃坠落时在想什么？”

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

“	I	declare	!
“	我	宣布	!

“我宣布！

[wɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! ” [kraɪd]['meəri] .

What	a	child	!	”	cried	Mary	.
什么	一个	孩子	!	”	哭	玛丽	.

“真是个好孩子！”玛丽惊呼道。

“ [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ! ”

“	As	if	any	body	could	think	,	when	he	was	falling	!	”
“	作为	如果	任何	身体	可以	思考	,	什么时候	他	曾是	坠落	!	”

“他坠落的时候，谁还能思考啊！”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðəʊ] , [mɪs] ['meəri] , ” [sed] [fræŋk] , “ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

“	But	they	can	,	though	,	Miss	Mary	,	”	said	Frank	,	“	and	I	know	it	!
“	但	他们	能	,	尽管	,	错过	玛丽	,	”	说	坦率	,	“	和	我	知道	它	!

“但是他们可以做到，玛丽小姐，”弗兰克说，“我知道这一点！”

” [bɑbz] [ɪ'skeɪp] .

”	Bob's	Escape	.
”	鲍勃的	逃脱	.

“鲍勃的逃脱。”

“ [haʊ] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

“	How	?	”	asked	his	father	.
“	如何	?	”	问	他的	父亲	.

“怎么会这样？”他父亲问道。

“ [waɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒft] — ”

“	Why	,	when	I	was	falling	from	the	loft	—	”
“	为什么	,	什么时候	我	曾是	坠落	从	这	阁楼	—	”

“为什么，当我从阁楼上摔下来的时候——”

“ [weə(r)] [ðə; ði][fɒks] - [haʊndz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['gʊdmən] .

“	Where	the	fox	-	hounds	had	chased	you	?	”	asked	Mrs	.	Goodman	.
“	在哪里	这	狐狸	-	猎犬	有	追逐	你	?	”	问	太太	.	古德曼	.

“猎狐犬追你们的地方是哪里？”古德曼太太问道。

[fræŋk] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] “ [jes] , ['mʌðə(r)] .

Frank	**blushed**	**as**	**he**	**answered**	**“**	**Yes**	**,**	**mother**	**.**
坦率	脸红了	作为	他	回答	“	是的	,	母亲	.

弗兰克脸红了，回答说：“是的，母亲。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ai] [θɔːt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] !

”	**And**	**then**	**he**	**added**	**,**	**“**	**I**	**thought**	**a**	**thousand**	**years**	**in**	**one**	**minute**	**!**
”	和	然后	他	额外	,	“	我	想法	一个	千	年	在	一	分钟	!

然后他又补充道：“我感觉一分钟内过了一千年！”

” ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fræŋk] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf]

”	**Father**	**and**	**mother**	**,**	**and**	**Mary**	**,**	**and**	**even**	**Frank**	**,**	**had**	**a**	**hearty**	**laugh**
”	父亲	和	母亲	,	和	玛丽	,	和	甚至	坦率	,	有	一个	爽朗	笑

,

,

,

“爸爸妈妈、玛丽，甚至弗兰克都开怀大笑。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['gʊdmən] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

and	**then**	**Mr**	**.**	**Goodman**	**went**	**on**	**with**	**the**	**story**	**.**
和	然后	先生	.	古德曼	去	在	和	这	故事	.

然后古德曼先生继续讲述他的故事。

“ ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][bɒb] — [ɔː(r)] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌprɒvɪ'denʃəli] , [fɔː(r); fə(r)] ['prɒvɪdəns]

“	**Fortunately**	**for**	**Bob**	**—**	**or**	**,**	**I**	**ought**	**to**	**say**	**,**	**providentially**	**,**	**for**	**Providence**
“	幸运的是	为了	鲍勃	—	或者	,	我	应该	到	说	,	天意眷顾	,	为了	普罗维登斯

[teɪks] [keə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːti] ,

takes	**care**	**even**	**of**	**the**	**naughty**	**,**
需要	关心	甚至	的	这	淘气	,

“对鲍勃来说，幸运的是——或者，我应该说，是天意使然，因为天意甚至会眷顾那些淘气的人，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sɒri] ,

and	**gives**	**them**	**a**	**chance**	**to**	**try**	**again**	**,**	**when**	**they**	**are**	**really**	**sorry**	**,**
和	给予	他们	一个	机会	到	尝试	再次	,	什么时候	他们	是	真的	对不起	,

并给他们一次重新来过的机会，当他们真的感到抱歉时。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] — [ˌprɒvɪ'denʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['skwɪrəl] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]

and	**mean**	**to**	**do**	**better**	**—**	**providentially**	**for**	**the**	**squirrel**	**,**	**he**	**fell**	**into**
和	意思是	到	做	更好的	—	天意眷顾	为了	这	松鼠	,	他	跌倒	进入

[ə; eɪ] [θɪk] [triː] ,

a	**thick**	**tree**	**,**
一个	厚的	树	,

并且打算做得更好——幸运的是，这只松鼠掉进了一棵粗壮的树里。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [kən'siːld] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

where	**he**	**lodged**	**,**	**and**	**the**	**leaves**	**and**	**branches**	**concealed**	**him**	**from**	**his**
在哪里	他	已提交	,	和	这	树叶	和	分支	暗	他	从	他的

['kruːəl] ['enəmi] .

cruel	**enemy**	**.**
残忍的	敌人	.

他栖身之处，树叶和树枝掩映着他，使他免遭残暴敌人的毒手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] , [ænd; ənd] ['blʌdi] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][juːz][wʌn][fɔː(r)]

He	**was**	**torn**	**,**	**and**	**bloody**	**,**	**and**	**weak**	**,**	**and**	**could**	**only**	**use**	**one**	**fore**
他	曾是	撕裂	,	和	血腥	,	和	虚弱的	,	和	可以	仅有的	使用	一	前

[pɔː] ,

paw	**,**
爪子	,

他浑身是伤，血迹斑斑，虚弱不堪，只能使用一只前爪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] . ”

for	the	other	was	broken	. ”
为了	这	其他	曾是	破碎的	. ”

因为另一个已经破碎了。

“ [həʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l][fræŋk] , “ [naʊ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ]['ɑːrənt][feə(r)] !

“	Ho	!	”	shouted	little	Frank	,	“	Now	I	say	you	ar'n't	fair	!
“	何	!	”	喊叫	小的	坦率	,	“	现在	我	说	你	不是	公平的	!

“嚯！”小弗兰克喊道，“现在我说你们不公平！”

— [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] [maɪ]['stɔːri] ! ”

—	You	said	you	wouldn't	tell	my	story	!	”
—	你	说	你	不会	告诉	我的	故事	!	”

“你说过你不会把我的故事说出去！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [fræŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

“	But	you	are	not	a	squirrel	,	Frank	,	”	said	his	mother	,	laughing	.
“	但	你	是	不是	一个	松鼠	,	坦率	,	”	说	他的	母亲	,	笑	.

“但你不是松鼠，弗兰克，”他妈妈笑着说。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['prɒmɪs] . ”

“	Besides	,	I	did	not	hear	your	father	make	any	such	promise	.	”
“	除了	,	我	做过	不是	听到	你的	父亲	制作	任何	这样的	承诺	.	”

“此外，我并没有听到你父亲做出过这样的承诺。”

“ [wel] , ” [sed] [fræŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , “ [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] . ”

“	Well	,	”	said	Frank	,	a	little	puzzled	,	“	he	looked	the	promise	.	”
“	出色地	,	”	说	坦率	,	一个	小的	困惑	,	“	他	看起来	这	承诺	.	”

“嗯，”弗兰克有些疑惑地说，“他看起来很有前途。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] , [fræŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	are	a	physiognomist	,	Frank	,	”	said	his	father	,	smiling	.
“	你	是	一个	相面师	,	坦率	,	”	说	他的	父亲	,	微笑	.

“弗兰克，你是个面相学家，”他父亲笑着说。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] , ” [sed] [fræŋk] ; “ [bʌt; bət] ,

“	No	,	sir	,	I	am	sure	I	am	not	,	”	said	Frank	;	“	but	,
“	不	,	先生	,	我	是	当然	我	是	不是	,	”	说	坦率	;	“	但	,

“不，先生，我肯定不是，”弗兰克说；“但是，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fɪz] — [seɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] !

what	kind	of	a	person	is	a	phys	—	say	it	again	,	father	!
什么	种类	的	一个	人	是	一个	物理	—	说	它	再次	,	父亲	!

医生是什么样的人？——再说一遍，父亲！

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kænt][biː; bi][wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . ”

I	know	I	can't	be	one	,	because	I	can't	tell	what	it	means	.	”
我	知道	我	不能	是	一	,	因为	我	不能	告诉	什么	它	方法	.	”

我知道我不可能成为其中一员，因为我无法理解它的含义。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [huː] [riːdz] ['feɪsɪz] , [fræŋk] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɒgz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɪn]

“	It	is	one	who	reads	faces	,	Frank	;	and	children	and	dogs	are	the	best	in
“	它	是	一	WHO	阅读	面孔	,	坦率	;	和	孩子们	和	狗	是	这	最好的	在

[ðə; ði] [wɜːld] . ”

the	world	.	”
这	世界	.	”

“弗兰克，它擅长读懂人脸；而孩子和狗是世界上最会读懂人脸的人。”

“ [əʊ] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['meəri] .

“	Oh	,	let's	have	the	rest	of	the	story	,	father	,	”	said	little	Mary	.
“	哦	,	我们来吧	有	这	休息	的	这	故事	,	父亲	,	”	说	小的	玛丽	.

“哦，爸爸，请把故事讲完吧。”小玛丽说。

“ [wel] , ” [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ri'zjuːmd] , “ [bɒb] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌnɪŋ]

“	Well	,	”	the	father	resumed	,	“	Bob	fell	asleep	with	fatigue	,	and	the	stunning
“	出色地	,	”	这	父亲	恢复	,	“	鲍勃	跌倒	睡着了	和	疲劳	,	和	这	令人惊叹的

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] .

effect	of	the	fall	.
影响	的	这	落下	.

“嗯，”父亲继续说道，“鲍勃因为疲惫而睡着了，再加上摔倒带来的剧烈冲击。”

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

When	he	opened	his	eyes	,	what	was	his	joy	to	find	himself	in	his	own
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	什么	曾是	他的	喜悦	到	寻找	他自己	在	他的	自己的

['lɪt(ə)l][bed] .

little	bed	.
小的	床	.

当他睁开眼睛时，发现自己躺在自己的小床上，他欣喜若狂。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

His	father	was	near	him	,	and	his	mother	,
他的	父亲	曾是	靠近	他	,	和	他的	母亲	,

他的父亲就在他身边，他的母亲也在。

[huː] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bæd][tʃaɪld] [bæk] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	glad	to	get	her	little	bad	child	back	,	sat	at	the	foot	of	the
WHO	曾是	高兴的	到	得到	她	小的	坏的	孩子	后退	,	卫星	在	这	脚	的	这

[bed] ,

bed	,
床	,

她很高兴能找回她的小淘气包，坐在床脚。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['kraɪɪŋ] .

with	her	hands	to	her	eyes	,	crying	.
和	她	双手	到	她	眼睛	,	哭泣	.

她双手捂着眼睛，哭泣着。

[bɒb][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

Bob	at	Home	again	.
鲍勃	在	家	再次	.

鲍勃又在家了。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['pɪti][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv]

“	They	had	so	much	pity	for	him	,	that	they	did	not	speak	one	word	of
“	他们	有	所以	很多	遗憾	为了	他	,	那	他们	做过	不是	说话	一	单词	的

[rɪ'pruːf] ,

reproof	,
责备	,

“他们非常同情他，所以没有说一句责备的话。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] .

because	they	thought	he	had	suffered	enough	.
因为	他们	想法	他	有	遭受	足够的	.

因为他们觉得他已经受够了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm][mɔː(r)][ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] — ”

The	doctor	came	,	and	hurt	him	more	in	setting	his	arm	—	”
这	医生	来了	,	和	伤害	他	更多的	在	环境	他的	手臂	—	”

医生来了，给他复位的时候反而弄得他更疼了——”

“ [ɑːm] , ['fɑːðə(r)] ? ” [sed] [fræŋk] .

“	Arm	,	father	?	”	said	Frank	.
“	手臂	,	父亲	?	”	说	坦率	.

“阿姆，父亲？”弗兰克问道。

“ [pɔː] , [ai] [miːn] .
“ Paw , I mean .
“ 爪子 , 我 意思是 .

“我是说爪子。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɜːt] [bɒb][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːt] [hɪm'self][ɪn] ['fɔːlɪŋ] ;
The doctor hurt Bob more than he hurt himself in falling ;
这 医生 伤害 鲍勃 更多的 比 他 伤害 他自己 在 坠落 ;

医生给鲍勃造成的伤害比他自己摔倒时受的伤还要严重;

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə]
but he behaved like a little hero , and promised never , never , never to
但 他 表现 喜欢 一个 小的 英雄 , 和 承诺 绝不 , 绝不 , 绝不 到
[rʌn] [ə'weɪ] ['eni][mɔː(r)] ! ”
run away any more ! ”
跑步 离开 任何 更多的 ! ”

但他表现得像个小英雄，并保证以后再也不逃跑了！

“ [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l]['meəri] .
“ Did he keep the promise ? ” asked little Mary .
“ 做过 他 保持 这 承诺 ? ” 问 小的 玛丽 .

“他信守承诺了吗？”小玛丽问道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , “ [bʌt; bət][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [siː] , [jet] . ”
“ We don't know , ” answered her mother , “ but have got to see , yet . ”
“ 我们 不 知道 , ” 回答 她 母亲 , “ 但 有 得到 到 看 , 然而 . ”

“我们还不知道，”她母亲回答说，“但还得看看。”

“ [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] ! ” [sed] [frænk] , “ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] !
“ There ! there ! ” said Frank , “ I knew it would turn out to be me !
“ 那里 ! 那里 ! ” 说 坦率 , “ 我 知道 它 会 转动 出去 到 是 我 !

“瞧！瞧！”弗兰克说，“我就知道会是我！”

['dɪd(ə)nt][aɪ][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [dʒɒn] ['dɔːriz] [bəʊt] ? ”
Didn't I run away , and take John Dory's boat ? ”
没有 我 跑步 离开 , 和 拿 约翰 多莉的 船 ? ”

我不是逃跑了，还抢了约翰·多莉的船吗?

“ [ænd; ənd][get][ˌʌp'set] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
“ And get upset , ” said his sister .
“ 和 得到 沮丧的 , ” 说 他的 姐姐 .

“然后生气，”他妹妹说。

“ [ænd; ənd][swɪm][tuː; tə][lænd] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ” [sed] [frænŋk] .
“ And swim to land , like a good fellow , ” said Frank .
“ 和 游泳 到 土地 , 喜欢 一个 好的 同伴 , ” 说 坦率 .

“像个好伙计一样游到岸边去，”弗兰克说。

“ [ænd; ənd][beg][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd]['sʌpə(r)] , [hɑːf] - ['draʊnd] [ænd; ənd][hɑːf] - [stɑːvd] , [ɒv; əv]
“ And beg a lodging and supper , half - drowned and half - starved , of
“ 和 求 一个 住宿 和 晚餐 , 一半 - 溺水 和 一半 - 饥饿 , 的
[əʊld] [blæk] [dʒeɪn] , ” ['ædɪd] ['meəri] .
old black Jane , ” added Mary .
老的 黑色的 简 , ” 额外 玛丽 .

“然后半溺半饿地向老黑简乞讨食宿，”玛丽补充道。

“ [ænd; ənd][get] [tʃeɪst] [baɪ]['skwaɪə(r)][dʒoʊnzɪz][dɒgz] , ” [sed] [frænŋk] .
“ And get chased by Squire Jones's dogs , ” said Frank .
“ 和 得到 追逐 经过 乡绅 琼斯 狗 , ” 说 坦率 .

“然后被琼斯乡绅的狗追赶，”弗兰克说。

“ [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] , ” ['ædɪd] ['meəri] .
“ Up into the hay - loft , ” added Mary .
“ 向上 进入 这 干草 - 阁楼 , ” 额外 玛丽 .

“到干草阁楼去，”玛丽补充道。

“ [ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [maɪ][ɑːm] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ And fall and break my arm , ” said Frank ,
“ 和 落下 和 休息 我的 手臂 , ” 说 坦率 ,

“然后摔倒，摔断了胳膊，”弗兰克说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naʊ] ['juːsləs] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
with a look at his now useless limb in the handkerchief .
和 一个 看 在 他的 现在 无用 肢 在 这 手帕 .

他看了一眼手帕里那条现在已经失去功能的肢体。

“ [jes] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['drɔːɪŋ] [fræŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
“ Yes , my poor boy , ” said his father , drawing Frank between his knees ,
“ 是的 , 我的 贫穷的 男生 , ” 说 他的 父亲 , 绘画 坦率 之间 他的 膝盖 ,

“是的，我可怜的孩子，”他父亲说着，把弗兰克抱到膝间。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [ə'fekʃənətli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and parting the hair affectionately over his forehead .
和 离别 这 头发 亲切地 超过 他的 前额 .

她温柔地拨开他额前的头发。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['mɪshæps] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'fel] [juː; jʊ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] .
“ All these mishaps certainly befell you , in consequence of your playing truant .
“ 全部 这些 事故 当然 发生 你 , 在 结果 的 你的 玩耍 逃学 .

“所有这些不幸都发生在你身上，肯定是因为你逃学造成的。”

“ [ai] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ I read this little story I have been telling you , a great many years ago ,
“ 我 读 这 小的 故事 我 有 到过 讲述 你 , 一个 伟大的 许多 年 前 ,

“我讲给你听的这个小故事，是很多年前我读过的，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
when I was a little boy , as you are now .
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 作为 你 是 现在 .

当我还是个小男孩的时候，就像你现在一样。

[wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] - [naɪt] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I began to - night , I was going to tell it as I read it ,
什么时候 我 开始 到 - 夜晚 , 我 曾是 去 到 告诉 它 作为 我 读 它 ,

我今晚一开始是打算边读边讲的，

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ]
as near as I could recollect ; but it seemed to make so much
作为 靠近 作为 我 可以 追忆 ; 但 它 似乎 到 制作 所以 很多
[ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ,
amusement for you all ,
娱乐 为了 你 全部 ,

据我回忆，事情大概就是这样；但这件事似乎给你们都带来了很多乐趣。

[ðæt] [ai] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ai] [went] [ə'lɒŋ] .
that I altered it a little as I went along .
那 我 已修改 它 一个 小的 作为 我 去 沿着 .

我在创作过程中做了一些小修改。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;
“ You have suffered severely for disobedience ;
“ 你 有 遭受 严重 为了 不服从 ;

“你们因不服从而遭受了严重的苦难；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hevə(n)] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

but	you	must	thank	your	Father	in	Heaven	for	preserving	your	life	,
但	你	必须	感谢	你的	父亲	在	天堂	为了	保存	你的	生活	,

但你必须感谢天父保全了你的性命。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ,

and	for	giving	you	a	lesson	in	your	youth	,	which	you	will	never	forget	,
和	为了	给予	你	一个	课	在	你的	青年	,	哪个	你	将要	绝不	忘记	,

感谢你年轻时给你上的那堂你永远不会忘记的课。

[aɪ][həʊp] , [let][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] .

I	hope	,	let	you	live	as	long	as	you	may	.
我	希望	,	让	你	居住	作为	长的	作为	你	可能	.

我希望，你能尽可能长寿。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['kɒments] ,

"	And	now	,	having	heard	the	father's	story	,	and	the	children's	comments	,
"	和	现在	,	拥有	听到	这	父亲的	故事	,	和	这	孩子们的	评论	,

"现在，听完父亲的讲述和孩子们的发言，

[let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒst] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] .

let	us	hope	that	the	lesson	will	not	be	lost	upon	any	of	our	little	readers	.
让	我们	希望	那	这	课	将要	不是	是	丢失的	之上	任何	的	我们的	小的	读者	.

希望我们的小读者们都能从中吸取教训。

['tʃɪldrən] [lʊk] ['əʊnli][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [səʊ]

Children	look	only	to	present	amusement	,	being	unable	,	even	if	they	desired	so
孩子们	看	仅有的	到	展示	娱乐	,	存在	无法	,	甚至	如果	他们	想要的	所以

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

孩子们只顾眼前娱乐，即使他们想这样做，也做不到。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['kɔːzɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

to	understand	causes	,	or	to	predict	consequences	.
到	理解	原因	,	或者	到	预测	结果	.

了解原因，或预测后果。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [ðeə(r)]['peərənts][ɪn'dʒɔɪn] , [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

They	may	always	feel	sure	that	what	their	parents	enjoin	,	is	the	result	of	knowledge
他们	可能	总是	感觉	当然	那	什么	他们的	父母	责成	,	是	这	结果	的	知识

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ;

and	experience	;
和	经验	;

他们可能始终确信，父母所教导的一切都源于知识和经验；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] [huː]

and	they	are	in	duty	bound	to	have	so	much	confidence	in	those	who
和	他们	是	在	责任	边界	到	有	所以	很多	信心	在	那些	WHO

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

have	them	in	charge	,
有	他们	在	收费	,

他们有义务对领导他们的人抱有极大的信任。

[æz; əz][tuː; tə][ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

as	to	obey	without	hesitation	and	without	doubt	.
作为	到	服从	没有	犹豫	和	没有	怀疑	.

要毫不犹豫、毫无疑虑地服从。

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['rɒbət] [ðə; ðɪ] ['skwɪrəl] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ;

The	story	of	Robert	the	Squirrel	is	what	is	called	a	Fable	;
这	故事	的	罗伯特	这	松鼠	是	什么	是	称为	一个	寓言	;

松鼠罗伯特的故事是一个寓言故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

and	it	relates	things	which	could	not	be	true	of	a	squirrel	,
和	它	相关	事物	哪个	可以	不是	是	真的	的	一个	松鼠	,

它所描述的事情，对一只松鼠来说根本不可能发生。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

but	which	may	be	true	of	little	boys	and	girls	.
但	哪个	可能	是	真的	的	小的	男孩们	和	女孩们	.

但这对于小男孩和小女孩来说可能确实如此。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɪrəl] [liːdz] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz][best] [wɪ'ðaʊt] [səʊ]

The	instinct	of	the	young	squirrel	leads	him	to	do	what	is	best	without	so
这	本能	的	这	年轻的	松鼠	线索	他	到	做	什么	是	最好的	没有	所以

[mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts][æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [niːd] ;

much	instruction	from	his	parents	as	little	boys	and	girls	need	;
很多	操作说明	从	他的	父母	作为	小的	男孩们	和	女孩们	需要	;

小松鼠的本能驱使它去做最好的事情，而不需要像小男孩和小女孩那样从小接受父母的过多指导；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['riːz(ə)n] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

but	our	reason	,	while	it	shows	us	how	to	do	right	,
但	我们的	原因	,	尽管	它	演出	我们	如何	到	做	正确的	,

但是，我们的理性虽然告诉我们如何做正确的事，

[ɪz][æpt]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vent] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wen] [wiː; wi][duː; də] [rɒŋ] .

is	apt	often	to	invent	excuses	for	us	when	we	do	wrong	.
是	易于	经常	到	发明	借口	为了	我们	什么时候	我们	做	错误的	.

当我们做错事时，他常常会为我们编造借口。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] ,

As	children	live	longer	,
作为	孩子们	居住	更长	,

随着儿童寿命延长，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	discover	every	day	the	cause	of	prohibitions	and	directions	which	they	could
他们	发现	每一个	天	这	原因	的	禁令	和	方向	哪个	他们	可以

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

not	understand	when	they	were	given	.
不是	理解	什么时候	他们	是	给定	.

他们每天都能发现自己当初无法理解的禁令和指示的原因。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

There	are	many	things	of	which	the	best	of	us	have	to	be	ashamed
那里	是	许多	事物	的	哪个	这	最好的	的	我们	有	到	是	羞愧

[æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] ;

as	we	grow	older	;
作为	我们	生长	老	;

随着年龄的增长，即使是最优秀的人也会有很多事情感到羞愧；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['peərənts]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

but	among	these	,	obedience	and	kindness	to	parents	never	are	found	.
但	之中	这些	,	服从	和	仁慈	到	父母	绝不	是	成立	.

但这些人中，却找不到孝顺父母和孝敬父母的品质。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

ATTRACTIVE	AND	INSTRUCTIVE
吸引人的	和	有指导意义的

既吸引人又富有启发性

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,
PUBLICATIONS FOR THE YOUNG ,
出版物 为了 这 年轻的 ,

面向青少年的出版物

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[dʒɔːdʒ] [es] . ['æpəltən] ,
GEORGE S . APPLETON ,
乔治 S . 阿普尔顿 ,

乔治·S·阿普尔顿

[nəʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] .
No . 148 CHESTNUT STREET , PHILADELPHIA .
不 . - 板栗 街道 , 费城 .

费城栗树街148号。

['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz]
VERY LITTLE TALES
非常 小的 故事

非常小的故事

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
VERY LITTLE CHILDREN .
非常 小的 孩子们 .

非常小的孩子。

[fɜːst] ['sɪəriːz] — [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['siləblz] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['lɛtəz] .
First Series — In words of single syllables of three and four letters .
第一的 系列 — 在 字 的 单身的 音节 的 三 和 四 信件 .

第一组——由三个或四个字母组成的单音节单词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

松鼠鲍勃的旅行和非(The Travels and Extraordinary Adventures of Bob)

第2/2页

['sekənd] ['sɪəriːz] — [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['siləblz] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ['lɛtəz] .

Second	**Series**	**—**	**In**	**single**	**syllables**	**of**	**four**	**and**	**five**	**letters**	**.**
第二	系列	—	在	单身的	音节	的	四	和	五	信件	.

第二系列——由四个或五个字母组成的单音节词。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	**Engravings**	**.**
和	雕刻	.

带有雕刻图案。

[praɪs] 37½ [sents] [iːtʃ] ; [ɔː(r)] [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] .

Price	**37½**	**cents**	**each**	**;**	**or**	**with**	**gilt**	**edges**	**,**	**50**	**cents**	**.**
价格	37½	分	每个	;	或者	和	镀金	边缘	,	-	分	.

每本售价 37.5 美分；或带烫金边，售价 50 美分。

“ [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

“	**The**	**type**	**is**	**about**	**four**	**times**	**as**	**large**	**as**	**usual**	**.**
“	这	类型	是	关于	四	时代	作为	大的	作为	通常	.

“字体比平时大四倍左右。”

” [ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] ['stɔːri] [bʊk] ;

”	**THE**	**CHILD'S**	**OWN**	**STORY**	**BOOK**	**;**
”	这	孩子的	自己的	故事	书	;

”儿童自己的故事书;

[ɔː(r)] ,

OR	**,**
或者	,

或者，

[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

TALES	**AND**	**DIALOGUES**	**FOR**	**THE**	**NURSERY**	**.**
故事	和	对话	为了	这	苗圃	.

幼儿故事和对话。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɛrəm] .

BY	**MRS**	**.**	**JERRAM**	**.**
经过	太太	.	杰拉姆	.

杰拉姆夫人

[wɪð] [eɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**Eight**	**beautiful**	**Engravings**	**.**
和	八	美丽的	雕刻	.

带有八幅精美的雕刻图案。

[wʌn] [vɒl] .

One	**vol**	**.**
一	卷	.

一卷

[skweə(r)] 16mo .
square **16mo** **.**
正方形 16mo .

16个月的正方形。

[klɒθ] [gɪlt] ,
Cloth **gilt** **,**
布 镀金 ,

烫金布面

- [sents] ; [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] .
50 **cents** **;** **with** **gilt** **edges** **,** **63** **cents** **.**
- 分 ; 和 镀金 边缘 , - 分 .

50美分；带烫金边，63美分。

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['mɒrəl] .
“ **These** **little** **stories** **have** **an** **excellent** **moral** **.**
“ 这些 小的 故事 有 一个 出色的 道德 .

“这些小故事蕴含着极好的寓意。”

” ['luːsi] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ;
” **LUCY** **AND** **ARTHUR** **;**
” 露西 和 亚瑟 ;

“露西和亚瑟;

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A **Book** **for** **Children** **.**
一个 书 为了 孩子们 .

一本儿童读物。

[skweə(r)] 16mo . , [wɪð] [sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] [kʌts] .
Square **16mo** **.** **,** **with** **Six** **beautiful** **large** **Cuts** **.**
正方形 16mo . , 和 六 美丽的 大的 削减 .

方形 16 个月，有六个漂亮的大切口。

[klɒθ] [gɪlt] , - [sents] ; [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] .
Cloth **gilt** **,** **50** **cents** **;** **with** **gilt** **edges** **,** **63** **cents** **.**
布 镀金 , - 分 ; 和 镀金 边缘 , - 分 .

布面烫金，50美分；带烫金边，63美分。

['həʊlideɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] ;
HOLYDAY **TALES** **;**
假期 故事 ;

圣日故事;

[kən'teɪnɪŋ] ['pliːzɪŋ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [jʌŋ] .
Containing **pleasing** **Stories** **for** **the** **Young** **.**
包含 令人愉悦 故事 为了 这 年轻的 .

收录适合青少年阅读的精彩故事。

[wɪð] [tuː] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **two** **fine** **Engravings** **.**
和 二 美好的 雕刻 .

附两幅精美版画。

[skweə(r)] 16mo .
Square **16mo** **.**
正方形 16mo .

16个月方格

[klɒθ] [gɪlt] , - [sents] ; [gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] .
Cloth **gilt** **,** **38** **cents** **;** **gilt** **edges** **,** **50** **cents** **.**
布 镀金 , - 分 ; 镀金 边缘 , - 分 .

布面烫金，38美分；烫金书边，50美分。

“ ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['si:z(ə)n] .
“ **Suitable** **for** **any** **season** **.**
“ 合适的 为了 任何 季节 .

“适合任何季节。”

” [ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] ;
” **THE** **CHILD'S** **DELIGHT** **;**
” 这 孩子的 喜 ;

“孩子的快乐;

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
A **PRESENT** **FOR** **YOUNG** **PEOPLE** **.**
一个 展示 为了 年轻的 人们 .

送给年轻人的礼物。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
EDITED **BY** **A** **LADY** **.**
编辑 经过 一个 女士 .

由一位女士编辑。

[wɪð] [sɪks] ['bju:tɪfli] - ['kʌləd] [sti:l] [pleɪts] .
With **six** **beautifully** **-** **coloured** **Steel** **Plates** **.**
和 六 非常漂亮 - 有色 钢 盘子 .

配有六块色彩艳丽的钢板。

[skweə(r)] 16mo . , [hɑ:f] [klɒθ] ,
Square **16mo** **.** **,** **half** **cloth** **,**
正方形 16mo . , 一半 布 ,

16个月方形，半布，

[wɪð] ['peɪntɪd] ['kʌvə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] [gɪlt] , - [sents] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
with **painted** **cover** **,** **50** **cents** **;** **cloth** **gilt** **,** **63** **cents** **,** **gilt** **edges** **.**
和 绘 覆盖 , - 分 ; 布 镀金 , - 分 , 镀金 边缘 .

彩绘封面，50美分；烫金布面精装，63美分，烫金书边。

“ [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
“ **The** **prettiest** **work** **for** **children** **ever** **published** **.**
“ 这 最漂亮的 工作 为了 孩子们 曾经 已发布 .

“有史以来出版过的最漂亮的儿童作品。”

” ['klevə(r)] ['stɔ:riz]
” **CLEVER** **STORIES**
” 聪明的 故事

“巧妙的故事”

[fɔ:(r); fə(r)] ['klevə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] .
FOR **CLEVER** **BOYS** **AND** **GIRLS** **.**
为了 聪明的 男孩们 和 女孩们 .

献给聪明的男孩女孩。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃɜ:ˌwʊd] .
BY **MRS** **.** **SHERWOOD** **.**
经过 太太 . 舍伍德 .

作者：舍伍德夫人

[kən'teɪnɪŋ] “ [θɪŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ækt] ; ”
Containing **“** **Think** **Before** **You** **Act** **;** **”**
包含 “ 思考 前 你 行为 ; ”

包含“三思而后行”;

“ ['dju:ti][ɪz] ['seɪfti] , [ɔ:(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [tɒm] ; ” [ænd; ənd] “ [dʒæk] ,
“ **Duty** **is** **Safety** **,** **or** **Troublesome** **Tom** **;** **”** **and** **“** **Jack** **,**
“ 责任 是 安全 , 或者 麻烦的 汤姆 ; ” 和 “ 杰克 ,

“尽职即安全，否则就是麻烦的汤姆”；以及“杰克，

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
the Sailor Boy .
这 水手 男生 .

水手男孩。

" ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
" Illustrated with numerous Engravings .
" 插图 和 很多的 雕刻 .

"配有大量版画插图。"

[skweə(r)] 16mo . ; ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['mʌzlɪn] , - [sents] .
Square 16mo . ; elegantly bound in muslin , 50 cents .
正方形 16mo . ; 优雅地 边界 在 细棉布 , - 分 .

方形 16 开本；精美棉布装订，50 美分。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [teɪlz; 'teɪli:z][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ['seprətli] , [baʊnd] [ɪn] ['mʌzlɪn] , [praɪs]
Either of the three Tales to be had separately , bound in muslin , price
任何一个 的 这 三 故事 到 是 有 分别地 , 边界 在 细棉布 , 价格
- [sents] [i:tʃ] .
25 cents each .
- 分 每个 .

这三个故事均可单独购买，用细棉布装订，每个售价 25 美分。

[ðə; ði] [praɪz] ['stɔ:ri] [bʊk] ;
THE PRIZE STORY BOOK ;
这 奖 故事 书 ;

奖品故事书;

[ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['ledʒəndz] .
A NEW BOOK OF FAIRY TALES AND LEGENDS .
一个 新的 书 的 仙女 故事 和 传说 .

一本全新的童话和传说故事集。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,
Consisting of Tales translated from the German , French , and Italian ,
由 的 故事 翻译 从 这 德语 , 法语 , 和 意大利语 ,
[wɪð] [sɪ'lekt] [teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
with select Tales from the English .
和 选择 故事 从 这 英语 .

本书收录了从德语、法语和意大利语翻译而来的故事，以及部分从英语翻译而来的故事。

['veri] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [nju:] [dɪ'zaɪnz] .
Very many Engravings from new designs .
非常 许多 雕刻 从 新的 设计 .

大量采用全新设计的版画作品。

[wʌn] [θɪk] ['vɒlju:m] , 16mo . , [ɪn] [klɒθ] , ['ekstrə][gɪlt] , - [sents] .
One thick volume , 16mo . , in cloth , extra gilt , 75 cents .
一 厚的 体积 , 16mo . , 在 布 , 额外的 镀金 , - 分 .

一册厚重的16开本布面精装本，烫金工艺，售价75美分。

['mɒrəl] [teɪlz; 'teɪli:z] .
MORAL TALES .
道德 故事 .

寓言故事。

[baɪ] ['mærɪə] ['edʒwərθ] .
BY MARIA EDGEWORTH .
经过 玛丽亚 埃奇沃斯 .

作者：玛丽亚·埃奇沃思。

[kən'teɪnɪŋ] “ ['fɒrɪstə(r)] ; ”
Containing “ Forester ; ”
包含 “ 林务员 ; ”

包含“林务员”;

“ [ðə; ði] ['prʌʃən] [vɑ:z] ; ”
“ The Prussian Vase ; ”
“ 这 普鲁士 花瓶 ; ”

“普鲁士花瓶;”

“ [ðə; ði] [gʊd] [ɑ:nt] ; ”
“ The Good Aunt ; ”
“ 这 好的 阿姨 ; ”

《善良的姑妈》;

“ [ˌmædəmwə'zel] [pə'næʃ] ; ”
“ Mademoiselle Panache ; ”
“ 小姐 潇洒 ; ”

“Mademoiselle Panache;”

“ [ændʒə'li:nə] , [ɔ:(r)] - [ˌɪnkən'nu:] ; ”
“ Angelina , or L'Amie Inconnue ; ”
“ 安吉丽娜 , 或者 - 未知 ; ”

“安吉丽娜，或 L'Amie Inconnue;”

“ [ðə; ði] [gʊd] [frentʃ] ['gʌvənəs] ; ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['næpsæk] .
“ The Good French Governess ; ” and “ The Knapsack .
“ 这 好的 法语 家庭教师 ; ” 和 “ 这 背包 .

《好法国女家庭教师》和《背包》。

” [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [sɪks][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['dɑ:rli] , [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl] .
” Embellished with six original designs by Darley , engraved in the finest style .
” 修饰过的 和 六 原来的 设计 经过 达利 , 刻 在 这 最好的 风格 .

”饰有达利设计的六款原创图案，以最精美的工艺雕刻而成。”

[wʌn] [θɪk] ['vɒlju:m] , 18mo . , - ['peɪdʒɪz] , [baʊnd] [ɪn] [ɪm'bɒst] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] , - [sents] .
One thick volume , 18mo . , 540 pages , bound in embossed muslin extra , 75 cents .
一 厚的 体积 , 18mo . , - 页面 , 边界 在 压纹 细棉布 额外的 , - 分 .

一本厚厚的书籍，18开，540页，用压花细棉布装订，售价75美分。

[raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜ:səri] .
RHYMES FOR THE NURSERY .
韵律 为了 这 苗圃 .

童谣。

[baɪ][dʒeɪn] ['teɪlə(r)] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] .
BY JANE TAYLOR , AUTHOR OF “ ORIGINAL POEMS .
经过 简 泰勒 , 作者 的 “ 原来的 诗歌 .

作者：简·泰勒，《原创诗歌》的作者。

” [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌsɪks'ti:n] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
” New edition , with sixteen beautiful engravings .
” 新的 版 , 和 十六 美丽的 雕刻 .

”新版本，包含十六幅精美版画。”

[baʊnd] [ɪn]
Bound in
边界 在

装订

['mʌzlɪn] , ['ekstrə][gɪlt] , - [sents] ; [ɔ:(r)] [wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] , - [sents] .
muslin , extra gilt , 50 cents ; or with coloured plates , 63 cents .
细棉布 , 额外的 镀金 , - 分 ; 或者 和 有色 盘子 , - 分 .

细棉布，额外镀金，50美分；或带彩色图案，63美分。

[ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn] ;
THE LOG CABIN ;
这 日志 舱 ;

小木屋;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
THE WORLD BEFORE YOU .
这 世界 前 你 .

你眼前的世界。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [θriː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BY THE AUTHOR OF “ THREE EXPERIMENTS OF LIVING , ” ETC .
经过 这 作者 的 “ 三 实验 的 活的 , ” ETC .

本书作者著有《生活的三个实验》等作品。

[wʌn] [niːt] ['vɒljuːm] 18mo . , [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] ['frʌntɪspiːs] .
One neat volume 18mo . , with a steel frontispiece .
一 整洁的 体积 18mo . , 和 一个 钢 卷首插图 .

一本精装18开本，带钢制卷首插图。

[baʊnd] [ɪn]
Bound in
边界 在

装订

[ɪm'bɒst] [klɒθ] , - [sents] .
embossed cloth , 50 cents .
压纹 布 , - 分 .

压花布料，50美分。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['feɪvərɪt] ;
THE CHILD'S FAVOURITE ;
这 孩子的 最喜欢的 ;

孩子们最喜欢的;

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
A PRESENT FOR THE YOUNG .
一个 展示 为了 这 年轻的 .

送给年轻人的礼物。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

[skweə(r)] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] - [lɑːdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['bjuːtɪfli]
Embellished with 12 large engravings , beautifully
修饰过的 和 - 大的 雕刻 , 非常漂亮

饰有12幅精美的大型雕刻图案

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

['rɪtʃli] [baʊnd] [ɪn] [ɪm'bɒst] [klɒθ] , ['ekstrə] [gɪlt] ,
Richly **bound** **in** **embossed** **cloth** **,** **extra** **gilt** **,**
丰富 边界 在 压纹 布 , 额外的 镀金 ,

精装本，采用压纹布面精装，并加烫金。

- [sents] ; [gɪlt] [saɪdz] [ænd; ənd] ['edʒɪz] , - [sents] .
50 **cents** **;** **gilt** **sides** **and** **edges** **,** **75** **cents** **.**
- 分 ; 镀金 侧面 和 边缘 , - 分 .

50美分；镀金边和边缘，75美分。

['klærəz] [ˌə'mju:zmənts] .
CLARA'S **AMUSEMENTS** **.**
克拉拉的 娱乐 .

克拉拉的游乐场。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

['ʌnə] [bɑ:ʃ] ,
ANNA **BACHE** **,**
安娜 巴赫 ,

安娜·巴切

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] ['klara] , ”
Author **of** **“** **Stories** **for** **Clara** **,** **”**
作者 的 “ 故事 为了 克拉拉 , ”

《克拉拉的故事》的作者

“ ['lɪt(ə)l] ['klara] , ” & [si:] .
“ **Little** **Clara** **,** **”** **&** **c** **.**
“ 小的 克拉拉 , ” & c .

“小克拉拉”等等。

[wʌn] ['vɒlju:m] [skweə(r)] 16mo . , [wɪð] [lɑ:dʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['dɑ:rli] .
One **volume** **square** **16mo** **.** **,** **with** **large** **engravings** **designed** **by** **Darley** **.**
一 体积 正方形 16mo . , 和 大的 雕刻 设计 经过 达利 .

一卷方开本 16 开本，配有达利设计的大幅版画。

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] , - [sents] .
Bound **in** **fancy** **muslin** **extra** **,** **50** **cents** **.**
边界 在 想要 细棉布 额外的 , - 分 .

精装，加50美分。

[ðə; ði] [laɪf]
THE **LIFE**
这 生活

生活

[ænd; ənd]
AND
和

和

[pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] .
PERAMBULATIONS **OF** **A** **MOUSE** **.**
步行 的 一个 老鼠 .

老鼠的漫步。

[baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY **A** **LADY** **.**
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

[wʌn] ['vɒlju:m] [smɔ:l] 4to .
One volume small 4to .
一 体积 小的 4to .

一本小四开本。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ten] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
Embellished with ten exquisite designs by
修饰过的 和 十 精美的 设计 经过

饰以十种精美图案

[krum] .
Croome .
克鲁姆 .

克鲁姆。

['splendɪdli] [baʊnd] [ɪn]['fænsi] ['mʌzlɪn] , - [sents] .
Splendidly bound in fancy muslin , 63 cents .
精彩地 边界 在 想要 细棉布 , - 分 .

装帧精美，采用高档棉布，售价 63 美分。

[gɪlt] [saɪdz] [ænd; ənd] ['edʒɪz] , - [sents] .
Gilt sides and edges , 75 cents .
镀金 侧面 和 边缘 , - 分 .

烫金边和边缘，75美分。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ;
THE BLOSSOMS OF MORALITY ;
这 花朵 的 道德 ;

道德之花;

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Intended for the Amusement and Instruction of Young People .
故意的 为了 这 娱乐 和 操作说明 的 年轻的 人们 .

旨在为青少年提供娱乐和教育。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['twentɪ] - [θri:] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['dɑ:rli] , ['elɪgəntli]
Beautifully illustrated with twenty - three designs by Darley , elegantly
非常漂亮 插图 和 二十 - 三 设计 经过 达利 , 优雅地

本书收录了达利设计的二十三幅精美插图，优雅别致。

[baʊnd] [ɪn] ['mʌzlɪn] , 18mo . , - [sents] .
bound in muslin , 18mo . , 50 cents .
边界 在 细棉布 , 18mo . , - 分 .

棉布装订，18开本，50美分。

['lɪt(ə)l] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɜ:nəz] .
LITTLE LESSONS FOR LITTLE LEARNERS .
小的 课程 为了 小的 学习者 .

给小小学习者的简短课程。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑ:rˌwɛl] .
BY MRS . BARWELL .
经过 太太 . 巴威尔 .

巴威尔夫人著。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɒlju:m] , [skweə(r)] 16mo . , [wɪð] ['θɜ:ti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
A beautiful volume , square 16mo . , with thirty engravings .
一个 美丽的 体积 , 正方形 16mo . , 和 三十 雕刻 .

精美的方形16开本，内含30幅版画。

['prɪtɪli]
Prettily
漂亮

漂亮地

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] , - [sents] .
bound **in** **fancy** **muslin** **extra** **,** **50** **cents** **.**
边界 在 想要 细棉布 额外的 , - 分 .

精美棉布装订，另加 50 美分。

[ðə; ði] ['trævlz]
THE **TRAVELS**
这 旅行

旅行

[ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [bɒb] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .
AND **EXTRAORDINARY** **ADVENTURES** **OF** **BOB** **THE** **SQUIRREL** **.**
和 非凡的 冒险 的 鲍勃 这 松鼠 .

以及松鼠鲍勃的非凡冒险。

[skweə(r)] 16mo . , [wɪð] [twelv] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['prɪtɪli] ['kʌləd] .
Square **16mo** **.** **,** **with** **twelve** **charming** **engravings** **,** **prettily** **coloured** **.**
正方形 16mo . , 和 十二 迷人 雕刻 , 漂亮 有色 .

方形 16开本，内含十二幅精美的彩色雕版画。

['bju:tɪfli] [baʊnd] [ɪn] ['fænsi] ['mʌzlɪn] , - [sents] .
Beautifully **bound** **in** **fancy** **muslin** **,** **50** **cents** **.**
非常漂亮 边界 在 想要 细棉布 , - 分 .

装帧精美，采用高档棉布，售价50美分。

[gɪlt]
Gilt
镀金

镀金

[saɪdz] [ænd; ənd] ['edʒɪz] , - [sents] .
sides **and** **edges** **,** **75** **cents** **.**
侧面 和 边缘 , - 分 .

边角料，75美分。

['pɒpjələ(r)] [teɪlz; 'teɪli:z]
POPULAR **TALES**
受欢迎的 故事

流行故事

[kən'teɪnɪŋ] “ [mʊ'rɑ:d] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] , ”
CONTAINING **“** **MURAD** **THE** **UNLUCKY** **,** **”**
包含 “ 穆拉德 这 倒霉 , ”

包含“倒霉的穆拉德”

“ [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] , ”
“ **THE** **MANUFACTURERS** **,** **”**
“ 这 制造商 , ”

“制造商们”，

“ [ðə; ði] ['kɒntrɑ:st] , ”
“ **THE** **CONTRAST** **,** **”**
“ 这 对比 , ”

“对比”

“ [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l]
“ **THE** **GRATEFUL**
“ 这 感激的

“感恩者”

['ni:grəʊ] , ” [ænd; ənd] “ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
NEGRO **,** **”** **AND** **“** **TO** **-** **MORROW** **.**
黑人 , ” 和 “ 到 - 明天 .

“黑人”，以及“明天”。

” [baɪ] ['mærɪə] ['edʒwərθ] .
” BY MARIA EDGEWORTH .
” 经过 玛丽亚 埃奇沃斯 .

作者：玛丽亚·埃奇沃思。

[wʌn] ['hænsəm] ['vɒlju:m] , 18mo . , [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
One handsome volume , 18mo . , of five hundred pages , with designs by
一 英俊的 体积 , 18mo . , 的 五 百 页面 , 和 设计 经过

一本精美的18开本，共500页，配有设计图。

[krum] , [baʊnd] [ɪn] [ɪm'bɒst] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] , - [sents] .
Croome , bound in embossed muslin extra , 75 cents .
克鲁姆 , 边界 在 压纹 细棉布 额外的 , - 分 .

克鲁姆，装帧精美，采用压花细棉布，另加 75 美分。

['dʒɔ:rdʒɪz] ['dʒɜ:ni]
GEORGE'S JOURNEY
乔治的 旅行

乔治的旅程

[tu:; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
TO THE LAND OF HAPPINESS .
到 这 土地 的 幸福 .

前往幸福之地。

[wʌn] ['vɒlju:m] [smɔ:l] 4to .
One volume small 4to .
一 体积 小的 4to .

一卷小四开本。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ˌsɪks'ti:n] [lɑ:dʒ] ['pɪktʃəz]
Embellished with sixteen large pictures
修饰过的 和 十六 大的 图片

饰有十六幅大型图画

['bju:tɪfli] ['kʌləd] .
beautifully coloured .
非常漂亮 有色 .

色彩艳丽。

['rɪtʃli] [baʊnd] [ɪn] ['fænsi] ['mʌzlɪn]
Richly bound in fancy muslin
丰富 边界 在 想要 细棉布

用精美细棉布精心装订

- [sents] .
62 cents .
- 分 .

62美分。

[gɪlt] [saɪdz] [ænd; ənd] ['edʒɪz] - [sents]
Gilt sides and edges 75 cents
镀金 侧面 和 边缘 - 分

烫金边和边缘 75 美分

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [saɪd] ['stɔ:ri] [bʊk] .
THE FIRE - SIDE STORY BOOK .
这 火 - 边 故事 书 .

炉边故事书。

[baɪ] [mɪs] ['edʒwərθ] .
BY MISS EDGEWORTH .
经过 错过 埃奇沃斯 .

作者：埃奇沃思小姐。

[kən'teɪnɪŋ] “ [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] ; [ɔː(r)] , [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] ; ”

Containing	“	Waste	Not	,	Want	Not	;	or	,	Two	Strings	to	your	Bow	;	”
包含	“	浪费	不是	,	想	不是	;	或者	,	二	字符串	到	你的	弓	;	”

包含“节约不浪费；或，一举两得；”

“ ['leɪzi] ['lɒrəns] ;

“	Lazy	Lawrence	;
“	懒惰的	劳伦斯	;

“懒惰的劳伦斯；

[ɔː(r)] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ['kɔntræstid] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ; [ɔː(r)] ,

or	,	Industry	and	Idleness	Contrasted	,	”	and	“	The	Bracelets	;	or	,
或者	,	行业	和	懒惰	对比	,	”	和	“	这	手镯	;	或者	,

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [rɪ'wɔːdid] .

Amiability	and	Industry	Rewarded	.
和蔼	和	行业	奖励	.

或者，勤劳与懒惰的对比”，以及“手镯；或者，和蔼与勤劳的回报”。

” [skweə(r)] 16mo . , [wɪð] [sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [krum] ; ['fænsi] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] , - [sents] .

”	Square	16mo	.	,	with	six	beautiful	designs	by	Croome	;	fancy	muslin	extra	,	50	cents	.
”	正方形	16mo	.	,	和	六	美丽的	设计	经过	克鲁姆	;	想要	细棉布	额外的	,	-	分	.

“方形 16 个月，附有 Croome 设计的六款精美图案；精美棉布另加 50 美分。”

['grændˌmɑːmə] ['iːziz]

GRANDMAMMA	EASY'S
奶奶	容易的

奶奶伊齐的

[njuː] [tɔɪ] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

NEW	TOY	-	BOOKS	FOR	ALL	GOOD	CHILDREN	.
新的	玩具	-	图书	为了	全部	好的	孩子们	.

献给所有乖孩子的全新玩具书。

[twelv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

TWELVE	DIFFERENT	KINDS	.
十二	不同的	种类	.

十二种不同的种类。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [eit] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Little	Tom	Thumb	and	his	Mother	,	8	engravings	.
小的	汤姆	拇指	和	他的	母亲	,	8	雕刻	.

小拇指汤姆和他的妈妈，8 幅版画。

['prɪti] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ælfəbet] , - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Pretty	Stories	about	the	Alphabet	,	26	engravings	.
漂亮的	故事	关于	这	字母	,	-	雕刻	.

关于字母的优美故事，26 幅版画。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [staɪl] .

Multiplication	in	a	merry	style	.
乘法	在	一个	欢乐	风格	.

以轻松愉快的方式进行乘法运算。

[ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd][sæd] [feɪt] [ɒv; əv] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .

The	Comical	Courtship	and	Sad	Fate	of	Daddy	Longlegs	.
这	滑稽	求爱	和	伤心	命运	的	爸爸	长腿	.

长腿爸爸滑稽的求爱过程和悲惨的命运。

['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪ] .

Little	Jack	Horner	,	and	the	contents	of	his	Pie	.
小的	杰克	霍纳	,	和	这	内容	的	他的	馅饼	.

小杰克·霍纳，以及他的馅饼里的东西。

['mɪklməs] [deɪ] , [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɒli] ['gu:si] .

Michaelmas	Day	,	or	,	the	Fate	of	Poor	Molly	Goosey	.
米迦勒节	天	,	或者	,	这	命运	的	贫穷的	莫莉	鹅	.

米迦勒节，或者说，可怜的莫莉·古西的命运。

[ðə; ði] ['ɔ:ldərmənz] [fi:st] , [ə; eɪ] [nju:] ['ælfəbet] .

The	Alderman's	Feast	,	a	new	Alphabet	.
这	市议员的	盛宴	,	一个	新的	字母	.

市议员盛宴，一种新的字母表。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən][tɑ:rts] .

The	Queen	of	Hearts	,	and	the	Stolen	Tarts	.
这	女王	的	红心	,	和	这	被盗	蛋挞	.

红心皇后和被偷的馅饼。

[pɪk'tɔ:riəl]['baɪb(ə)l] ['ælfəbet] , [wɪð] [θri:] - [ɪntʃ] ['lɛtəz] .

Pictorial	Bible	Alphabet	,	with	three	-	inch	letters	.
画报	圣经	字母	,	和	三	-	英寸	信件	.

图解圣经字母表，字母高三英寸。

[tɔɪ] - [ʃɒp] ['drəuləri] , [ɔ:(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] .

Toy	-	Shop	Drolleries	,	or	,	Wonders	of	a	Toy	-	Shop	.
玩具	-	店铺	滑稽剧	,	或者	,	奇迹	的	一个	玩具	-	店铺	.

玩具店趣事，或玩具店的奇观。

['trævlz] [ɒv; əv] ['mæti] [ˌmækə'rəʊni] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:gən] [bɔɪ] .

Travels	of	Matty	Macaroni	,	the	Little	Organ	Boy	.
旅行	的	马蒂	通心粉	,	这	小的	器官	男生	.

小风琴男孩马蒂·马卡罗尼的旅行。

['baɪb(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

Bible	Story	of	Joseph	and	his	Brethren	.
圣经	故事	的	约瑟夫	和	他的	弟兄们	.

圣经中约瑟和他的兄弟们的故事。

[ði:z] ['splendɪd] [tɔɪ] - [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:dʒ] [saɪz] ['pɪktʃəz] , ['braɪtli] ['kʌləd] ,

These	splendid	toy	-	books	are	all	illustrated	with	unusually	large	size	pictures	,	brightly	coloured	,
这些	灿烂	玩具	-	图书	是	全部	插图	和	异常地	大的	尺寸	图片	,	明亮地	有色	,

这些精美的玩具书都配有尺寸异常大、色彩鲜艳的插图。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [wɪð] [taɪp] [ɪk'spresli] [ə'dæptɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .

and	printed	with	type	expressly	adapted	for	the	young	folks	.
和	打印	和	类型	明确地	改编	为了	这	年轻的	各位	.

采用专为年轻人设计的字体印刷。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:mləsli] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ɔ:(r)]['mɒrəl][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

They	are	harmlessly	entertaining	,	or	moral	and	instructive	.
他们	是	无害地	娱乐	,	或者	道德	和	有指导意义的	.

它们既无害又有趣，或者具有道德教化意义。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [si:z] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli]

The	delight	with	which	the	youngsters	seize	upon	them	is	the	best	evidence	that	they	are	exactly
这	喜	和	哪个	这	年轻人	抢占	之上	他们	是	这	最好的	证据	那	他们	是	确切地

孩子们对它们的喜爱之情，就是它们恰如其分的最佳证明。

['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə] [pli:z] [ðeə(r)] [teɪsts] !
SUITED **TO** **PLEASE** **THEIR** **TASTES** **!**
适合 到 请 他们的 口味 !

正合他们的口味!

[weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] ;
WASTE **NOT** **,** **WANT** **NOT** **;**
浪费 不是 , 想 不是 ;

节约用物，不致匮乏;

[ɔ:(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] .
TWO **STRINGS** **TO** **YOUR** **BOW** **.**
二 字符串 到 你的 弓 .

身兼两职。

[skweə(r)] 16mo . , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [krum] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [baʊnd] [ɪn]
Square **16mo** **.** **,** **with** **illustrations** **by** **Croome** **,** **and** **beautifully** **bound** **in**
正方形 16mo . , 和 插图 经过 克鲁姆 , 和 非常漂亮 边界 在

方正的16开本，配有克鲁姆的插图，装帧精美。

['fænsi] ['mʌzlɪn] .
fancy **muslin** **.**
想要 细棉布 .

精致的细棉布。

[ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ;
THE **BRACELETS** **;**
这 手镯 ;

手镯;

[ɔ:(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ri'wɔ:did] .
AMIABILITY **AND** **INDUSTRY** **REWARDED** **.**
和蔼 和 行业 奖励 .

友善和勤奋会有回报。

[skweə(r)] 16mo . , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [krum] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [baʊnd] [ɪn]
Square **16mo** **.** **,** **with** **illustrations** **by** **Croome** **,** **and** **beautifully** **bound** **in**
正方形 16mo . , 和 插图 经过 克鲁姆 , 和 非常漂亮 边界 在

方正的16开本，配有克鲁姆的插图，装帧精美。

['fænsi] ['mʌzlɪn] .
fancy **muslin** **.**
想要 细棉布 .

精致的细棉布。

['leɪzi] ['lɒrəns] ;
LAZY **LAWRENCE** **;**
懒惰的 劳伦斯 ;

懒惰的劳伦斯;

[ɔ:(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

['ɪndəstri]	[ænd; ənd]	['aɪdlnəs]	['kɔntræstid]	.
INDUSTRY	**AND**	**IDLENESS**	**CONTRASTED**	**.**
行业	和	懒惰	对比	.

勤劳与懒惰的对比。

[skweə(r)]	16mo	.	,	[wɪð]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[baɪ]	[krum]	,	[ænd; ənd]	['bju:tɪfli]	[baʊnd]	[ɪn]
Square	**16mo**	**.**	**,**	**with**	**illustrations**	**by**	**Croome**	**,**	**and**	**beautifully**	**bound**	**in**
正方形	16mo	.	,	和	插图	经过	克鲁姆	,	和	非常漂亮	边界	在

方正的16开本，配有克鲁姆的插图，装帧精美。

['fænsi]	['mʌzlɪn]	.
fancy	**muslin**	**.**
想要	细棉布	.

精致的细棉布。

[fɔ:(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ɔ:l]	['eɪdʒɪz]	[ɪn]	[taʊn]	[ɔ:(r)]	['kʌntri]	,
For	**children**	**of**	**all**	**ages**	**in**	**town**	**or**	**country**	**,**
为了	孩子们	的	全部	年龄	在	镇	或者	国家	,

适用于城镇或乡村所有年龄段的儿童

[ði:z]	[məʊst]	['ædmərəbli]	[ɪn'strʌktɪv]	[jet]	[ə'mju:zɪŋ]	[teɪlz; 'teɪli:z]	[baɪ]	[mɪs]	['edʒwərθ]	,	[ɑ:(r); ə(r)]
these	**most**	**admirably**	**instructive**	**yet**	**amusing**	**Tales**	**by**	**Miss**	**Edgeworth**	**,**	**are**
这些	最多	令人钦佩地	有指导意义的	然而	有趣	故事	经过	错过	埃奇沃思	,	是

[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ðæt]	['evri]	['peərənt]	,
exactly	**the**	**books**	**that**	**every**	**Parent**	**,**
确切地	这	图书	那	每一个	父母	,

埃奇沃思小姐的这些既富有教育意义又妙趣横生的故事，正是每位家长都应该阅读的书籍。

['ti:tʃə(r)]	,	[ɔ:(r)]	['gɑ:diən]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hændz]	.
Teacher	**,**	**or**	**Guardian**	**,**	**should**	**place**	**in**	**their**	**hands**	**.**
老师	,	或者	监护人	,	应该	地方	在	他们的	双手	.

教师或监护人应将其交到他们手中。

[frɒm; frəm]	“	[weɪst]	[nɒt]	,	[wɒnt]	[nɒt]	,	”	[ðeɪ]	[wɪl]	[lɜ:n]	[fru:'gæləti]	[wɪ'ðaʊt]	['stɪndʒɪnəs]	.
From	**“**	**Waste**	**Not**	**,**	**Want**	**Not**	**,**	**”**	**they**	**will**	**learn**	**frugality**	**without**	**stinginess**	**.**
从	“	浪费	不是	,	想	不是	,	”	他们	将要	学习	节俭	没有	吝啬	.

从《节约不浪费，不匮乏》一书中，他们将学会节俭而不吝啬。

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv]	“	['leɪzi]	['lɒrəns]	”	[ʃəʊz]	[ɪn]	['vɪvɪd]	['kʌləs]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ə'tendɪŋ]	['ɪndəstri]
The	**story**	**of**	**“**	**Lazy**	**Lawrence**	**”**	**shows**	**in**	**vivid**	**colours**	**the**	**pleasures**	**attending**	**industry**
这	故事	的	“	懒惰的	劳伦斯	”	演出	在	生动	颜色	这	快乐	参加	行业

，

，

，

《懒惰的劳伦斯》的故事生动地展现了勤劳带来的种种乐趣。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bæd]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	['aɪdlnəs]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	“	[ðə; ði]	['breɪsləts; 'breɪslɪts]
and	**the**	**bad**	**effects**	**of**	**idleness**	**;**	**and**	**in**	**the**	**tale**	**of**	**“**	**The**	**Bracelets**
和	这	坏的	效果	的	懒惰	;	和	在	这	故事	的	“	这	手镯

，

，

，

以及懒惰的不良后果；在《手镯》的故事中，

”	['si:ɪŋ]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[rɪ'zʌltɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌeɪmiə'bɪləti]	[ænd; ənd]	['ɪndəstri]	,
”	**seeing**	**the**	**happiness**	**resulting**	**from**	**amiability**	**and**	**industry**	**,**
”	看到	这	幸福	结果	从	和蔼	和	行业	,

看到友善和勤奋带来的幸福，

[ðeɪ]	[wɪl]	[straɪv]	[tu:; tə]	['emjuleɪt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['herəʊɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	.
they	**will**	**strive**	**to**	**emulate**	**the**	**little**	**heroines**	**of**	**the**	**story**	**.**
他们	将要	努力	到	仿真	这	小的	女英雄们	的	这	故事	.

她们将努力效仿故事中的小女英雄们。

[nəʊ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
No child should be without them .
不 孩子 应该 是 没有 他们 .

每个孩子都应该拥有它们。

[ðə; ði]
THE
这

这

['faɪə(r)] - [saɪd] ['stɔːri] [bʊk] :
FIRE - SIDE STORY BOOK :
火 - 边 故事 书 :

炉边故事书:

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

“ [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] , ”
“ WASTE NOT , WANT NOT , ”
“ 浪费 不是 , 想 不是 , ”

“节约不浪费，就不会匮乏。”

“ ['leɪzi] ['lɒrəns] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
“ LAZY LAWRENCE , ” AND “ THE
“ 懒惰的 劳伦斯 , ” 和 “ 这

“懒惰的劳伦斯”和“那

['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
BRACELETS .
手镯 .

手镯。

” [wʌn] ['vɒljuːm] , [skweə(r)] 16mo .
” One volume , square 16mo .
” 一 体积 , 正方形 16mo .

“一卷，方形 16 个月。

[wɪð] [sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [krum] ,
with six beautiful illustrations by Croome ,
和 六 美丽的 插图 经过 克鲁姆 ,

配有克鲁姆绘制的六幅精美插图，

[ænd; ənd] ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] .
and elegantly bound in muslin extra .
和 优雅地 边界 在 细棉布 额外的 .

并用细棉布精心装订。

[mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [staɪl] !
Miss Edgeworth's stories in a cheap style !
错过 埃奇沃斯的 故事 在 一个 便宜的 风格 !

埃奇沃斯小姐的故事，风格简陋！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [wɪl] ['meni] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] ['pɜ:tʃəs]
with **how** **much** **delight** **will** **many** **receive** **the** **news** **that** **they** **can** **now** **purchase**
和 如何 很多 喜 将要 许多 收到 这 消息 那 他们 能 现在 购买
[sʌm; səm][ɒv; əv]['mærɪə] ['ɛdʒˌwɜ:θs] ['ædmərəb(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z] ,
some **of** **Maria** **Edgeworth's** **admirable** **tales** **,**
一些 的 玛丽亚 埃奇沃斯的 令人钦佩的 故事 ,

得知现在可以购买玛丽亚·埃奇沃斯的一些精彩故事，许多人该会多么高兴啊！

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ri:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]
which **have** **heretofore** **been** **out** **of** **their** **reach** **by** **the** **high** **price** **asked** **for**
哪个 有 此前 到过 出去 的 他们的 抵达 经过 这 高的 价格 问 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

由于价格高昂，这些物品此前一直超出他们的购买范围。

[ɪf] ['peərənts] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['tru:li] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
If **parents** **wish** **their** **children** **to** **become** **truly** **virtuous** **and** **happy** **;**
如果 父母 希望 他们的 孩子们 到 变得 真的 有德行的 和 快乐的 ;

如果父母希望他们的孩子成为真正有德行、幸福的人；

[tu:; tə][bi:; bi] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm]['vænəti] ; [tu:; tə][hæv; həv] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['præktɪkl]
to **be** **modest** **and** **free** **from** **vanity** **;** **to** **have** **excellent** **and** **practical**
到 是 谦虚的 和 自由的 从 虚荣 ; 到 有 出色的 和 实际的
['kɒmən] [sens] ;
common **sense** **;**
常见的 感觉 ;

谦逊不虚荣；具有卓越的实用常识；

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ɔ:(r)][æz; əz]
to **be** **honest** **and** **upright** **in** **their** **dealings** **with** **their** **playmates** **or** **as**
到 是 诚实的 和 直立 在 他们的 交易 和 他们的 玩伴 或者 作为
['mɜ:rtʃənt] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]['pɪəriəd] ;
merchants **at** **a** **future** **period** **;**
商人 在 一个 未来 时期 ;

在与玩伴交往或将来作为商人经商时，要诚实正直；

[tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ; [tu:; tə] [lɜ:n] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['ni:tnəs] [ænd; ənd][fru:'gæləti] ;
to **be** **kind** **and** **affectionate** **;** **to** **learn** **habits** **of** **neatness** **and** **frugality** **;**
到 是 种类 和 亲热 ; 到 学习 习惯 的 整洁 和 节俭 ;

要和蔼可亲、充满爱心；要养成整洁节俭的习惯；

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]
to **be** **industrious** **by** **showing** **them** **how** **cheerful** **and** **happy** **people** **are**
到 是 勤劳 经过 显示 他们 如何 快乐 和 快乐的 人们 是
[waɪlst] [ɪm'plɔɪd] ;
whilst **employed** **;**
而 受雇 ;

通过向他们展示人们在工作中是多么快乐和幸福，来展现他们的勤奋；

[tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ;
to **be** **forgiving** **and** **benevolent** **;**
到 是 宽恕 和 仁慈 ;

宽容仁慈；

[tu:; tə][hæv; həv] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə][ə'vɔɪd] [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][beə(r)][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
to **have** **strength** **of** **mind** **to** **avoid** **temptation** **and** **bear** **up** **against** **the**
到 有 力量 的 头脑 到 避免 诱惑 和 熊 向上 反对 这
[ri'və:siz] [ɒv; əv][laɪf] ;
reverses **of** **life** **;**
反转 的 生活 ;

拥有强大的意志力，能够抵御诱惑，承受人生中的逆境；

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒentlmən]

in	short	,	to	become	rational	and	thinking	creatures	,	and	perfect	gentlemen
在	短的	,	到	变得	合理的	和	思维	生物	,	和	完美的	先生们

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,

and	ladies	,
和	女士们	,

简而言之，就是要成为理性思考的人，成为完美的绅士淑女。

[ɪn][ðə; ðɪ] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] ,

in	the	true	sense	of	the	word	,
在	这	真的	感觉	的	这	单词	,

从字面意义上讲，

[let][ðem; ðəm] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪliːz][baɪ] [mɪs] [ˈedʒwərθ] ,

let	them	place	in	their	hands	the	tales	by	Miss	Edgeworth	,
让	他们	地方	在	他们的	双手	这	故事	经过	错过	埃奇沃思	,

让他们手捧埃奇沃思小姐的故事书，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][ˈəʊnli] [ɪnˈstrʌkt] [bʌt; bət][əˈmjuːz][ðem; ðəm] .

which	will	not	only	instruct	but	amuse	them	.
哪个	将要	不是	仅有的	指示	但	娱乐	他们	.

这不仅能让他们有所收获，还能让他们感到愉悦。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [əʊn] [ˈstɔːri] [bʊk] :

THE	CHILD'S	OWN	STORY	BOOK	:
这	孩子的	自己的	故事	书	:

儿童自己的故事书:

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

[teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] [ˈdaɪəlɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈnɜːsəri] .

TALES	AND	DIALOGUES	FOR	THE	NURSERY	.
故事	和	对话	为了	这	苗圃	.

幼儿故事和对话。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrəm] ,

BY	MRS	.	JERRAM	,
经过	太太	.	杰拉姆	,

杰拉姆夫人

([leɪt] [dʒeɪn] [ɪˈlɪzəbəθ] [həʊmz] .)

(	Late	Jane	Elizabeth	Holmes	.	)
(	晚的	简	伊丽莎白	福尔摩斯	.	)

（已故的简·伊丽莎白·霍姆斯。）

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈnjuːmərəs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

Illustrated	with	numerous	Engravings	.
插图	和	很多的	雕刻	.

配有大量版画插图。

[ˈelɪgəntli] [baʊnd] , [wɪð] [gəʊld][stæmp][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] .

Elegantly	bound	,	with	gold	stamp	on	the	side	.
优雅地	边界	,	和	金子	邮票	在	这	边	.

装帧精美，侧面烫金。

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð] [əˈdɪʃən(ə)l] [imˈbeliʃmənts] .

New	Edition	,	with	additional	embellishments	.
新的	版	,	和	额外的	装饰	.

新版本，增加了更多装饰。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

['ɔ:θərz] ['prefəs] . — [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
Author's Preface . — In writing the following pages ,
作者的 前言 . — 在 写作 这 下列的 页面 ,

作者序言——在撰写以下篇章时，

[maɪ][məʊst] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
my most earnest desire has been to awaken in the hearts of little children ,
我的 最多 认真 欲望 有 到过 到 觉醒 在 这 心 的 小的 孩子们 ,

我最真挚的愿望就是唤醒孩子们心中的.....

['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
kindly and affectionate feelings towards each other , submission and loving
亲切地 和 亲热 情怀 向 每个 其他 , 提交 和 爱
['kɒnfɪdəns] [tə'wɔ:dz] [ðeə(r)]['peərənts] ,
confidence towards their parents ,
信心 向 他们的 父母 ,

彼此之间充满友善和爱意，对父母顺从和充满爱意的信任。

[ænd; ənd] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] [tə'wɔ:dz] [gɒd] .
and reverence and love towards God .
和 尊敬 和 爱 向 上帝 .

以及对上帝的敬畏和爱。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [si:nz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] ,
This I have attempted in describing scenes and objects ,
这 我 有 尝试过 在 描述 场景 和 对象 ,

我在描述场景和物体时已经尝试过这样做。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['evri] [tʃaɪld] .
most of which must be familiar to every child .
最多 的 哪个 必须 是 熟悉的 到 每一个 孩子 .

其中大部分内容每个孩子都应该很熟悉。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ɪz][ðə; ði] ['i:zɪst] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] ,
The language I have used is the easiest I could command ,
这 语言 我 有 用过的 是 这 最容易 我 可以 命令 ,

我使用的语言是我能想到的最简单的语言。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] [əʊld] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
so that a child of three years old may understand it .
所以 那 一个 孩子 的 三 年 老的 可能 理解 它 .

以便三岁的孩子也能理解。

“ [wʌn] [ʃɔ:t] ['sentəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [rɪ'spektɪŋ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑ:nt] [ðæt]
“ One short sentence at the end of the story respecting ' the little plant that
“ 一 短的 句子 在 这 结尾 的 这 故事 尊重 - 这 小的 植物 那
[gru:] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['væli] ,
grew in a deep valley ,
生长 在 一个 深的 谷 ,

故事结尾用一句话简短地表达了对“生长在深谷中的小植物”的敬意，

- [wɪl] ['feəli] [ʌn'fəʊld][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
' will fairly unfold the character and spirit of the book .
- 将要 相当 展开 这 特点 和 精神 的 这 书 .

将会充分展现本书的特色和精神。

- [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['blɒsəm] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

'	**This**	**simple**	**white**	**blossom**	**is**	**like**	**a**	**good**	**little**	**child**	**,**
-	这	简单的	白色的	开花	是	喜欢	一个	好的	小的	孩子	,

“这朵纯白的小花就像一个乖巧的小孩。”

['dwelɪŋ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd][self] - [kən'si:t] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [ʃeɪd]

dwelling	**not**	**in**	**the**	**sunshine**	**of**	**pride**	**and**	**self**	**-**	**conceit**	**,**	**but**	**in**	**the**	**calm**	**shade**
住宅	不是	在	这	阳光	的	自豪	和	自己	-	自负	,	但	在	这	冷静的	阴影

[ɒv; əv] ['mi:knəs] ,

of	**meekness**	**,**
的	谦逊	,

不住在骄傲自负的阳光下，而住在谦逊的荫凉下。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['væli] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] .

in	**the**	**deep**	**valley**	**of**	**submission**	**.**
在	这	深的	谷	的	提交	.

在屈服的深谷中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪl] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'həʊld][ænd; ənd] [lʌv] .

Such	**a**	**little**	**one**	**will**	**the**	**Lord**	**of**	**Heaven**	**behold**	**and**	**love**	**.**
这样的	一个	小的	一	将要	这	主	的	天堂	看哪	和	爱	.

天上的主会眷顾并爱护这样的小生命。

- ['weɪwəd] [æz; əz][wi:; wi] [ɑ:'selvz] [meɪ] [bi:; bi] , [wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l]

'	**Wayward**	**as**	**we**	**ourselves**	**may**	**be**	**,**	**we**	**wish**	**that**	**our**	**children**	**may**	**be**	**all**
-	任性的	作为	我们	我们自己	可能	是	,	我们	希望	那	我们的	孩子们	可能	是	全部

[ðæt] [ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ,

that	**is**	**amiable**	**,**
那	是	可亲	,

“即便我们自己有些任性，我们也希望我们的孩子能够拥有所有美好的品质。”

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	**good**	**,**
和	好的	,

很好。

[ænd; ənd][wʌn] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ][ɪz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] - [tʃaɪldz] [əʊn] ['stɔ:ri] [bʊk] - [ɪn]

and	**one**	**way**	**to**	**make**	**them**	**so**	**is**	**to**	**put**	**the**	**'**	**Child's**	**Own**	**Story**	**Book**	**'**	**in**
和	一	方式	到	制作	他们	所以	是	到	放	这	-	孩子的	自己的	故事	书	-	在

[ðeə(r)][hændz] ;

their	**hands**	**;**
他们的	双手	;

实现这一目标的一个方法是把《儿童自己的故事书》放在他们手中；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪm'baɪb] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] ['vɜ:tʃu:][baɪ][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . “ —

they	**will**	**imbibe**	**knowledge**	**and**	**strengthen**	**virtue**	**by**	**the**	**perusal**	**of**	**it**	**.**	**“**	**—**
他们	将要	吸收	知识	和	加强	美德	经过	这	仔细阅读	的	它	.	“	—

['kʊriə(r)]

Courier
导游

他们将通过研读此书汲取知识，增强美德。——《信使报》

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərə(r)] .

and	**Enquirer**	**.**
和	问询报	.

和《询问报》。

“	['aʊə(r)]	['dʒu:vɪˌnaɪl]	[frendz]	[wɪl]	[bi:; bi]	['θæŋkfl]	[tu:; tə][ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)][səʊ]	['bju:tɪf(ə)l]	[ə; eɪ]
Our	**juvenile**	**friends**	**will**	**be**	**thankful**	**to**	**the**	**publisher**	**for**	**so**	**beautiful**	**a**
”	我们的	少年	朋友们	将要	是	感恩	到	这	出版商	为了	所以	美丽的	一个

['prez(ə)nt]	.
present	**.**
展示	.

“我们的小朋友们会感谢出版社送上的这份精美礼物。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]	[bʊk]	[wɪtʃ]	['peərənts]	[meɪ]	['seɪfli]	[pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	.
It	**is**	**a**	**book**	**which**	**parents**	**may**	**safely**	**put**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**their**	**children**	**.**
它	是	一个	书	哪个	父母	可能	安全	放	进入	这	双手	的	他们的	孩子们	.

这是一本家长可以放心交给孩子阅读的书。

”	—	['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[krɒs]	.
”	**—**	**Banner**	**of**	**the**	**Cross**	**.**
”	—	横幅	的	这	叉	.

——十字架旗帜。

[ə; eɪ]	[nju:]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['feəri]	[teɪlz; 'teɪli:z]	.
A	**NEW**	**BOOK**	**OF**	**FAIRY**	**TALES**	**.**
一个	新的	书	的	仙女	故事	.

一本新的童话故事书。

[ðə; ði]
THE
这

这

[praɪz]	['stɔ:ri]	[bʊk]	,
PRIZE	**STORY**	**BOOK**	**,**
奖	故事	书	,

获奖故事书

[kən'sɪstɪŋ]
CONSISTING
由

由以下部分组成

['tʃi:fli]	[ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z]	,
CHIEFLY	**OF**	**TALES**	**,**
主要	的	故事	,

故事的领袖

[trænz'leɪtɪd]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['dʒɜ:mən]	,	[frentʃ]	, [ænd; ənd]	[ɪ'tæliən]	;
TRANSLATED	**FROM**	**THE**	**GERMAN**	**,**	**FRENCH**	**,**	**AND**	**ITALIAN**	**;**
翻译	从	这	德语	,	法语	,	和	意大利语	;

由德语、法语和意大利语翻译而来；

[tə'geðə(r)]	[wɪð]
TOGETHER	**WITH**
一起	和

与

[sɪ'lekt]	[teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	.
SELECT	**TALES**	**FROM**	**THE**	**ENGLISH**	**.**
选择	故事	从	这	英语	.

精选英国故事集。

['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð]	['nju:mərəs]	[ɪn'greɪvɪŋ]	[frɒm; frəm]	[nju:]	[dɪ'zaɪnz]
ILLUSTRATED	**WITH**	**NUMEROUS**	**ENGRAVINGS**	**FROM**	**NEW**	**DESIGNS**
插图	和	很多的	雕刻	从	新的	设计

配有大量新设计的版画插图

[wʌn] [θɪk] ['vɔlju:m] , 16mo . , ['ni:tli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [gɪlt] .

One	thick	volume	,	16mo	.	,	neatly	bound	in	cloth	gilt	.
一	厚的	体积	,	16mo	.	,	整齐地	边界	在	布	镀金	.

一卷厚重的16开本，精装布面烫金。

“ [ʃʊd; ʃəd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] ?

“	Should	children	and	young	people	be	permitted	to	read	fairy	tales	?
“	应该	孩子们	和	年轻的	人们	是	允许	到	读	仙女	故事	?

“应该允许儿童和青少年阅读童话故事吗？”

” [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][best] ['kwɒlɪfaɪd][baɪ] ['lɜ:nɪŋ] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

”	Those	who	are	best	qualified	by	learning	,	piety	,	and	extensive	observation	of
”	那些	WHO	是	最好的	合格的	经过	学习	,	虔诚	,	和	广泛的	观察	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

“那些学识渊博、虔诚敬畏、对人类有着广泛观察的人，

[tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [rɪ'plaɪ] [jes] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

to	form	a	correct	judgment	in	the	case	,	reply	yes	,	by	all	means	.
到	形式	一个	正确的	判断	在	这	案件	,	回复	是的	,	经过	全部	方法	.

为了对案件做出正确的判断，当然可以回答“是”。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] ['ɒbviəs] ; [wel] ['tʃəʊzn] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [hɑ:t] [baɪ]

The	reason	is	obvious	;	well	chosen	fictions	of	this	class	improve	the	heart	by
这	原因	是	明显的	;	出色地	选定	虚构	的	这	班级	提升	这	心	经过

[di'lait] [ðə; ði]['fænsi] .

delighting	the	fancy	.
令人愉悦	这	想要	.

原因显而易见；这类精心挑选的小说能够愉悦人的想象力，从而改善人心。

[ðeɪ] [stru:] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

They	strew	the	path	of	instruction	with	the	most	brilliant	flowers	of	imagination
他们	胪	这	小路	的	操作说明	和	这	最多	杰出的	花朵	的	想像力

.

:

.

他们用最绚丽的想象力之花点缀着教学之路。

[ðeɪ] [ə'pru:v] [ðəm'selvz] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['ridər] .

They	approve	themselves	naturally	to	all	classes	of	readers	.
他们	批准	他们自己	自然	到	全部	课程	的	读者	.

它们自然而然地受到各类读者的欢迎。

[ðeɪ] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

They	compose	a	part	of	the	literature	of	all	nations	—	and	that	the
他们	撰写	一个	部分	的	这	文学	的	全部	国家	—	和	那	这

[məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][məʊst]['ræʃ(ə)nəl] [pɑ:t] .

most	ancient	and	most	rational	part	.
最多	古老的	和	最多	合理的	部分	.

它们构成了所有民族文学的一部分——而且是最古老、最理性的文学部分。

[ðeɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wel] [ɪn'fɔ:md] ['pɜ:rsənz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]

They	form	a	delightful	portion	of	every	well	informed	person's	recollections	of
他们	形式	一个	愉快	部分	的	每一个	出色地	知情的	人的	回忆	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

它们是每个见多识广的人对童年美好回忆的一部分。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [rəʊm] ,

They	have	become	like	the	classical	mythology	of	Greece	and	Rome	,
他们	有	变得	喜欢	这	古典	神话	的	希腊	和	罗马	,

它们变得就像古希腊罗马的古典神话一样。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə'lu:ʒnz] [θru:'aʊt] [ɔ:l] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	subject	of	allusions	throughout	all	modern	literature	.
这	主题	的	暗示	自始至终	全部	现代的	文学	.

现代文学中处处可见的典故。

['evri] [wel] [ri:d] ['skɒlə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ði:z] [ə'lu:ʒnz] ,

Every	well	read	scholar	understands	these	allusions	,
每一个	出色地	读	学者	明白	这些	暗示	,

任何博学之士都能理解这些典故。

[ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ri:dɪŋ]

and	every	young	person	should	qualify	himself	to	understand	them	by	reading
和	每一个	年轻的	人	应该	资格	他自己	到	理解	他们	经过	阅读

[ðə; ði] ['stɔ:riz] ,

the	stories	,
这	故事	,

每个年轻人都应该通过阅读这些故事来提升自己理解它们的能力。

[waɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

while	the	memory	is	fresh	and	strong	.
尽管	这	记忆	是	新鲜的	和	强的	.

趁记忆犹新。

['lu:si] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ;

LUCY	AND	ARTHUR	;
露西	和	亚瑟	;

露西和亚瑟;

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

A	BOOK	FOR	CHILDREN	.
一个	书	为了	孩子们	.

一本儿童读物。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

ILLUSTRATED	WITH	NUMEROUS	ENGRAVINGS	.
插图	和	很多的	雕刻	.

配有大量版画插图。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['mʌzlɪn] .

Elegantly	bound	in	muslin	.
优雅地	边界	在	细棉布	.

精美的薄纱装订。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .

PRICE	FIFTY	CENTS	.
价格	五十	分	.

价格五毛钱。

['kɒntents] . — [ai] .

Contents	.	—	I	.
内容	.	—	我	.

目录——I.

[ðə; ði] ['nɜ:səri] . [ˌaɪ 'aɪ] .

The	Nursery	.	II	.
这	苗圃	.	二	.

育婴室。二。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pəʊni] . [θri:] .

The	Little	Black	Pony	.	III	.
这	小的	黑色的	小马	.	三、	.

小黑马。第三部分。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] . [ˌaɪ 'vi:] .

The	Little	Gardens	.	IV	.
这	小的	花园	.	第四	.

小花园。第四部分。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] .

The	Day's	Work	.
这	天	工作	.

一天的工作。

[vi:] . [ðə; ði] [wɔ:k] . ['sɪksθ] .

V	.	The	Walk	.	VI	.
V	.	这	走	.	六年级	.

五、步行。六、

['mɑ:məz] ['stɔ:riz] .

Mamma's	Stories	.
妈妈的	故事	.

妈妈的故事。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['pɑ:pəz] ['stɔ:riz] .

Papa's	Stories	.
爸爸的	故事	.

爸爸的故事。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期日。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['veri] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z] ,

“	This	is	a	book	in	advance	of	the	'	Very	Little	Tales	,
“	这	是	一个	书	在	进步	的	这	-	非常	小的	故事	,

“这是《非常小的故事》系列的前传，

- [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊldə] [lædz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] , [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['daʊtləs]

'	and	intended	for	older	lads	and	misses	,	to	whom	it	will	doubtless
-	和	故意的	为了	老	小伙子们	和	错过	,	到	谁	它	将要	毫无疑问

[pru:v] [æn; ən][ək'septəb(ə)l][gɪft] . ”

prove	an	acceptable	gift	.	”
证明	一个	可接受	礼物	.	”

“这款礼物是为年纪稍长的男士和女士准备的，对他们来说无疑会是一份不错的礼物。”

“ [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l] [wɜːk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
“ The embellishments are well engraved , and the ornamental work is in a
“ 这 装饰 是 出色地 刻 , 和 这 装饰 工作 是 在 一个
['nɒv(ə)l] [staɪl] ,
novel style ,
小说 风格 ,

“装饰纹样雕刻精美，装饰风格新颖。”

[kwaɪt] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] .
quite attractive and appropriate .
相当 吸引人的 和 合适的 .

非常吸引人，也很合适。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['vɜːrsəz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
The humorous and pathetic verses scattered through the volume ,
这 幽默 和 可怜的 诗句 疏散 通过 这 体积 ,

书中散落着幽默而又悲悯的诗句，

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
will prove a very popular feature among the young people .
将要 证明 一个 非常 受欢迎的 特征 之中 这 年轻的 人们 .

这将成为年轻人非常喜爱的一项功能。

['mɪstə(r)] . ['æpəltən] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [wel] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] ,
Mr . Appleton has judged well in commencing a series of juvenile books ,
先生 . 阿普尔顿 有 评判 出色地 在 开始 一个 系列 的 少年 图书 ,

阿普尔顿先生开办青少年读物系列是个明智的决定。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
in which the matter and the embellishments are made the objects of
在 哪个 这 事情 和 这 装饰 是 制成 这 对象 的
['sedʒələs] [ə'tenʃ(ə)n] .
sedulous attention .
勤奋的 注意力 .

其中，内容和装饰都成为仔细研究的对象。

[sʌtʃ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ;
Such juvenile books are wanted ;
这样的 少年 图书 是 通缉 ;

这类少儿读物很受欢迎;

[ænd; ənd]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and parents are willing to make some little sacrifice in order that the
和 父母 是 愿意的 到 制作 一些 小的 牺牲 在 命令 那 这
['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [teɪsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd] [wɪð] [ə'prəʊpriət]
moral and intellectual tastes of their children may be gratified with appropriate
道德 和 知识分子 口味 的 他们的 孩子们 可能 是 满意 和 合适的
[fuːd] .
food .
食物 .

父母愿意做出一些小小的牺牲，以便让孩子在道德和智力方面能够获得合适的食物。

” — [juː] . [es] . [gə'zet] .
” — U . S . Gazette .
” — U . S . 公报 .

——《美国公报》

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]

“	It	is	delightful	to	survey	the	increasing	facilities	for	the	diffusion	of
“	它	是	愉快	到	民意调查	这	增加	设施	为了	这	扩散	的

['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

knowledge	,	and	especially	among	children	.
知识	,	和	尤其	之中	孩子们	.

“令人欣慰的是，我们看到知识传播的设施日益增多，尤其是在儿童群体中。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʌz] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

Not	always	,	it	is	true	,	does	the	enlargement	of	intellect	insure	the	increase	of
不是	总是	,	它	是	真的	,	做	这	放大	的	智力	保证	这	增加	的

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

诚然，智力的增长并不总是能保证美德的提升。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][vaɪs] ,

but	it	is	an	efficient	method	to	counteract	the	tendency	to	vice	,
但	它	是	一个	高效的	方法	到	抵消	这	趋势	到	副	,

但这是抑制不良倾向的有效方法。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [teɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['grɒvlɪŋ] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][laɪf] .

and	to	elevate	the	taste	above	the	grovelling	pursuits	of	life	.
和	到	提升	这	品尝	多于	这	卑躬屈膝	追求	的	生活	.

并将品味提升到超越卑躬屈膝的生活追求的境界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['njuːtən] — - [ɪf] [aɪ] [wɒnt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [wiːt] [wɪ'ðaʊt]

It	was	a	wise	saying	of	Newton	—	'	if	I	want	a	bushel	of	wheat	without
它	曾是	一个	明智的	说	的	牛顿	—	-	如果	我	想	一个	蒲式耳	的	小麦	没有

['eni] [t'eəz] ,

any	tares	,
任何	稗子	,

牛顿曾说过一句至理名言——“如果我想要一蒲式耳没有稗子的麦子，

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bʊʃl] [fɜːst] [wɪð] [wiːt] .

all	I	have	to	do	is	to	fill	the	bushel	first	with	wheat	.
全部	我	有	到	做	是	到	充满	这	蒲式耳	第一的	和	小麦	.

我只需要先把蒲式耳装满小麦就行了。

- [ðʌs] , [wiː; wi] [seɪ] ,

'	Thus	,	we	say	,
-	因此	,	我们	说	,

因此，我们说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ][ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,

if	it	is	desired	to	keep	a	child	in	the	path	of	security	and	uprightness	,
如果	它	是	想要的	到	保持	一个	孩子	在	这	小路	的	安全	和	正直	,

如果希望孩子走上安全正直的道路，

[fɪl] [ɪts][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [truːθ] . ” — ['kʊriə(r)]

fill	its	mind	with	the	principles	of	love	,	of	decorum	and	truth	.	”	—	Courier
充满	它是	头脑	和	这	原则	的	爱	,	的	礼仪	和	真相	.	”	—	导游

让它的心灵充满爱、礼仪和真理的原则。——《信使报》

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərə(r)] .

and	Enquirer	.
和	问询报	.

和《询问报》。

[dʒɔːdʒ] [es] . ['æpəltən] ,

GEORGE	S	.	APPLETON	,
乔治	S	.	阿普尔顿	,

乔治·S·阿普尔顿

['bʊkselə(r)] , ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:tə(r)] ,
BOOKSELLER , PUBLISHER AND IMPORTER ,
书商 , 出版商 和 进口商 ,

书商、出版商和进口商

[nəʊ] . - ['tʃesnʌt] [stri:t] ,
No . 148 CHESTNUT STREET ,
不 . - 板栗 街道 ,

栗树街148号

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ɑ:'keɪd] ,
OPPOSITE THE ARCADE ,
对面的 这 拱廊 ,

拱廊对面，

[ˌfɪlə'delfiə] ,
PHILADELPHIA ,
费城 ,

费城

[hæz; həz] ['kɒnstəntli] [ɒn] [hænd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [stɒk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ,
HAS CONSTANTLY ON HAND A CHOICE STOCK OF ENGLISH BOOKS ,
有 不断地 在 手 一个 选择 库存 的 英语 图书 ,

店内常备大量精选英文书籍。

[ɪn] [θi'ɒlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['pəʊətri] , ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] , ['ɑ:kɪtektʃə(r)]
In Theology , History , Biography , Poetry , Voyages and Travels , Architecture
在 神学 , 历史 , 传 , 诗 , 航程 和 旅行 , 建筑学
[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
and Engineering .
和 工程 .

在神学、历史、传记、诗歌、航海游记、建筑和工程等领域。

[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:dʒ] , [kəm'praiz] [ɔ:l][ðə; ði]
His stock of American publications is unusually large , comprising all the
他的 库存 的 美国人 出版物 是 异常地 大的 , 包括 全部 这
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
important publications of the day ,
重要的 出版物 的 这 天 ,

他收藏的美国出版物数量异常庞大，囊括了当时所有重要的出版物。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] , [sku:l] , ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒu:vɪˌnaɪl]
including a large assortment of Miscellaneous , School , Classical and Juvenile
包括 一个 大的 品种 的 各种各样的 , 学校 , 古典 和 少年
[bʊks] .
Books .
图书 .

其中包括种类繁多的杂项书籍、学校书籍、古典书籍和少儿书籍。

[ɔ:l] [nju:] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] .
All new publications received as soon as published .
全部 新的 出版物 已收到 作为 很快 作为 已发布 .

所有新出版物一经出版便立即收到。

['strendʒər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [kɔ:l] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv]
Strangers visiting the city would do well to call and examine his extensive
陌生人 访问 这 城市 会 做 出色地 到 称呼 和 检查 他的 广泛的
[stɒk] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
stock in every department of Literature .
库存 在 每一个 部门 的 文学 .

到访该市的陌生人不妨打电话去看看他丰富的文学藏书，涵盖各个领域。

[pˈɜːsənz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɜːk] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ɔː(r)] [əˈmerɪkə] ,

Persons	**at**	**a**	**distance**	**desiring**	**any**	**particular**	**work**	**published**	**in**	**Europe**	**or**	**America**	**,**
人	在	一个	距离	渴望	任何	特别的	工作	已发布	在	欧洲	或者	美国	,

远方人士若想获得在欧洲或美国出版的任何特定作品，

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkeəfəli] [fˈɔːwədɪd] .

can	**have**	**the**	**same**	**carefully**	**forwarded**	**.**
能	有	这	相同的	小心	转发	.

可以小心地转发。

[ˈbʊkselə(r)] , [ˈkʌntri] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [njuːz] [ˈeɪdʒənts] , [səˈplaɪd] [wɪð] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri]

Booksellers	**,**	**Country**	**Merchants**	**and**	**News**	**Agents**	**,**	**supplied**	**with**	**Books**	**at**	**a**	**very**
书店	,	国家	商人	和	消息	代理人	,	供应	和	图书	在	一个	非常

[ˈlɪbərəl] [ˈdɪskaʊnt] .

liberal	**discount**	**.**
自由主义	折扣	.

书商、乡村商人和报刊代理商，以非常优惠的价格获得书籍。

[ɔːl] [ˈɔːdərs] [wɪl] [miːt] [wɪð] [prɒmpt] [əˈtenʃ(ə)n] .

All	**orders**	**will**	**meet**	**with**	**prompt**	**attention**	**.**
全部	订单	将要	见面	和	迅速的	注意力	.

所有订单都将得到及时处理。

[ˈdʒentlmən] [ˈfɔːmɪŋ] [lˈaɪbɹəɹiz] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɔːdərs] ,

Gentlemen	**forming**	**libraries**	**will**	**do**	**well**	**to**	**favour**	**him**	**with**	**their**	**orders**	**,**
先生们	成型	图书馆	将要	做	出色地	到	偏爱	他	和	他们的	订单	,

筹建图书馆的绅士们最好在他的藏书中给予支持。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [seɪv] - [pə(r)][sent] .

as	**they**	**will**	**probably**	**save**	**20**	**per**	**cent**	**.**
作为	他们	将要	大概	节省	-	每	中心	.

他们大概能节省20%。

[ɪn] [praɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɔːdərs] [ˈkeəfəli]

in	**price**	**,**	**and**	**will**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**having**	**their**	**orders**	**carefully**
在	价格	,	和	将要	有	这	满意	的	拥有	他们的	订单	小心

[əˈtendɪd] [tuː; tə] .

attended	**to**	**.**
参加	到	.

价格合理，而且顾客会满意于他们的订单得到认真处理。

☞ [bʊks] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][baɪ] [ˈevri] [meɪl] [ˈstiːmə(r)] .

☞ **Books**	**imported**	**to**	**order**	**by**	**every**	**mail**	**steamer**	**.**
☞ 图书	进口	到	命令	经过	每一个	邮件	汽船	.

☞ 每艘邮轮都按订单进口书籍。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɒpiz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [æz; əz] [kˈwɒntɪtɪz] .

Single	**copies**	**with**	**the**	**same**	**care**	**and**	**despatch**	**as**	**quantities**	**.**
单身的	副本	和	这	相同的	关心	和	调度	作为	数量	.

单份印刷品与批量印刷品一样，都经过同样的精心处理和快速发货。

[pˈɜːsənz] [ˈsendɪŋ] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɜːk] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] ,

Persons	**sending**	**an**	**order**	**for**	**any**	**particular**	**work**	**published**	**in**	**England**	**,**
人	发送	一个	命令	为了	任何	特别的	工作	已发布	在	英格兰	,

订购在英国出版的任何特定作品的人士，

[kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

can	**rely**	**upon**	**receiving**	**the**	**same**	**in**	**about**	**six**	**weeks**	**from**	**the**	**time**	**of**	**the**
能	依靠	之上	接收	这	相同的	在	关于	六	周	从	这	时间	的	这

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] .

departure	**of**	**the**	**steamer**	**.**
离开	的	这	汽船	.

从轮船出发之日起，大约六周内即可收到货物。

[dʒi:] . [es] . [ə; eɪ] . - [es] ['lɪtərəri] ['bʊlətɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [i:tʃ]
G . **S** . **A** . **'** **s** **Literary** **Bulletin** **,** **containing** **a** **List** **of** **all** **Books** **published** **each**
G . S . 一个 . - s 文学 公告 , 包含 一个 列表 的 全部 图书 已发布 每个
[mʌnθ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
month **in** **Great** **Britain** **,**
月 在 伟大的 英国 ,

GSA文学简报，包含每月在英国出版的所有书籍列表，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [bʊks] , [wɪð] [ðə; ði] [praisiz] [ə'fɪkst] , [ænd; ənd]
together **with** **a** **selected** **list** **of** **Continental** **Books** **,** **with** **the** **prices** **affixed** **,** **and**
一起 和 一个 已选 列表 的 大陆 图书 , 和 这 价格 已粘贴 , 和
['ʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['lɪtərəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
other **important** **literary** **information** **,**
其他 重要的 文学 信息 ,

以及一份精选的欧洲大陆书籍清单（附价格）和其他重要的文学信息，

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪ'mi:diətli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ti:məz] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] ['evri]
is **published** **immediately** **on** **the** **arrival** **of** **the** **steamers** **,** **on** **the** **first** **of** **every**
是 已发布 立即地 在 这 到达 的 这 蒸汽船 , 在 这 第一的 的 每一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

每月1日，轮船抵达后立即出版。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] , ['dʒentlmən] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
As **this** **periodical** **is** **furnished** **Gratis** **,** **gentlemen** **who** **desire** **to** **receive**
作为 这 期刊 是 提供 免费 , 先生们 WHO 欲望 到 收到
[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ə'dres] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
it **will** **please** **address** **the** **publisher** **,**
它 将要 请 地址 这 出版商 ,

本刊免费赠送，有意订阅者请联系出版商。

- ['tʃesnʌt] [stri:t] .
148 **Chestnut** **Street** **.**
- 板栗 街道 .

栗树街148号。

[tʃaɪld] ['herəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
CHILDE **HAROLD'S** **PILGRIMAGE** **;**
孩子 哈罗德的 朝圣 ;

恰尔德·哈罗德游记；

[ə; eɪ] [rəʊ'mɔ:nt] .
A **Romaunt** **.**
一个 浪漫 .

浪漫。

[baɪ] [lɔ:d] ['baɪrən] .
BY **LORD** **BYRON** **.**
经过 主 拜伦 .

拜伦勋爵著。

[wʌn] ['vɒlju:m] , 16mo .
One **Volume** **,** **16mo** **.**
一 体积 , 16mo .

一卷，16个月。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Beautifully **illustrated** **with** **eight** **Engravings** **.**
非常漂亮 插图 和 八 雕刻 .

配有八幅精美版画。

['elɪgəntli] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['faɪnɪst]['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [baʊnd]

Elegantly	**printed**	**on**	**the**	**finest**	**paper**	**;**	**and**	**bound**
优雅地	打印	在	这	最好的	纸	;	和	边界

采用上等纸张精美印刷，并装订成册。

[ɪn] ['splendɪd] ['baɪndɪŋ] .

in	**splendid**	**binding**	**.**
在	灿烂	结合	.

装帧精美。

[tʃaɪld] ['hærəld] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ɪts]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθə(r)] ,

Childe	**Harold**	**,**	**undoubtedly**	**the**	**greatest**	**poem**	**of**	**its**	**noble**	**author**	**,**
查尔德	哈罗德	,	无疑	这	最	诗	的	它是	高贵	作者	,

《恰尔德·哈罗德游记》，无疑是这位高贵的作者最伟大的诗篇。

[wɪl] [ɪg'zɪst][æz; əz][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

will	**exist**	**as**	**an**	**imperishable**	**monument**	**of**	**his**	**genius**	**,**
将要	存在	作为	一个	不朽的	纪念碑	的	他的	天才	,

将成为他天才的永恒丰碑。

[ænd; ənd][biː; bi][əd'maɪəd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]

and	**be**	**admired**	**as**	**long**	**as**	**there**	**remains**	**a**	**love**	**of**	**the**	**true**	**and**
和	是	钦佩	作为	长的	作为	那里	遗迹	一个	爱	的	这	真的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['pəʊətri] .

beautiful	**in**	**poetry**	**.**
美丽的	在	诗	.

只要人们心中还有对诗歌中真美的热爱，诗歌就值得人们赞赏。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]['pəʊɪm] [ðæt] ['baɪrən]['evə(r)] [rəʊt] ,

Had	**it**	**been**	**the**	**only**	**poem**	**that**	**Byron**	**ever**	**wrote**	**,**
有	它	到过	这	仅有的	诗	那	拜伦	曾经	写道	,

如果这是拜伦唯一写过的一首诗，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ræŋkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

he	**would**	**still**	**have**	**ranked**	**amongst**	**the**	**first**	**of**	**English**	**poets**	**.**
他	会	仍然	有	排名	在	这	第一的	的	英语	诗人	.

他仍然会跻身英国最杰出诗人之列。

[frɒm; frəm][ɪts] [ək'nɒlɪdʒd] ['merɪt][ænd; ənd] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] ,

From	**its**	**acknowledged**	**merit**	**and**	**great**	**popularity**	**,**
从	它是	已确认	优点	和	伟大的	人气	,

凭借其公认的优点和极高的人气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

it	**is**	**surprising**	**that**	**a**	**handsome**	**edition**	**should**	**not**	**have**	**appeared**	**before**	**in**	**the**
它	是	奇怪	那	一个	英俊的	版	应该	不是	有	出现	前	在	这

[ə'merɪkən] ['mɑːkɪt] .

American	**market**	**.**
美国人	市场	.

令人惊讶的是，如此精美的版本之前竟然没有在美国市场上出现过。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['ɒbviəs] [wɒnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['splendɪd]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]

To	**supply**	**this**	**obvious**	**want**	**,**	**and**	**to**	**furnish**	**a**	**splendid**	**present**	**at**	**a**	**small**
到	供应	这	明显的	想	,	和	到	提供	一个	灿烂	展示	在	一个	小的

[praɪs] ,

price	**,**
价格	,

为了满足这一显而易见的需求，并以低廉的价格提供一份精美的礼物，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)]

which	**would**	**be**	**acceptable**	**to**	**every**	**one**	**,**	**has**	**been**	**the**	**aim**	**of**	**the**	**publisher**
哪个	会	是	可接受	到	每一个	一	,	有	到过	这	目的	的	这	出版商

.

:

.

出版商的目标就是出版一部人人都能接受的作品。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] 16mo .

The	**present**	**edition**	**is**	**issued**	**in**	**a**	**convenient**	**and**	**beautiful**	**16mo**	**.**
这	展示	版	是	发布	在	一个	方便的	和	美丽的	16mo	.

本版本采用方便美观的16开本。

[saɪz] , [ˈprɪntɪd] [wɪð] [njuː] , [klɪə(r)] [taɪp] , [ɒn][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwɒlətɪ] [ˌmænjuˈfæktʃəd]

size	**,**	**printed**	**with**	**new**	**,**	**clear**	**type**	**,**	**on**	**paper**	**of**	**the**	**finest**	**quality**	**manufactured**
尺寸	,	打印	和	新的	,	清除	类型	,	在	纸	的	这	最好的	质量	制造

[ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

expressly	**for**	**it**	**.**
明确地	为了	它	.

尺寸，采用清晰的新字体印刷，使用专为此制造的最优质纸张。

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [eɪt] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈdɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] ,

The	**illustrations**	**,**	**eight**	**in**	**number**	**,**	**are**	**taken**	**from**	**the**	**edition**	**de**	**luxe**	**,**
这	插图	,	八	在	数字	,	是	已采取	从	这	版	德	奢华	,

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mʌri] [ɪn] ['lʌndən] ,

published	**by**	**Murray**	**in**	**London**	**,**
已发布	经过	默里	在	伦敦	,

这八幅插图均取自伦敦 Murray 出版社出版的豪华版。

[dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ˈɑːtɪsts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˈevə(r)]

designed	**by**	**the**	**first**	**artists**	**,**	**and**	**are**	**the**	**most**	**beautiful**	**wood**	**engravings**	**ever**
设计	经过	这	第一的	艺术家	,	和	是	这	最多	美丽的	木头	雕刻	曾经

['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

executed	**in**	**this**	**country**	**.**
执行	在	这	国家	.

这些作品由早期艺术家设计，是该国迄今为止制作的最精美的木刻版画。

[ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ] , [ˈaɪðə(r)][ɪn] [klɒθ] , [sɪlk] , [ɔː(r)][məˈrɒkəʊ] ,

The	**binding**	**,**	**either**	**in**	**cloth**	**,**	**silk**	**,**	**or**	**morocco**	**,**
这	结合	,	任何一个	在	布	,	丝绸	,	或者	摩洛哥	,

装帧材质可以是布面、丝绸或摩洛哥皮革。

[ɪz][ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best][ænd; ənd][məʊst][ˈteɪsti] [staɪl] .

is	**executed**	**in**	**the**	**very**	**best**	**and**	**most**	**tasty**	**style**	**.**
是	执行	在	这	非常	最好的	和	最多	可口	风格	.

以最美味、最精致的方式烹制而成。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ˈtruːli]

The	**book**	**is**	**truly**
这	书	是	真的

这本书确实

[ə; eɪ][məʊst] [ˈsplendɪd] [ˈprez(ə)nt] .

A	**MOST**	**SPLENDID**	**PRESENT**	**.**
一个	最多	灿烂	展示	.

一份绝妙的礼物。

['sketʃɪz]

SKETCHES

草图

草图

[ɒv; əv]
OF
的

的

['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] ;
IRISH **CHARACTER** **;**
爱尔兰 特点 ;

爱尔兰人的性格；

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .
BY **MRS** **.** **S** **.** **C** **.** **HALL** **.**
经过 太太 . S . C . 大厅 .

作者：SC Hall 夫人

['splendɪdli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]
Splendidly **illustrated** **with** **60** **engravings** **on** **steel** **and** **wood** **,** **engraved** **in** **the** **finest**
精彩地 插图 和 - 雕刻 在 钢 和 木头 , 刻 在 这 最好的
[staɪl] .
style **.**
风格 .

本书配有 60 幅精美的钢版画和木版画，雕刻风格精湛。

[wʌn] ['vɒljuːm] , ['rɔɪəl] 8vo .
One **volume** **,** **royal** **8vo** **.**
一 体积 , 皇家 8vo .

一卷，皇家八开本。

['rɪtʃli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , ['ekstrə][gɪlt] ['edʒɪz] , $3 - , [ɔː(r)] [mæg'nɪfɪsntli] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , $4
Richly **bound** **in** **cloth** **,** **extra** **gilt** **edges** **,** **$3** **50** **,** **or** **magnificently** **bound** **in** **morocco** **,** **$4**
丰富 边界 在 布 , 额外的 镀金 边缘 , $3 - , 或者 壮丽 边界 在 摩洛哥 , $4
- .
00 **.**
- .

精装布面，烫金书边，售价 3.50 美元；或精美摩洛哥皮装帧，售价 4.00 美元。

[wɪð] [ðə; ði] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] ['kʌləd] , $4 - .
With **the** **steel** **engravings** **coloured** **,** **$4** **50** **.**
和 这 钢 雕刻 有色 , $4 - .

钢版雕刻上色后，售价 4.50 美元。

[ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sketʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][ðə; ði]
Of **these** **delightful** **sketches** **it** **is** **almost** **unnecessary** **to** **speak** **,** **as** **the**
的 这些 愉快 草图 它 是 几乎 不必要 到 说话 , 作为 这
[ɪk'stensɪv] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
extensive **sale** **of** **the** **work** **,**
广泛的 销售 的 这 工作 ,

这些精美的素描作品几乎无需赘言，因为这些作品已经大卖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri]
and **the** **unqualified** **praise** **it** **has** **received** **both** **in** **England** **and** **this** **country**
和 这 不合格的 称赞 它 有 已收到 两个都 在 英格兰 和 这 国家
,
,
,

它在英国和这个国家都获得了毫无保留的赞誉。

[hæv; həv] [naʊ] [klˈɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['stændəd] [wɜːks] [ɒv; əv][ɪts] [klɑːs] .
have **now** **classed** **it** **among** **standard** **works** **of** **its** **class** **.**
有 现在 分类 它 之中 标准 作品 的 它是 班级 .

现在已将其列为同类作品中的标准作品。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [depθ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

For	profound	knowledge	of	the	Irish	character	,	for	depth	of	thought	,
为了	深刻的	知识	的	这	爱尔兰	特点	,	为了	深度	的	想法	,

[fɔː(r); fə(r)] ['spraɪtlɪnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ɒv; əv] [staɪl] ,

for	sprightliness	and	vivacity	of	style	,
为了	活泼	和	活泼	的	风格	,

对爱尔兰人性格的深刻了解，思想的深度，以及文风的轻快活泼，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ['aɪðə(r)]

for	a	deep	knowledge	of	the	main	springs	of	the	human	heart	either
为了	一个	深的	知识	的	这	主要的	弹簧	的	这	人类	心	任何一个

[ɪk'saɪtɪd][baɪ] [lʌv] [ɔː(r)]['æŋgə(r)] ,

excited	by	love	or	anger	,
兴奋的	经过	爱	或者	愤怒	,

为了深入了解人类心灵因爱或愤怒而激起的主要情感源泉，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]

and	for	the	art	of	touching	the	soul	and	exciting	the	sympathy	of
和	为了	这	艺术	的	接触	这	灵魂	和	激动人心	这	同情	的

[ðə; ði]['riːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊz][ɔː(r)]['herəʊɪnz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n]

the	reader	for	her	heroes	or	heroines	in	her	tales	of	passion
这	读者	为了	她	英雄	或者	女英雄们	在	她	故事	的	热情

[ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

and	violence	,
和	暴力	,

她擅长用充满激情和暴力的故事触动读者的灵魂，激发读者对笔下英雄或女主角的同情心。

[ðiːz] ['sketʃɪz] [stænd] [ʌn'raɪvld] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

these	sketches	stand	unrivalled	,	drawn	by	a	woman	,
这些	草图	站立	无与伦比	,	绘制	经过	一个	女士	,

这些素描作品无与伦比，而且出自一位女性之手。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['paʊə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . [hɔːl]

and	in	such	a	style	as	only	a	woman	of	so	great	power	as	Mrs	.	Hall
和	在	这样的	一个	风格	作为	仅有的	一个	女士	的	所以	伟大的	力量	作为	太太	.	大厅

[kʊd; kəd][duː; də] .

could	do	.
可以	做	.

而这种风格，也只有像霍尔夫人这样有权势的女人才能做到。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , [taɪ'pɒgrəfi] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ]

The	illustrations	,	typography	,	and	binding	,	are	in	keeping	with	the	high
这	插图	,	排版	,	和	结合	,	是	在	保持	和	这	高的

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

character	of	the	book	,
特点	的	这	书	,

本书的插图、字体和装帧都与本书的高雅品质相符。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	render	it
和	使成为	它

并渲染它

[ə; eɪ] ['truːli] ['splendɪd] ['prez(ə)nt] .

A	TRULY	SPLENDID	PRESENT	.
一个	真的	灿烂	展示	.

一份非常棒的礼物。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔ:(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌʌn'bæləns t] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)] [left] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪn'tendɪd] .

Unbalanced	**quotation**	**marks**	**were**	**left**	**as**	**the**	**author**	**intended**	**.**
不平衡	引述	标记	是	左边	作为	这	作者	故意的	.

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

['spelɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

Spelling	**was**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**;**
拼写	曾是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要拼写形式时，拼写就会统一；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**it**	**was**	**not**	**changed**	**.**
否则	它	曾是	不是	已更改	.

否则就不会更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神